# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 为受压迫者祈祷(prayer For The Oppressed) 000001

2. 为受压迫者祈祷(prayer For The Oppressed) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 为受压迫者祈祷(Prayer for the oppressed)
# 第1/2页

[noʊ] . - .
**No** . **38** .
不 . - .

第38号。

[prer]
**PRAYER**
祷告

祷告

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'prest] .
**FOR** **THE** **OPPRESSED** .
为了 这 受压迫者 .

为了受压迫者。

[ə; eɪ] ['priːmiəm] [trækt] .
**A** **PREMIUM** **TRACT** .
一个 优质的 通道 .

优质地块。

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[rev] .
**REV** .
修订版 .

牧师

[dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['θoʊm] ,
**JAMES** **A** . **THOME** ,
詹姆斯 一个 . 家 ,

詹姆斯·A·索姆

['kliːvlənd] , [oʊ'haɪoʊ] .
**CLEVELAND** , **OHIO** .
克利夫兰 , 俄亥俄州 .

俄亥俄州克利夫兰市。

[ə'merɪkən] [trækt] [sə'saɪəti] ,
**AMERICAN** **TRACT** **SOCIETY** ,
美国人 通道 社会 ,

美国福音书社

['bɔːstən; 'bɑːstən] .
**BOSTON** .
波士顿 .

波士顿。

['sleɪvəri] [ˌʌn'krɪstʃən] .
**SLAVERY** **UNCHRISTIAN** .
奴隶制 非基督教徒 .

奴隶制是反基督教的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]

| There | is | a | deep | and | growing | conviction | in | the | minds | of | the | mass | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 深的 | 和 | 生长 | 定罪 | 在 | 这 | 思想 | 的 | 这 | 大量的 | 的 |

[mæn'kaɪnd] ,

| mankind | , |
|---|---|
| 人类 | , |

在广大民众心中，一种根深蒂固且日益增强的信念正在形成。

[ðæt] ['sleɪvəri] ['vaiəleits] [ðə; ði] [greɪt] [lɔ:z] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['neɪtʃər] ;

| that | slavery | violates | the | great | laws | of | our | nature | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 奴隶制 | 违反 | 这 | 伟大的 | 法律 | 的 | 我们的 | 自然 | ; |

奴隶制违反了我们人性的伟大法则；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ; [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ˌʌn'dʒʌst] ,

| that | it | is | contrary | to | the | dictates | of | humanity | ; | that | it | is | essentially | unjust | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 相反 | 到 | 这 | 规定 | 的 | 人类 | ; | 那 | 它 | 是 | 本质上 | 不公正 | , |

[ə'presɪv] , [ænd; ənd]['kru:əl] ;

| oppressive | , | and | cruel | ; |
|---|---|---|---|---|
| 压迫性的 | , | 和 | 残忍的 | ; |

它违背了人道准则；它本质上是不公正的、压迫性的和残酷的；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [in'veidz] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ]

| that | it | invades | the | rights | of | liberty | with | which | the | Author | of | our | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 入侵 | 这 | 权利 | 的 | 自由 | 和 | 哪个 | 这 | 作者 | 的 | 我们的 | 存在 |

[hæz; həz] [ɪn'daʊd] [ɔ:l]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ;

| has | endowed | all | human | beings | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 捐赠 | 全部 | 人类 | 生物 | ; |

它侵犯了造物主赋予全人类的自由权利；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][fɔ:rmz][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['evər][ɪg'zɪstɪd] ,

| and | that | in | all | the | forms | in | which | it | has | ever | existed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 在 | 全部 | 这 | 表格 | 在 | 哪个 | 它 | 有 | 曾经 | 存在 | , |

并且以它曾经存在的所有形式存在，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [gɑ:rd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [wʌt] [ɪts] [frendz] [ænd; ənd] ['ædvəkeɪts]

| it | has | been | impossible | to | guard | it | from | what | its | friends | and | advocates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 不可能的 | 到 | 警卫 | 它 | 从 | 什么 | 它是 | 朋友们 | 和 | 倡导者 |

[wʊd] [kɔ:l][ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

| would | call | abuses | of | the | system | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 称呼 | 滥用 | 的 | 这 | 系统 | . |

要保护它免受其朋友和支持者所称的制度滥用，是不可能的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['sentɪmənts] [ɪk'sprest] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]

| It | is | a | violation | of | the | first | sentiments | expressed | in | our | Declaration | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 违反 | 的 | 这 | 第一的 | 情感 | 表达 | 在 | 我们的 | 宣言 | 的 |

[ˌɪndɪ'pendəns] ,

| Independence | , |
|---|---|
| 独立 | , |

这违背了我们《独立宣言》中所表达的第一条原则。

[ænd; ənd][ɑ:n] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] ['faʊndɪd] [ðə; ði][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kən'dʌkt] [ɪn]

| and | on | which | our | fathers | founded | the | vindication | of | their | own | conduct | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 哪个 | 我们的 | 父亲们 | 创立 | 这 | 平反 | 的 | 他们的 | 自己的 | 执行 | 在 |

[æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə][ɑ:rmz] .

| an | appeal | to | arms | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 上诉 | 到 | 武器 | . |

我们的先辈们正是以此为基础，诉诸武力来为自己的行为辩护。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [kleɪmz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

| It | is | at | war | with | all | that | a | man | claims | for | himself | , | and | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 战争 | 和 | 全部 | 那 | 一个 | 男人 | 索赔 | 为了 | 他自己 | , | 和 | 为了 | 他的 |

[oʊn] ['tʃɪldrən] ;

| own | children | ; |
|---|---|---|
| 自己的 | 孩子们 | ; |

它与一个人为自己和自己的孩子所主张的一切背道而驰;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] , [fɔːr; fər]

| and | it | is | opposed | to | all | the | struggles | of | mankind | , | in | all | ages | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 反对 | 到 | 全部 | 这 | 斗争 | 的 | 人类 | , | 在 | 全部 | 年龄 | , | 为了 |

['friːdəm] .

| freedom | . |
|---|---|
| 自由 | . |

它反对人类在各个时代为争取自由而进行的一切斗争。

[ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] [pliːd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

| The | claims | of | humanity | plead | against | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 索赔 | 的 | 人类 | 恳求 | 反对 | 它 | . |

人类的诉求与此相悖。

[ðə; ði] ['strʌglz] [fɔːr; fər] ['friːdəm] ['evri] [wer] [ɪn]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] [kən'dem] [ˌaɪ 'tiː] .

| The | struggles | for | freedom | every | where | in | our | world | condemn | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 斗争 | 为了 | 自由 | 每一个 | 在哪里 | 在 | 我们的 | 世界 | 谴责 | 它 | . |

世界各地争取自由的斗争都谴责这种行为。

[ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fiːlɪŋ] [ɪn] ['evri] ['mænz] [oʊn] ['bʊzəm] , [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪm'self] , [ɪz][ə; eɪ]

| The | instinctive | feeling | in | every | man's | own | bosom | , | in | regard | to | himself | , | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本能 | 感觉 | 在 | 每一个 | 男人的 | 自己的 | 怀 | , | 在 | 看待 | 到 | 他自己 | , | 是 | 一个 |

[ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| condemnation | of | it | . |
|---|---|---|---|
| 谴责 | 的 | 它 | . |

每个人内心深处对自身的那种本能感觉，都是一种谴责。

[ðə; ði]['nəublist] [diːdz] [ʌv; əv]['vælər][ænd; ənd][ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lænd] ,

| The | noblest | deeds | of | valor | and | of | patriotism | in | our | own | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最高贵 | 契约 | 的 | 勇气 | 和 | 的 | 爱国主义 | 在 | 我们的 | 自己的 | 土地 | , |

我们祖国最崇高的英勇事迹和爱国主义精神，

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][lændz] [wer] [men][hæv; həv] ['strʌgld] [fɔːr; fər] ['friːdəm] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˌkɑːndem'neɪʃn]

| and | in | all | lands | where | men | have | struggled | for | freedom | , | are | a | condemnation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 全部 | 土地 | 在哪里 | 男人 | 有 | 挣扎 | 为了 | 自由 | , | 是 | 一个 | 谴责 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

| of | the | system | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 系统 | . |

在所有人类为自由而斗争过的土地上，这都是对制度的谴责。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz]['noʊb(ə)l][ɪn][mæn][ɪz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [beɪs] ,

| All | that | is | noble | in | man | is | opposed | to | it | ; | all | that | is | base | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 是 | 高贵 | 在 | 男人 | 是 | 反对 | 到 | 它 | ; | 全部 | 那 | 是 | 根据 | , |

人身上一切高尚的品质都与之相反；一切卑劣的品质，

[ə'presɪv] , [ænd; ənd]['kruːəl] , [pliːdz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| oppressive | , | and | cruel | , | pleads | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 压迫性的 | , | 和 | 残忍的 | , | 恳求 | 为了 | 它 | . |

压迫性的、残酷的，却为此辩护。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [ɪz] [ə'genst] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

| The | spirit | of | the | New | Testament | is | against | slavery | , | and | the | principles | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | 的 | 这 | 新的 | 遗嘱 | 是 | 反对 | 奴隶制 | , | 和 | 这 | 原则 | 的 |

[ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ,

| the | New | Testament | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 遗嘱 | , |

新约的精神反对奴隶制，新约的原则也反对奴隶制。

[ɪf] ['ferli] [ə'plaɪd] , [wʊd] [ə'bɑːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

| if | fairly | applied | , | would | abolish | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 相当 | 应用 | , | 会 | 取消 | 它 | . |

如果公平应用，它将被废除。

[ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [noʊ][mæn][ɪz] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ænd; ənd] [oʊn] [ə; eɪ] [sleɪv] ;

| In | the | New | Testament | no | man | is | commanded | to | purchase | and | own | a | slave | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 新的 | 遗嘱 | 不 | 男人 | 是 | 命令 | 到 | 购买 | 和 | 自己的 | 一个 | 奴隶 | ; |

新约圣经中没有命令任何人购买和拥有奴隶；

[noʊ][mæn][ɪz] [kə'mendid] [æz; əz] ['ædɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən]

| no | man | is | commended | as | adding | any | thing | to | the | evidences | of | his | Christian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 男人 | 是 | 赞扬 | 作为 | 添加 | 任何 | 事物 | 到 | 这 | 证据 | 的 | 他的 | 基督教 |

['kærəktər] ,

| character | , |
|---|---|
| 特点 | , |

没有人会因为增添任何内容来证明自己的基督徒品格而受到称赞。

[ɔːr][æz; əz] [pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊpriət] ['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [fɔːr; fər] ['oʊnɪŋ] [wʌn] .

| or | as | performing | the | appropriate | duty | of | a | Christian | , | for | owning | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 作为 | 表演 | 这 | 合适的 | 责任 | 的 | 一个 | 基督教 | , | 为了 | 拥有 | 一 | . |

或者说，这是基督徒应尽的义务，因为拥有它。

['noʊwer] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [ɪz][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

| Nowhere | in | the | New | Testament | is | the | institution | referred | to | as | a | good | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无处 | 在 | 这 | 新的 | 遗嘱 | 是 | 这 | 机构 | 指 | 到 | 作为 | 一个 | 好的 | 一 | , |

新约圣经中没有任何地方称该机构为好的机构。

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][wʌn] .

| or | as | a | desirable | one | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 作为 | 一个 | 理想 | 一 | . |

或者说，这是人们所期望的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmənli] — [ɪn'diːd] ,

| It | is | commonly | — | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 通常 | — | 的确 | , |

通常情况下——事实上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] — [kən'siːdid] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːpər][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]

| it | is | almost | universally | — | conceded | that | the | proper | application | of | the | principles |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 几乎 | 普遍地 | — | 承认 | 那 | 这 | 恰当的 | 应用 | 的 | 这 | 原则 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [wʊd] [ə'bɑːlɪʃ] ['sleɪvəri] ['evri] [wer] ,

| of | the | New | Testament | would | abolish | slavery | every | where | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 新的 | 遗嘱 | 会 | 取消 | 奴隶制 | 每一个 | 在哪里 | , |

人们几乎一致认为，正确运用新约圣经的原则就能在世界各地废除奴隶制。

[ɔːr] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪg'zɪst] [wen] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ferli]

| or | that | in | the | state | of | things | which | will | exist | when | the | Gospel | shall | be | fairly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 在 | 这 | 状态 | 的 | 事物 | 哪个 | 将要 | 存在 | 什么时候 | 这 | 福音 | 将 | 是 | 相当 |

[ə'plaɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][laɪf] ,

| applied | to | all | the | relations | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应用 | 到 | 全部 | 这 | 关系 | 的 | 生活 | , |

或者说，当福音被公正地应用于生活的各个方面时，将会出现这样的状态。

['sleɪvəri] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [rɪ'leɪʃnz] .
**slavery will not be found among those relations .**
奴隶制 将要 不是 是 成立 之中 那些 关系 .

这些亲属之间不会存在奴隶制。

[let] ['sleɪvəri] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
**Let slavery be removed from the church , and let the voice of the church**
让 奴隶制 是 已移除 从 这 教会 , 和 让 这 嗓音 的 这 教会
,
**,**
,

让奴隶制从教会中根除，让教会的声音，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] , [biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['friːdəm] ;
**with one accord , be lifted up in favor of freedom ;**
和 一 符合 , 是 抬起 向上 在 偏爱 的 自由 ;

同心合意，拥护自由；

[let][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [biː; bi] ['hoʊlli] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,
**let the church be wholly detached from the institution ,**
让 这 教会 是 完全 分离的 从 这 机构 ,

让教会完全脱离体制，

[ænd; ənd][let][ðer; ðər][biː; bi][ə'dɑːptɪd][baɪ][ɔːl][ɪts] ['ministəz] [ænd; ənd] ['membər] [æn; ən][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n]
**and let there be adopted by all its ministers and members an interpretation**
和 让 那里 是 已采用 经过 全部它是 部长们 和 成员 一个 解释
[ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] — [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ,
**of the Bible — as I believe there may be ,**
的 这 圣经 — 作为 我 相信 那里 可能 是 ,

并让其所有牧师和成员都采纳一种对圣经的解释——我相信这种解释是存在的。

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] — [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] - ['siːtɪd]
**and ought to be — that shall be in accordance with the deep - seated**
和 应该 到 是 — 那 将 是 在 根据 和 这 深的 - 坐着
['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['friːdəm] ,
**principles of our nature in favor of freedom ,**
原则 的 我们的 自然 在 偏爱 的 自由 ,

而且应当如此——这应当符合我们天性中根深蒂固的、有利于自由的原则。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌæspɝ'eɪʃənz][fɔːr; fər] ['lɪbərti] ,
**and with our own aspirations for liberty ,**
和 和 我们的 自己的 抱负 为了 自由 ,

以及我们自身对自由的渴望，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][ɪts]['ɑːnwərd] ['prɑːgres] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]
**and with the sentiments of the world in its onward progress in regard to**
和 和 这 情感 的 这 世界 在 它是 向前 进步 在 看待 到
['hjuːmən] [raɪts] ,
**human rights ,**
人类 权利 ,

以及世界在人权方面不断进步的思潮，

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [wʊd] [ə; eɪ] ['veri] [mə'tɪriəl] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ]
**and not only would a very material objection against the Bible be taken away**
和 不是 仅有的 会 一个 非常 材料 异议 反对 这 圣经 是 已采取 离开
,
**,**
,

这样不仅可以消除对《圣经》的一个重要实质性反对意见，

— [ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wel]
**— and one which would be fatal if it were well**
— 和 一 哪个 会 是 致命的 如果 它 是 出色地

——如果情况属实，这将是致命的。

['faʊndɪd] , — [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] ['ɑːrgjumənt][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]
**founded , — but the establishment of a very strong argument in favor of the**
创立 , — 但 这 建立 的 一个 非常 强的 争论 在 偏爱 的 这
['baɪb(ə)l] ,
**Bible ,**
圣经 ,

成立，——但建立起支持圣经的非常强有力的论证，

[æz; əz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][gɑːd] , [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][də'rekt] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n]
**as a revelation from God , would be the direct result of such a position**
作为 一个 启示 从 上帝 , 会 是 这 直接的 结果 的 这样的 一个 位置
. . . .
: : : :
. . . .

如果这是来自神的启示，那么这种立场将直接导致这种结果.....

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] ['vaɪt(ə)l] ['enərdʒi] [ɪ'nʌf] ;
**There is not vital energy enough ;**
那里 是 不是 必不可少的 活力 足够的 ;

活力不足；

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] ['paʊər] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [ɪ'nʌf] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə]
**there is not power of numbers and influence enough out of the church to**
那里 是 不是 力量 的 数字 和 影响 足够的 出去 的 这 教会 到
[sə'steɪn] ['sleɪvəri] .
**sustain slavery .**
维持 奴隶制 .

教会内部没有足够的人数和影响力来维持奴隶制。

[let] ['evri] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][lænd] [dɪ'tætʃ] [ɪt'self][frʌm; frəm][ɔːl] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
**Let every religious denomination in the land detach itself from all connection with**
让 每一个 宗教 面值 在 这 土地 分离 本身 从 全部 联系 和
['sleɪvəri] ,
**slavery ,**
奴隶制 ,

让全国所有宗教团体都与奴隶制断绝一切联系。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] ['ʌðər] ; [let][ðə; ði][taɪm] [kʌm] [wen] ,
**without saying a word against others ; let the time come when ,**
没有 说 一个 单词 反对 其他的 ; 让 这 时间 来 什么时候 ,

不说别人的坏话；让时机成熟时，

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['maɪti] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kristʃənz] ,
**in all the mighty denominations of Christians ,**
在 全部 这 强大的 面额 的 基督徒 ,

在所有强大的基督教教派中，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði]['iːv(ə)l][hæz; həz] ['siːst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər]['evər] ;
**it can be announced that the evil has ceased with them for ever ;**
它 能 是 宣布 那 这 邪恶的 有 停止 和 他们 为了 曾经 ;

可以宣布，邪恶已经永远地从他们身上消失了；

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp][ɪn][kaɪnd] ,
**and let the voice from each denomination be lifted up in kind ,**
和 让 这 嗓音 从 每个 面值 是 抬起 向上 在 种类 ,

让各教派的声音都以同样的方式被高声表达出来。

[bʌt; bət][fɜːrm][ænd; ənd] ['sɑːləm] ['testɪmoʊni] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪstəm] — [wɪð; wɪθ][noʊ] ['miːli] [wɜːrdz] ;

| but | firm | and | solemn | testimony | against | the | system | — | with | no | mealy | words | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 公司 | 和 | 庄严 | 见证 | 反对 | 这 | 系统 | — | 和 | 不 | 粉状 | 字 | ; |

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'tempt] [æt; ət][ə'pɑːlədʒi] ;

| with | no | attempt | at | apology | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 试图 | 在 | 道歉 | ; |

但要坚定而庄严地控诉这个体制——不拐弯抹角；不试图道歉；

[wɪð; wɪθ][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][blɪŋk][ˌaɪ 'tiː] ;

| with | no | wish | to | blink | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 希望 | 到 | 眨 | 它 | ; |

不想眨眼；

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [ʃiːld] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən]['oʊvər][soʊ] [greɪt] [æn; ən]['iːv(ə)l]

| with | no | effort | to | throw | the | sacred | shield | of | religion | over | so | great | an | evil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 努力 | 到 | 扔 | 这 | 神圣 | 盾 | 的 | 宗教 | 超过 | 所以 | 伟大的 | 一个 | 邪恶的 |

— [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [dʌn] .

| — | and | the | work | is | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 这 | 工作 | 是 | 完毕 | . |

没有丝毫努力用宗教的神圣外衣来掩盖如此巨大的罪恶——事情就此完成。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [ɪn] [ðɪs] [lænd] — [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [nʌn] [kri'eɪtɪd] — [ðæt]

| There | is | no | public | sentiment | in | this | land | — | there | could | be | none | created | — | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 民众 | 情绪 | 在 | 这 | 土地 | — | 那里 | 可以 | 是 | 没有任何 | 创建 | — | 那 |

[wʊd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['testɪmoʊni] .

| would | resist | the | power | of | such | testimony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 抵抗 | 这 | 力量 | 的 | 这样的 | 见证 | . |

在这个国家，没有任何公众舆论——也不可能产生任何公众舆论——能够抵挡这种证词的力量。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['paʊər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [kʊd; kəd] [sə'steɪn] ['sleɪvəri] [æn; ən]['aʊər] ,

| There | is | no | power | out | of | the | church | that | could | sustain | slavery | an | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 力量 | 出去 | 的 | 这 | 教会 | 那 | 可以 | 维持 | 奴隶制 | 一个 | 小时 | , |

教会没有任何力量能够维持奴隶制哪怕一个小时。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [sə'steɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| if | it | were | not | sustained | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 不是 | 持续 | 在 | 它 | . |

如果它没有在其中得到维持。

[nɑːt][ə; eɪ] [bloʊ] [niːd] [biː; bi] [strʌk] .

| Not | a | blow | need | be | struck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 吹 | 需要 | 是 | 击 | . |

无需出手。

[nɑːt][æn; ən][ˌʌn'kaɪnd][wɜːrd] [niːd] [biː; bi] ['ʌtəd] .

| Not | an | unkind | word | need | be | uttered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 不友善 | 单词 | 需要 | 是 | 说出 | . |

无需说出任何伤人的话。

[noʊ]['mænz]['moʊtɪv] [niːd] [biː; bi] [ɪm'pjuːnd] , [noʊ]['mænz]['prɑːpər] [raɪts] [ɪn'veɪdɪd] .

| No | man's | motive | need | be | impugned | , | no | man's | proper | rights | invaded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 男人的 | 动机 | 需要 | 是 | 被质疑的 | , | 不 | 男人的 | 恰当的 | 权利 | 入侵 | . |

任何人的动机都不应受到质疑，任何人的正当权利都不应受到侵犯。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['niːdfl] [ɪz] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['krɪstʃən] [mæn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['evri] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] ,

| All | that | is | needful | is | , | for | each | Christian | man | , | and | for | every | Christian | church | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 是 | 需要 | 是 | , | 为了 | 每个 | 基督教 | 男人 | , | 和 | 为了 | 每一个 | 基督教 | 教会 | , |

对于每个基督徒和每个基督教会而言，所需要的仅仅是：

[tuː; tə][stænd][ʌp][ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd]['mædʒəsti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['testɪmoʊni] ,

| to | stand | up | in | the | sacred | majesty | of | such | a | solemn | testimony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 站立 | 向上 | 在 | 这 | 神圣 | 威严 | 的 | 这样的 | 一个 | 庄严 | 见证 | , |

在如此庄严神圣的见证面前站立，

[tuː; tə] [friː] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ɔːl] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːv(ə)l] ,

| to | free | themselves | from | all | connection | with | the | evil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 自由的 | 他们自己 | 从 | 全部 | 联系 | 和 | 这 | 邪恶的 | , |

为了彻底摆脱与邪恶的一切联系，

[ænd; ənd] ['ʌtər] [ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] [dɪ'lɪbərət] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] [wɪl]

| and | utter | a | calm | and | deliberate | voice | to | the | world | , | and | the | work | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说出 | 一个 | 冷静的 | 和 | 商榷 | 嗓音 | 到 | 这 | 世界 | , | 和 | 这 | 工作 | 将要 |

[biː; bi] [dʌn] .

| be | done | . |
|---|---|---|
| 是 | 完毕 | . |

只要你以平静而坚定的声音向世界发出信号，事情就会成功。

[rev] . ['ælbərt] [bɑːrnz] .

| Rev | . | Albert | Barnes | . |
|---|---|---|---|---|
| 牧师 | . | 阿尔伯特 | 巴恩斯 | . |

阿尔伯特·巴恩斯牧师。

[prer]

| PRAYER |
|---|
| 祷告 |

祷告

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'prest] .

| FOR | THE | OPPRESSED | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 受压迫者 | . |

为了受压迫者。

[ə; eɪ] ['priːmiəm] [trækt] .

| A | PREMIUM | TRACT | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 优质的 | 通道 | . |

优质地块。

[baɪ]

| BY |
|---|
| 经过 |

经过

[rev] .

| REV | . |
|---|---|
| 修订版 | . |

牧师

[dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['θoʊm] ,

| JAMES | A | . | THOME | , |
|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯 | 一个 | . | 家 | , |

詹姆斯·A·索姆

['kliːvlənd] , [oʊ'haɪoʊ] .

| CLEVELAND | , | OHIO | . |
|---|---|---|---|
| 克利夫兰 | , | 俄亥俄州 | . |

俄亥俄州克利夫兰市。

[ə'merɪkən] [trækt] [sə'saɪəti] ,

| AMERICAN | TRACT | SOCIETY | , |
|---|---|---|---|
| 美国人 | 通道 | 社会 | , |

美国福音书社

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

| BOSTON | . |
|---|---|
| 波士顿 | . |

波士顿。

[kɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [praɪz] [trækt] .

| CALL | FOR | A | PRIZE | TRACT | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 称呼 | 为了 | 一个 | 奖 | 通道 | . |

征集获奖地块。

[ðə; ði][səb'skraɪbər][ɪz] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][seɪ] , [ðæt][ə; eɪ] [frend] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃʊd; ʃəd]

| The | subscriber | is | authorized | to | say | , | that | a | friend | , | not | wishing | his | name | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 订户 | 是 | 授权 | 到 | 说 | , | 那 | 一个 | 朋友 | , | 不是 | 祝 | 他的 | 姓名 | 应该 |

[biː; bi] ['pʌblɪkli] [noʊn] ,

| be | publicly | known | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 公开 | 已知 | , |

订阅者有权声明，一位不愿公开姓名的朋友，

['ɔfɝz] $100 [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wɪl] [raɪt] [ðə; ði][best][trækt][ɑːn][ðə; ði]['duːti][ænd; ənd]

| offers | $100 | to | the | person | who | will | write | the | best | tract | on | the | duty | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优惠 | $100 | 到 | 这 | 人 | WHO | 将要 | 写 | 这 | 最好的 | 通道 | 在 | 这 | 责任 | 和 |

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sleɪvəri][ænd; ənd] [ə'preʃn] ,

| importance | of | praying | for | the | abolition | of | slavery | and | oppression | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重要性 | 的 | 祈祷 | 为了 | 这 | 废除 | 的 | 奴隶制 | 和 | 压迫 | , |

悬赏100美元，奖励撰写一篇关于为废除奴隶制和压迫祈祷的责任和重要性的最佳小册子的人。

[ɪ'speʃəli] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] ,

| especially | in | our | own | country | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 在 | 我们的 | 自己的 | 国家 | , |

尤其是在我们自己的国家，

[pər'tɪkjələrli] [ə'dæptɪd][tuː; tə] ['ɪntrəst] [nuː] [kən'vəːts] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][maɪndz] [bɪ'kʌm] [ɪm'bærəst]

| particularly | adapted | to | interest | new | converts | before | their | minds | become | embarrassed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 改编 | 到 | 兴趣 | 新的 | 转换 | 前 | 他们的 | 思想 | 变得 | 尴尬的 |

[wɪð; wɪθ][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd]['pɑːrti] [straɪf] .

| with | political | and | party | strife | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 政治的 | 和 | 派对 | 冲突 | . |

特别适合吸引新皈依者，以免他们的思想因政治和党派纷争而感到尴尬。

[ðə; ði][trækt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪtld] , “ [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'prest] .

| The | tract | is | to | be | entitled | , | “ | Prayer | for | the | Oppressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通道 | 是 | 到 | 是 | 标题 | , | “ | 祷告 | 为了 | 这 | 受压迫者 | . |

该小册子的标题为《为受压迫者祈祷》。

” [ðə; ði] ['ɔːfərər] ['nɔmineits] [ænd; ənd] [ri'kwests] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [neɪmd] [bɪ'loʊ] [tuː; tə][ækt][æz; əz]

| ” | The | offerer | nominates | and | requests | the | gentlemen | named | below | to | act | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 报价人 | 提名 | 和 | 请求 | 这 | 先生们 | 命名 | 以下 | 到 | 行为 | 作为 |

[kə'mɪti] [ʌv; əv][ə'wɔːrd] ,

| committee | of | award | , |
|---|---|---|---|
| 委员会 | 的 | 奖 | , |

“投标人提名并邀请以下先生担任评奖委员会成员，

[tuː; tə][wɪt] : [rev] . [ɛl'neɪθən] [ 'deivis ] , ['fitbəːg] , [mæs] . ; [rev] . [dʒɔːrdʒ] ['træsk] , ['fitbəːg] , [mæs]

| to | wit | : | Rev | . | Elnathan | Davis | , | Fitchburg | , | Mass | . | ; | Rev | . | George | Trask | , | Fitchburg | , | Mass |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | : | 牧师 | . | 埃尔纳坦 | 戴维斯 | , | 菲奇堡 | , | 大量的 | . | ; | 牧师 | . | 乔治 | 特拉斯克 | , | 菲奇堡 | , | 大量的 |

. ; [dʒɑːn]['dʌbljuː] . ['sʌlɪvən] ,

| . | ; | John | W | . | Sullivan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| . | ; | 约翰 | W | . | 沙利文 | , |

具体而言：埃尔纳森·戴维斯牧师，马萨诸塞州菲奇堡；乔治·特拉斯克牧师，马萨诸塞州菲奇堡；约翰·W·沙利文，

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] . ; [tʃɑːrlz] [biː] . ['wɪldər] , [ɛs'kwaɪər] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] . [mæs] . ; [rev] . [iː] .

| Boston | , | Mass | . | ; | Charles | B | . | Wilder | , | Esq | . | , | Boston | . | Mass | . | ; | Rev | . | E | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波士顿 | , | 大量的 | . | ; | 查尔斯 | B | . | 怀尔德 | , | 先生 | . | , | 波士顿 | . | 大量的 | . | ; | 牧师 | . | E | . |

[eɪtʃ] . ['nevɪn] , ['tʃelsi] , [mæs] .

| H | . | Nevin | , | Chelsea | , | Mass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| H | . | 内文 | , | 切尔西 | , | 大量的 | . |

马萨诸塞州波士顿；查尔斯·B·怀尔德先生，马萨诸塞州波士顿；E·H·内文牧师，马萨诸塞州切尔西。

[ðə; ði][trækt][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [ɪkˈsiːd] - [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [saɪz] [wen] [ˈprɪntɪd] ,

| The | tract | should | not | exceed | 24 | pages | of | common | size | when | printed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通道 | 应该 | 不是 | 超过 | - | 页面 | 的 | 常见的 | 尺寸 | 什么时候 | 打印 | , |

打印出来的小册子篇幅不应超过24页（普通尺寸）。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][əˈwɔːrd][ɪn][ˈsiːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ɪgˈzæmɪnd]

| and | should | be | sent | to | the | committee | of | award | in | season | to | be | examined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 是 | 发送 | 到 | 这 | 委员会 | 的 | 奖 | 在 | 季节 | 到 | 是 | 检查 |

,

,

,

并应送交评奖委员会进行审核。

[ænd; ənd][ðə; ði][praɪz][wʌn] [trænzˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [kəˈmɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [tiː] .

| and | the | prize | one | transmitted | to | the | publication | committee | of | the | A | . | T | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 奖 | 一 | 传输 | 到 | 这 | 发布 | 委员会 | 的 | 这 | 一个 | . | T | . |

[es] . ,

| S | . | , |
|---|---|---|
| S | . | , |

奖项之一已移交给ATS出版委员会。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [baɪ][ðə; ði] 1st [ʌv; əv][dʒuːn][nekst] .

| Boston | , | by | the | 1st | of | June | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波士顿 | , | 经过 | 这 | 1st | 的 | 六月 | 下一个 | . |

波士顿，最迟到明年6月1日。

[ˈnoʊə] [ˈemərsn] ,

| NOAH | EMERSON | , |
|---|---|---|
| 诺亚 | 爱默生 | , |

诺亚·爱默生

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔːfərər] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪz] .

| For | the | offerer | of | the | Prize | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 报价人 | 的 | 这 | 奖 | . |

致奖品提供方。

[ˈhɑːlɪs] , [en] . [eɪtʃ] . , [ˈdʒænjueri] - , -

| Hollis | , | N | . | H | . | , | January | 21 | , | 1859 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍利斯 | , | N | . | H | . | , | 一月 | - | , | - |

新罕布什尔州霍利斯，1859年1月21日

[læst] [ˈwɪntər] , [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈdʒent(ə)lmən] , [baɪ] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˌɪndɪˈpendənt] ,

| Last | winter | , | a | Christian | gentleman | , | by | advertisement | in | the | New | York | Independent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 冬天 | , | 一个 | 基督教 | 绅士 | , | 经过 | 广告 | 在 | 这 | 新的 | 约克 | 独立的 | , |

去年冬天，一位基督教绅士在《纽约独立报》上刊登广告，

[ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [ˈpriːmiəm] [ʌv; əv] $100 [fɔːr; fər][ðə; ði][best][trækt] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [səbˈmɪtɪd] [ɑːn] “

| offered | a | premium | of | $100 | for | the | best | tract | which | might | be | submitted | on | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 一个 | 优质的 | 的 | $100 | 为了 | 这 | 最好的 | 通道 | 哪个 | 可能 | 是 | 提交 | 在 | “ |

[prer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈprest] .

| Prayer | for | the | Oppressed | . |
|---|---|---|---|---|
| 祷告 | 为了 | 这 | 受压迫者 | . |

对于以“为受压迫者祈祷”为主题的最佳小册子，提供 100 美元的奖金。

” [ðə; ði] [ˈʌndərˌsaɪnd] [wɜːr; wər] [ˈnɒmɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [ riˈkwestid ] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [kəˈmɪti]

| ” | The | undersigned | were | nominated | and | requested | to | act | as | a | committee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 下方签名 | 是 | 提名 | 和 | 请求 | 到 | 行为 | 作为 | 一个 | 委员会 |

[ʌv; əv][əˈwɔːrd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

| of | award | in | this | case | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 奖 | 在 | 这 | 案件 | , |

“以下署名人被提名并受邀担任本案的评奖委员会成员，

[ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['mænjʊskrɪpts] ,

| and | have | received | and | examined | a | large | number | of | manuscripts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 已收到 | 和 | 检查 | 一个 | 大的 | 数字 | 的 | 手稿 | , |

并已收到和审阅了大量稿件，

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [mɑ:rkt] [ə'bɪlətɪ][ænd; ənd] ['paʊər] ;

| many | of | which | were | of | marked | ability | and | power | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 哪个 | 是 | 的 | 标记 | 能力 | 和 | 力量 | ; |

其中许多人才华横溢、能力非凡；

[bʌt; bət]['faɪndɪŋ][noʊ][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [soʊ] ['fʊli] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði][kɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:fərər] [ʌv; əv]

| but | finding | no | one | of | these | so | fully | to | answer | the | call | of | the | offerer | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 寻找 | 不 | 一 | 的 | 这些 | 所以 | 完全 | 到 | 回答 | 这 | 称呼 | 的 | 这 | 报价人 | 的 |

[ðə; ði][praɪz][æz; əz][tu:; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə'wɔ:rd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ðæt] ,

| the | prize | as | to | allow | them | to | award | the | whole | of | it | to | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 奖 | 作为 | 到 | 允许 | 他们 | 到 | 奖 | 这 | 所有的 | 的 | 它 | 到 | 那 | , |

但是，由于这些人中没有一人能够完全回应奖项设立者的号召，从而允许将全部奖项授予该人，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn]['i:kwəl] [dɪ'vɪʒnz] , [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]

| they | have | awarded | the | same | in | equal | divisions | , | to | the | authors | of | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 获奖 | 这 | 相同的 | 在 | 平等的 | 部门 | , | 到 | 这 | 作者 | 的 | 这 | 二 |

[best] ['mænjʊskrɪpts] , [vɪz] . :

| best | manuscripts | , | viz | . | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 最好的 | 手稿 | , | 即 | . | : |

他们将奖金平均分配给了两位最佳手稿的作者，即：

[rev] . [dʒɔ:rdʒ] ['dʌblju:] . ['bæsɪt] , ['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . , [ænd; ənd] [rev] . [dʒeɪmz][ə; eɪ] . ['θoʊm] ,

| Rev | . | George | W | . | Bassett | , | Washington | , | D | . | C | . | , | and | Rev | . | James | A | . | Thome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牧师 | . | 乔治 | W | . | 巴塞特 | , | 华盛顿 | , | D | . | C | . | , | 和 | 牧师 | . | 詹姆斯 | 一个 | . | 托姆 | , |

[ʌv; əv] ['kli:vlənd] , [oʊ'haɪoʊ] .

| of | Cleveland | , | Ohio | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 克利夫兰 | , | 俄亥俄州 | . |

乔治·W·巴塞特牧师（华盛顿特区）和詹姆斯·A·托姆牧师（俄亥俄州克利夫兰）。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [strɔ:ŋ] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [ði:z] [trækts] [wɪl] [su:n] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pʌblɪk]

| And | they | have | strong | confidence | that | these | tracts | will | soon | come | before | the | public |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 强的 | 信心 | 那 | 这些 | 小册子 | 将要 | 很快 | 来 | 前 | 这 | 民众 |

,

,

,

他们非常有信心，这些宣传册很快就会公之于众。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɑ:d] [wɪl] ['maɪtɪli] [bles] [ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [ɪn][ in'saitiŋ ][ðə; ði]

| and | that | God | will | mightily | bless | them | as | an | instrumentality | in | inciting | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 上帝 | 将要 | 非常 | 保佑 | 他们 | 作为 | 一个 | 工具性 | 在 | 煽动 | 这 |

[tʃɜ:rtʃ] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][tu:; tə] [bə'nevələnt] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'li:vɪŋ] [prer] ,

| Church | universal | to | benevolent | action | and | believing | prayer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教会 | 普遍的 | 到 | 仁慈 | 行动 | 和 | 相信 | 祷告 | , |

愿上帝大大祝福他们，使他们成为激励普世教会行善和虔诚祈祷的工具。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [ə'preʃn] .

| for | the | overthrow | of | slavery | and | oppression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 推翻 | 的 | 奴隶制 | 和 | 压迫 | . |

为了推翻奴隶制和压迫。

[ɛl'neɪθən] [ 'deivis ] ,

| ELNATHAN | DAVIS | , |
|---|---|---|
| 埃尔纳坦 | 戴维斯 | , |

埃尔纳坦·戴维斯

['edwɪn] [eɪtʃ] . ['nevɪn] ,
**EDWIN H . NEVIN ,**
埃德温 H . 内文 ,

埃德温·H·内文

[dʒɔ:rdʒ] ['træsk] ,
**GEORGE TRASK ,**
乔治 特拉斯克 ,

乔治·特拉斯克

[dʒɑ:n]['dʌblju:] . ['sʌlɪvən] ,
**JOHN W . SULLIVAN ,**
约翰 W . 沙利文 ,

约翰·W·沙利文

[si:] . [bi:] . ['wɪldər] .
**C . B . WILDER .**
C . B . 更狂野 .

CB 怀尔德。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , ['ɔ:gəst] , - .
**Boston , August , 1859 .**
波士顿 , 八月 , - .

波士顿，1859年8月。

['entərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
**Entered according to Act of Congress , in the year 1859 , by**
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1859年登记在册。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [trækt] [sə'saɪəti] ,
**THE AMERICAN TRACT SOCIETY ,**
这 美国人 通道 社会 ,

美国福音布道会

[ɪn][ðə; ði] ['klɜ:ks] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
**In the Clerk's Office of the District Court of the District of Massachusetts .**
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

[dʒioʊ; dʒi:ə; dʒi'ɑ:] . [si:] . [rændˌrɑ:nt] & ['eɪvəri] , [ 'printərz ] , [θri:]['kɔ:rnˌhɪl] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
**Geo . C . Rand & Avery , Printers , 3 Cornhill , Boston .**
地理 . C . 兰德 & 艾弗里 , 打印机 , 3 康希尔 , 波士顿 .

Geo. C. Rand & Avery 印刷厂，波士顿 Cornhill 3 号。

[ [ˌpi: 'dʒi:][θri:] ]
**[ Pg 3 ]**
[ 页 3 ]

[第3页]

[prer] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'prest] .
**PRAYER FOR THE OPPRESSED .**
祷告 为了 这 受压迫者 .

为受压迫者祈祷。

[hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ə'prest] ?
**Who are the oppressed ?**
WHO 是 这 受压迫者 ?

谁是受压迫者?

[ðoʊz] [hu:] ['sʌfər] [rɔ:ŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l] .
**Those who suffer wrong from the more powerful .**
那些 WHO 遭受 错误的 从 这 更多的 强大的 .

那些遭受强权压迫的人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ɔːl] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

| They | are | to | be | found | in | all | conditions | of | society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 全部 | 状况 | 的 | 社会 | , |

它们存在于社会各个层面，

[ɪn][ðə; ði]['bʊzəm]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

| in | the | bosom | even | of | the | family | and | the | church | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 怀 | 甚至 | 的 | 这 | 家庭 | 和 | 这 | 教会 | . |

甚至在家庭和教会的怀抱中。

[ɔːl] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [wɪtʃ] [ɪn'vɑːlv] [ə'θɔːrəti] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə'bjuːzd][tuː; tə][ðə; ði]

| All | relationships | which | involve | authority | are | liable | to | be | abused | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 关系 | 哪个 | 涉及 | 权威 | 是 | 容易 | 到 | 是 | 受虐 | 到 | 这 |

[ɪn'flɪkʃn] [ʌv; əv][ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd]['aʊtreɪdʒ] .

| infliction | of | injustice | and | outrage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 施加 | 的 | 不公正 | 和 | 暴行 | . |

凡涉及权威的关系，都可能被滥用，从而造成不公正和暴行。

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ə'prest] , [dɪ'stɪŋktɪvli] ?

| Who | are | the | oppressed | , | distinctively | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 这 | 受压迫者 | , | 独特地 | ? |

哪些人是真正意义上的受压迫者?

[ðə; ði] [en'sleɪvd] .

| The | enslaved | . |
|---|---|---|
| 这 | 奴隶 | . |

被奴役者。

[ðiːz] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ɔːl] ['ʌðər] ['vɪktəms][ʌv; əv][ə'bjuːzd] ['paʊər] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnt] ,

| These | differ | from | all | other | victims | of | abused | power | in | this | essential | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 不同 | 从 | 全部 | 其他 | 受害者 | 的 | 受虐 | 力量 | 在 | 这 | 基本的 | 观点 | , |

她们与其他所有权力滥用受害者在这个关键点上有所不同。

[ðæt] , [baɪ][ðə; ði] [lɔː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] [nɑːt][æz; əz][men] , [bʌt; bət] [θɪŋz] , [ðə; ði]['prɑːpərti]

| that | , | by | the | law | , | they | are | regarded | not | as | men | , | but | things | , | the | property |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 经过 | 这 | 法律 | , | 他们 | 是 | 认为 | 不是 | 作为 | 男人 | , | 但 | 事物 | , | 这 | 财产 |

[ʌv; əv][men] .

| of | men | . |
|---|---|---|
| 的 | 男人 | . |

根据法律，他们不被视为人，而是被视为物，是人的财产。

[dɪ'naɪd] [hjuː'mænəti] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'naɪd] [ɔːl]['hjuːmən] [raɪts] , [ænd; ənd][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd]

| Denied | humanity | , | they | are | denied | all | human | rights | , | and | excluded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否认 | 人类 | , | 他们 | 是 | 否认 | 全部 | 人类 | 权利 | , | 和 | 排除 |

[frʌm; frəm][ɔːl]['hjuːmən] [rɪ'leɪʃnz] .

| from | all | human | relations | . |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 全部 | 人类 | 关系 | . |

被剥夺了人性，他们就被剥夺了一切人权，并被排除在一切人际关系之外。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ʌndər][ðə; ði] [sleɪv] [koʊd][æz; əz] [əd'ministəd] , [noʊ]['liːg(ə)l] [prə'tekʃn] ;

| They | have | under | the | slave | code | as | administered | , | no | legal | protection | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 在下面 | 这 | 奴隶 | 代码 | 作为 | 管理 | , | 不 | 合法的 | 保护 | ; |

根据现行的奴隶法，他们没有任何法律保护；

[ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] , [ə'fɔːrdz] ,

| the | show | of | it | which | the | letter | of | the | law | , | in | some | instances | , | affords | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 的 | 它 | 哪个 | 这 | 信 | 的 | 这 | 法律 | , | 在 | 一些 | 实例 | , | 提供 | , |

在某些情况下，法律条文所展现的表象，

['biːɪŋ] [dɪ'zaɪnd] ['ræðər] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðer; ðər] ['vælјuː] [æz; əz] ['prɑːpərti] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] ['ɪntrəsts]
**being** **designed** **rather** **to** **guard** **their** **value** **as** **property** **than** **their** **interests**
存在 设计 相当 到 警卫 他们的 价值 作为 财产 比 他们的 兴趣
[æz; əz] [men] . [ [wʌn] ] ['aʊtˌkæsts] [ɪn] [sə'saɪəti] ,
**as** **men** **.** **[** **1** **]** **Outcasts** **in** **society** **,**
作为 男人 . [ 1 ] 被排斥者 在 社会 ,

其设计目的与其说是为了维护他们作为财产的价值，不如说是为了维护他们作为人的利益。[1] 社会弃儿，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['aʊtlɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] .
**they** **are** **outlaws** **in** **the** **State** **.**
他们 是 亡命之徒 在 这 状态 .

他们是该州的法外之徒。

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðɪs] ['vaɪt(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] , ['meni] ['pɜːsənz] [hoʊld] [ðæt] ['sleɪvəri] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**Overlooking** **this** **vital** **distinction** **,** **many** **persons** **hold** **that** **slavery** **is** **one** **of** **the**
俯瞰 这 必不可少的 区别 , 许多 人 抓住 那 奴隶制 是 一 的 这
[lɪ'dʒɪtɪmət] ['soʊʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] ,
**legitimate** **social** **relations** **,**
合法的 社会的 关系 ,

许多人忽略了这一关键区别，认为奴隶制是合法的社会关系之一。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [nɑːt] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['prɑːpər] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] ['senʃər] ; [waɪl] [ɪts] ['griːvəs] ['iːvəlz] ,
**and** **therefore** **not** **in** **itself** **a** **proper** **subject** **of** **censure** **;** **while** **its** **grievous** **evils** **,**
和 所以 不是 在 本身 一个 恰当的 主题 的 谴责 ; 尽管 它是 严重的 罪恶 ,

因此，它本身并非应受谴责的对象；而它所造成的严重弊端，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bjuːs] [ʌv; əv] ['raɪtf(ə)l] ['paʊər] , [meɪ] ['dʒʌstli] [biː; bi] [dɪ'plɔːd] .
**the** **result** **of** **the** **abuse** **of** **rightful** **power** **,** **may** **justly** **be** **deplored** **.**
这 结果 的 这 虐待 的 正当的 力量 , 可能 公正地 是 令人遗憾 .

滥用合法权力所导致的后果，理应受到谴责。

[bʌt; bət] ['ʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kloʊzər] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] , [dɪ'sɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] " ['tʃæt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] "
**But** **others** **,** **with** **a** **closer** **discrimination** **,** **discern** **that** **the** **"** **chattel** **principle** **"**
但 其他的 , 和 一个 更近 歧视 , 辨别 那 这 " 动产 原则 "
[wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] ['sleɪvəri] [ɪz] [ɪn'herəntli] [rɔːŋ] ,
**which** **characterizes** **slavery** **is** **inherently** **wrong** **,**
哪个 具有特征 奴隶制 是 本质上 错误的 ,

但另一些人则以更敏锐的洞察力辨别出，奴隶制所体现的"动产原则"本质上是错误的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [tʃiːf] [prə'moʊtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ə'preʃn] .
**and** **that** **it** **is** **the** **chief** **promoter** **of** **the** **spirit** **of** **oppression** **.**
和 那 它 是 这 首席 启动子 的 这 精神 的 压迫 .

它是压迫精神的主要推手。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [biˈliːvd] [ðæt] [ɪf] ['sleɪvəri] [wɜːr; wər] [ə'bɑːlɪʃt] , [ə'preʃn] [wʊd] [ˌðer'baɪ] [biː; bi]
**It** **is** **believed** **that** **if** **slavery** **were** **abolished** **,** **oppression** **would** **thereby** **be**
它 是 相信 那 如果 奴隶制 是 废除 , 压迫 会 从而 是
[mə'tɪriəli] [dɪ'mɪnɪʃt]
**materially** **diminished**
重大 减少

人们认为，如果废除奴隶制，压迫就会因此而大大减少。

[ [ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr] ]
**[** **Pg** **4** **]**
[ 页 4 ]

[第4页]

[θruː'aʊt] [sə'saɪəti] .
**throughout** **society** **.**
自始至终 社会 .

在整个社会中。

['hoʊldɪŋ] [ðɪs] [vjuː] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd][ɑːr; ər] ['ɜːrnɪstli] ['kɔmbətɪŋ] [ðə; ði] [sleɪv] ['sɪstəm] .

| Holding | this | view | , | the | people | of | God | are | earnestly | combating | the | slave | system | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 看法 | , | 这 | 人们 | 的 | 上帝 | 是 | 切实 | 对抗 | 这 | 奴隶 | 系统 | . |

秉持这种观点，上帝的子民正在积极地与奴隶制度作斗争。

[ðə; ði]['mɔːrəl] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wiːldɪŋ] [ðə; ði]['pʊlpɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [pres] ,

| The | moral | power | of | the | church | , | wielding | the | pulpit | and | the | press | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 道德 | 力量 | 的 | 这 | 教会 | , | 挥舞 | 这 | 讲坛 | 和 | 这 | 按 | , |

教会的道德力量，掌握着讲坛和媒体，

[hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kriːsɪŋli] [ə'reɪd] [ə'genst] [ðɪs] [stuː'pendəs] [rɔːŋ] .

| has | been | increasingly | arrayed | against | this | stupendous | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 日益 | 排列 | 反对 | 这 | 惊人的 | 错误的 | . |

越来越多的人站出来反对这种骇人听闻的罪行。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv] ['krɪsndəm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌoʊvər'θroʊ]

| A | more | perfect | combination | of | the | forces | of | Christendom | for | the | overthrow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更多的 | 完美的 | 组合 | 的 | 这 | 力量 | 的 | 基督教世界 | 为了 | 这 | 推翻 |

[ʌv; əv] [ə'preʃn] [ɪz] [dɪ'vaʊtli] [tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] .

| of | oppression | is | devoutly | to | be | wished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 压迫 | 是 | 虔诚地 | 到 | 是 | 希望 | . |

我们衷心希望基督教世界各方力量能够更加完美地联合起来，推翻压迫。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [nɑːt][ə'veɪl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd] .

| But | this | will | not | avail | without | the | power | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 将要 | 不是 | 可用 | 没有 | 这 | 力量 | 的 | 上帝 | . |

但若没有上帝的力量，这一切都无济于事。

[ðæt] ['paʊər] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌɪn'voʊkt] , — [mʌst; məst][biː; bi] [sɪ'kjʊrd] .

| That | power | must | be | invoked | , | — | must | be | secured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 力量 | 必须 | 是 | 调用 | , | — | 必须 | 是 | 安全 | . |

必须运用这种权力，——必须确保这种权力得到保障。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [haɪ] ,

| The | servants | of | the | Most | High | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仆人 | 的 | 这 | 最多 | 高的 | , |

至高者的仆人，

[huː] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ['ɑːnərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːz] [prə'moʊtɪd][baɪ][ðə; ði][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv]

| who | would | have | him | honored | and | his | cause | promoted | by | the | extinction | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 有 | 他 | 荣幸 | 和 | 他的 | 原因 | 推广 | 经过 | 这 | 灭绝 | 的 |

['sleɪvəri] ,

| slavery | , |
|---|---|
| 奴隶制 | , |

谁会希望他受到尊崇，谁会希望通过废除奴隶制来推进他的事业？

[mʌst; məst][kraɪ]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm][deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , — [mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm][noʊ][rest] ,

| must | cry | unto | him | day | and | night | , | — | must | give | him | no | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 哭 | 到 | 他 | 天 | 和 | 夜晚 | , | — | 必须 | 给 | 他 | 不 | 休息 | , |

必须昼夜呼求他，——必须让他不得安宁，

[tɪl] [hiː; hi] [kʌm] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [ə'prest] .

| till | he | come | and | deliver | the | oppressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 来 | 和 | 递送 | 这 | 受压迫者 | . |

直到他来临，拯救受压迫者。

['fʊli] [pə'sweidid] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][ɜːrdʒ] —

| Fully | persuaded | of | this | , | we | wish | to | urge | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 被说服 | 的 | 这 | , | 我们 | 希望 | 到 | 敦促 | — |

我们对此深信不疑，并希望敦促——

[ðə; ði]['du:ti][ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][ʌv; əv] [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sleɪvəri][ænd; ənd]

| The | duty | and | importance | of | praying | for | the | abolition | of | slavery | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 责任 | 和 | 重要性 | 的 | 祈祷 | 为了 | 这 | 废除 | 的 | 奴隶制 | 和 |

[ə'preʃn] . [wʌn] .

| oppression | . | 1 | . |
|---|---|---|---|
| 压迫 | . | 1 | . |

为废除奴隶制和压迫而祈祷的责任和重要性。1.

[ðə; ði] ['fɪtnəs] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪvnəs] [ʌv; əv] [prer] [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [ə'genst] ['sleɪvəri] [kleɪmz]

| The | fitness | and | effectiveness | of | prayer | as | a | weapon | against | slavery | claims |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 健康 | 和 | 效力 | 的 | 祷告 | 作为 | 一个 | 武器 | 反对 | 奴隶制 | 索赔 |

[ə'tenʃ(ə)n] .

| attention | . |
|---|---|
| 注意力 | . |

祈祷作为对抗奴役的武器，其适用性和有效性值得关注。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['paʊərləs] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stri:m] [keɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ]['fi:b(ə)l]

| It | would | be | powerless | in | such | an | extreme | case | if | it | were | in | itself | a | feeble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 无力 | 在 | 这样的 | 一个 | 极端 | 案件 | 如果 | 它 | 是 | 在 | 本身 | 一个 | 微弱 |

[ˌɪnstrəmen'tæləti] .

| instrumentality | . |
|---|---|
| 工具性 | . |

如果它本身只是一个微弱的工具，那么在这种极端情况下它将无能为力。

[bʌt; bət][ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [prer] .

| But | all | things | are | possible | to | prayer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 事物 | 是 | 可能的 | 到 | 祷告 | . |

但凡事藉着祷告都能实现。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['skrɪptʃərəl][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [prer] ?

| What | is | the | scriptural | idea | of | prayer | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 圣经 | 主意 | 的 | 祷告 | ? |

圣经中关于祷告的观点是什么?

[ðɪs] ;

| This | ; |
|---|---|
| 这 | ; |

这;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['ɔ:fərɪŋ] [tu:; tə][gɑ:d][ʌv; əv][dɪ'zaɪɜ-z] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['spɪrɪt][hæz; həz] ['kɪndld] [ɪn][ðə; ði]

| it | is | the | offering | to | God | of | desires | which | his | own | Spirit | has | kindled | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 提供 | 到 | 上帝 | 的 | 欲望 | 哪个 | 他的 | 自己的 | 精神 | 有 | 点燃 | 在 | 这 |

[hɑ:rt] ,

| heart | , |
|---|---|
| 心 | , |

这是将圣灵在人心中燃起的渴望献给上帝。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪmpɔ:'tju:nətiz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt]['prɑ:mpts, 'prɑ:mps][ænd; ənd] [sə'steɪnz] ;

| with | importunities | which | the | same | Spirit | prompts | and | sustains | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 纠缠 | 哪个 | 这 | 相同的 | 精神 | 提示 | 和 | 维持 | ; |

藉着圣灵的感动和支持，以恳切的祈求;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [wɪð; wɪθ]['hʌmb(ə)l] [rɪ'laɪəns] [ɑ:n][ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst] ,

| it | is | also | made | with | humble | reliance | on | the | merits | of | Jesus | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 还 | 制成 | 和 | 谦逊的 | 依赖 | 在 | 这 | 优点 | 的 | 耶稣 | 基督 | , |

它也怀着对耶稣基督功德的谦卑信赖而创作的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'seʃənz] .

| and | the | prevalence | of | his | intercessions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 患病率 | 的 | 他的 | 代祷 | . |

以及他代祷的普遍性。

[prer] , [ðen] , [ɪz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][mæn][ə'loʊn] ;
**Prayer , then , is not the work of man alone ;**
祷告 , 然后 , 是 不是 这 工作 的 男人 独自的 ;

因此，祈祷并非仅仅是人的行为；

[hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˌsiː 'oʊ] - ['wɜːrkər][wɪð; wɪθ][gɑːd][ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn] ['evri] ['ʌðər] ['greɪʃəs] [ɪn'devər] ,
**he is but a co - worker with God in this , as in every other gracious endeavor ,**
他 是 但 一个 合作 - 工人 和 上帝 在 这 , 作为 在 每一个 其他 亲切 努力 ,

在这件事上，就像在其他一切美好的事业中一样，他只不过是与上帝同工而已。

— [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ['dwelɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [preɪ] ,
**— with the Holy Spirit dwelling in his heart and moving him to pray ,**
— 和 这 圣 精神 住宅 在 他的 心 和 移动 他 到 祈祷 ,

——圣灵住在他的心里，感动他祷告，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs][ðə; ði]['miːdieɪtər] [huː] ['prez(ə)nts][hɪz; ɪz] [ˌsʌpli'keiʃənz] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [θroʊn] .
**and with Jesus the Mediator who presents his supplications at the Father's throne .**
和 和 耶稣 这 调解员 WHO 礼物 他的 祈求 在 这 父亲的 王座 .

耶稣是中保，他代表父神向父神献上祈求。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [prer] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd][dis'kləuziz][ɪn][dʒɑːn] - :
**This is the view of prayer which our Lord discloses in John 15 :**
这 是 这 看法 的 祷告 哪个 我们的 主 披露 在 约翰 - :

这是主在约翰福音15章中所揭示的关于祷告的观点：

['sɛvən] , - , [pɔːl] [ɪn] [rɑːm] .
**7 , 16 , Paul in Rom .**
7 , - , 保罗 在 只读存储器 .

7、16、保罗在罗马。

[eɪt] : - , - , [ænd; ənd][dʒeɪmz] , ['ɔːlsoʊ] , [faɪv] : - ;
**8 : 26 , 27 , and James , also , 5 : 16 ;**
8 : - , - , 和 詹姆斯 , 还 , 5 : - ;

8:26,27，以及雅各书5:16；

“ [ðə; ði] [ɪ'fektʃuəl] ['fɜːrvənt] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [mæn] [ə'veɪləθ] [mʌtʃ] .
**“ The effectual fervent prayer of the righteous man availeth much .**
“ 这 有效的 热切 祷告 的 这 正义 男人 可用 很多 .

“义人恳切的祈祷大有功效。”

” [ˌaɪ 'tiː] [ə'veɪləθ] [mʌtʃ] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːfərd] [baɪ][ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [mæn] ,
**” It availeth much , not because it is offered by a righteous man ,**
” 它 可用 很多 , 不是 因为 它 是 提供 经过 一个 正义 男人 ,

”它之所以大有益处，并非因为它是义人所献的，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'fektʃuəli] [ænd; ənd] ['fɜːrvəntli] ['ɪnrɔːt] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ,
**but because it is effectually and fervently inwrought by the Holy Ghost ,**
但 因为 它 是 有效地 和 热切地 锻造 经过 这 圣 鬼 ,

但因为它是由圣灵有效地、热切地促成的，

[huː] ['dwɛlɪθ] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtʃəs] .
**who dwelleth only with the righteous .**
WHO 居住 仅有的 和 这 正义 .

他只与义人同住。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪ'laɪdʒəz] [prer] [ɪz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] , [tu:; tə]

| The | power | of | Elijah's | prayer | is | referred | to | in | the | connection | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 的 | 以利亚的 | 祷告 | 是 | 指 | 到 | 在 | 这 | 联系 | , | 到 |

文中提到以利亚祷告的力量，是为了.....

[ [ˌpi: 'dʒi:][faɪv] ]

| [ | Pg | 5 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 5 | ] |

[第5页]

['ɪləstreɪt] [ænd; ənd][kən'fɜ:rm][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ɔ:l]['ri:əl] [prer] [ɪz] ['maɪti] .

| illustrate | and | confirm | the | statement | that | all | real | prayer | is | mighty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阐明 | 和 | 确认 | 这 | 陈述 | 那 | 全部 | 真实的 | 祷告 | 是 | 强大的 | . |

请举例说明并证实"所有真诚的祷告都是强大的"这一说法。

[ɪ'laɪdʒə][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] ['paʊər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [gʊd] [men] [meɪ] [hæv; həv] ;

| Elijah | had | no | more | power | than | other | good | men | may | have | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以利亚 | 有 | 不 | 更多的 | 力量 | 比 | 其他 | 好的 | 男人 | 可能 | 有 | ; |

以利亚所拥有的权力并不比其他善良的人更多;

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'fɜ:mətɪz] ['kɑ:mən] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

| he | had | the | infirmities | common | to | the | servants | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 弱点 | 常见的 | 到 | 这 | 仆人 | 的 | 上帝 | , |

他患有上帝仆人常见的各种疾病，

[bʌt; bət][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][dʒə'hoʊvə][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ðæt] [streŋθ] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [prer] ;

| but | the | strength | of | Jehovah | was | with | him | ; | that | strength | was | in | his | prayer | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 力量 | 的 | 耶和华 | 曾是 | 和 | 他 | ; | 那 | 力量 | 曾是 | 在 | 他的 | 祷告 | ; |

但耶和华的力量与他同在；这力量来自他的祷告;

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , — [mʌst; məst][bi:; bi] , — [ɪn][ɔ:l] [prer] .

| and | so | it | may | be | , | — | must | be | , | — | in | all | prayer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 可能 | 是 | , | — | 必须 | 是 | , | — | 在 | 全部 | 祷告 | . |

所以，在所有祈祷中，情况可能如此，——也必然如此。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [prer] , [ðen] , [ɪz]['gɑ:dz] [oʊn] ['paʊər] ,

| The | power | of | prayer | , | then | , | is | God's | own | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 的 | 祷告 | , | 然后 | , | 是 | 神的 | 自己的 | 力量 | , |

因此，祷告的力量就是上帝的力量。

[ ig'zə:tid ][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [θru:] [ðə; ði] [ˌsʌpli'keiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] ,

| exerted | by | the | Spirit | and | the | Son | through | the | supplications | of | the | righteous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 施加 | 经过 | 这 | 精神 | 和 | 这 | 儿子 | 通过 | 这 | 祈求 | 的 | 这 | 正义 | , |

藉着圣灵和圣子，通过义人的祈求所施行的恩典，

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [ə'veɪləθ] [mʌtʃ] .

| and | therefore | it | availeth | much | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 可用 | 很多 | . |

因此它非常有用。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [wɪð'stænd] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [wɪð'stænd] [gɑ:d] .

| Nothing | can | withstand | it | , | because | nothing | can | withstand | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 能 | 经受 | 它 | , | 因为 | 没有什么 | 能 | 经受 | 上帝 | . |

没有什么能抵挡它，因为没有什么能抵挡上帝。

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['neɪtʃər] [ji:ld] [tu:; tə][ɪts][kən'troʊl] ; [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][men] ,

| The | elements | of | nature | yield | to | its | control | ; | the | institutions | of | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 元素 | 的 | 自然 | 屈服 | 到 | 它是 | 控制 | ; | 这 | 机构 | 的 | 男人 | , |

['faʊndɪd] [ɪn][sɪn] ,

| founded | in | sin | , |
|---|---|---|---|
| 创立 | 在 | 罪 | , |

自然元素服从于它的控制；人类的制度，建立在罪恶之上，

[fɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [ɪts][kraɪ] .

| fall | before | its | cry | . |
|---|---|---|---|---|
| 落下 | 前 | 它是 | 哭 | . |

倒在它的叫声中。

[ɪf] ['sleɪvəri][wɜ:r; wər][bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['paʊər] [ʌv; əv] [prer] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]

| If | slavery | were | beyond | the | power | of | prayer | , | it | would | be | not | because | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 奴隶制 | 是 | 超过 | 这 | 力量 | 的 | 祷告 | , | 它 | 会 | 是 | 不是 | 因为 | 的 |

[ɪts] [streŋθ] ,

| its | strength | , |
|---|---|---|
| 它是 | 力量 | , |

如果奴隶制超越了祈祷的力量，那并非因为奴隶制本身强大。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑ:d] .

| but | because | it | is | right | in | the | sight | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 它 | 是 | 正确的 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 上帝 | . |

但因为这在上帝眼中是正确的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [raɪt] , [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪl] [nɑ:t] [mu:v] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər][ɪts]

| And | if | it | be | right | , | the | Spirit | will | not | move | the | righteous | to | pray | for | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 是 | 正确的 | , | 这 | 精神 | 将要 | 不是 | 移动 | 这 | 正义 | 到 | 祈祷 | 为了 | 它是 |

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n] .

| abolition | . |
|---|---|
| 废除 | . |

如果这是正确的，圣灵就不会感动义人祈求废除它。

[ɪf] [gɑ:d][bi:; bi][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [hu:] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ?

| If | God | be | for | it | , | who | can | be | against | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 上帝 | 是 | 为了 | 它 | , | WHO | 能 | 是 | 反对 | 它 | ? |

上帝若赞成，谁能反对?

[let] [ˌju: 'es] [ðen] [ɪn'kwaɪər] ['weðər] [ðɪs] [bi:; bi][ə; eɪ]['prɑ:pər]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [prer] ?

| Let | us | then | inquire | whether | this | be | a | proper | subject | of | prayer | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 然后 | 查询 | 无论 | 这 | 是 | 一个 | 恰当的 | 主题 | 的 | 祷告 | ? |

那么，让我们来探讨一下，这是否是一个合适的祈祷主题?

— ['weðər] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['bɑ:ndɪdʒ] [wɪtʃ] [dɪ'greɪdz] [mæn]['ɪntu:][ə; eɪ] [bi:st] [ʌv; əv]['bɜ:rd(ə)n]

| — | whether | a | system | of | bondage | which | degrades | man | into | a | beast | of | burden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 无论 | 一个 | 系统 | 的 | 束缚 | 哪个 | 降解 | 男人 | 进入 | 一个 | 兽 | 的 | 负担 |

[ænd; ənd][ʌv; əv]['træfɪk][ɪz] ['pli:zɪŋ] [ɔ:r] ['heɪtfl] [tu:; tə][gɑ:d] ?

| and | of | traffic | is | pleasing | or | hateful | to | God | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 交通 | 是 | 令人愉悦 | 或者 | 可恶 | 到 | 上帝 | ? |

——将人贬低为牲畜和贩卖对象的奴役制度，是上帝喜悦还是憎恶?

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪsts] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ɪn'dʊrd] [fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz] , [ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][in'dʒɔiz]

| That | it | exists | , | and | has | endured | for | ages | , | is | no | evidence | that | it | enjoys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 存在 | , | 和 | 有 | 忍受 | 为了 | 年龄 | , | 是 | 不 | 证据 | 那 | 它 | 享受 |

[hɪz; ɪz]['feɪvər] .

| his | favor | . |
|---|---|---|
| 他的 | 偏爱 | . |

它的存在，以及它流传至今，并不能证明它受到他的喜爱。

[sɪn][ɪg'zɪsts] , [ænd; ənd][hæz; həz] [pri'veild] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

| Sin | exists | , | and | has | prevailed | from | the | beginning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罪 | 存在 | , | 和 | 有 | 最终获胜 | 从 | 这 | 开始 | . |

罪恶存在，并且从一开始就盛行。

[ 'rəumənizəm ] ['flʌriʃiz] , [ænd; ənd][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ə'sendənsi] [ɪn] ['krɪsndəm] [fɔ:r; fər]

| Romanism | flourishes | , | and | has | had | the | ascendency | in | Christendom | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗马天主教 | 繁花 | , | 和 | 有 | 有 | 这 | 优势 | 在 | 基督教世界 | 为了 |

[ˌfɪf'ti:n] ['sentʃəriz] .

| fifteen | centuries | . |
|---|---|---|
| 十五 | 几个世纪 | . |

罗马天主教蓬勃发展，并在基督教世界中占据主导地位长达十五个世纪。

[aɪ'dɑ:lətri] [reɪn] ,

| Idolatry | reigns | , |
|---|---|---|
| 偶像崇拜 | 统治 | , |

偶像崇拜盛行，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['seɪtn] [lʊks] [daʊn] [frʌm; frəm][ɪts] ['eɪnʃənt] [si:ts] ['skɔ:rnfəli] [ɑ:n]

| and | the | kingdom | of | Satan | looks | down | from | its | ancient | seats | scornfully | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 王国 | 的 | 撒但 | 看起来 | 向下 | 从 | 它是 | 古老的 | 座位 | 轻蔑地 | 在 |

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [kraɪst] .

| the | kingdom | of | Christ | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 王国 | 的 | 基督 | . |

撒旦的国度从它古老的宝座上轻蔑地俯视着基督的国度。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv]['gɑ:dz] [ræθ] [ænd; ənd] ['vendʒəns] [hæv; həv] [bɪn]

| Among | the | most | dreadful | exhibitions | of | God's | wrath | and | vengeance | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 最多 | 可怕 | 展览 | 的 | 神的 | 愤怒 | 和 | 复仇 | 有 | 到过 |

[ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] ,

| those | in | which | he | has | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 在 | 哪个 | 他 | 有 | , |

上帝最可怕的愤怒和复仇的展现之一，就是他曾经.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [hænd][ænd; ənd][æn; ən] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:rm] , [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [ə'prest] ,

| with | a | high | hand | and | an | outstretched | arm | , | delivered | the | oppressed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 高的 | 手 | 和 | 一个 | 伸展 | 手臂 | , | 发表 | 这 | 受压迫者 | , |

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ðer; ðər] [ə'presəs] .

| and | destroyed | their | oppressors | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 损毁 | 他们的 | 压迫者 | . |

他高举双手，伸出双臂，解救了被压迫者，消灭了压迫者。

['sleɪvəri] [ɪz][ðə; ði][foʊ][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [soʊlz] ,

| Slavery | is | the | foe | of | Christianity | , | the | enemy | of | souls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奴隶制 | 是 | 这 | 敌人 | 的 | 基督教 | , | 这 | 敌人 | 的 | 灵魂 | , |

奴隶制是基督教的敌人，是灵魂的敌人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['heɪtfl] [tu:; tə][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [lʌv] ,

| and | it | must | be | hateful | to | the | God | of | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 必须 | 是 | 可恶 | 到 | 这 | 上帝 | 的 | 爱 | , |

这必定是爱之神所憎恶的。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv][ɔ:l] [men] [kʌm] [tu:; tə] [kraɪst] .

| who | would | have | all | men | come | to | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 会 | 有 | 全部 | 男人 | 来 | 到 | 基督 | . |

谁希望所有的人都归向基督?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] [ˌiːvæn'dʒelɪkl][wɜːrk] , [tuː; tə][ðə; ði][trækt]
**It** **is** **opposed** **to** **the** **gospel** **and** **to** **every** **evangelical** **work** **,** **to** **the** **tract**
它 是 反对 到 这 福音 和 到 每一个 福音 工作 , 到 这 通道
,
**,**
,

它反对福音和一切福音传播工作，反对福音小册子。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ðə; ði] ['mɪʃəneri] ['entərpraɪz] .
**the** **Bible** **,** **the** **missionary** **enterprise** **.**
这 圣经 , 这 传教士 企业 .

圣经，传教事业。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌdisrɪ'gɑːdz] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [en'sleɪvd] [seɪnts] ,
**It** **disregards** **the** **spiritual** **interests** **of** **enslaved** **saints** **,**
它 漠视 这 精神 兴趣 的 奴隶 圣徒 ,

它漠视被奴役圣徒的精神利益，

[ænd; ənd][ʌv; əv][soʊlz] ['perɪʃɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][sɪnz]['ʌndər][ɪts] [joʊk] .
**and** **of** **souls** **perishing** **in** **their** **sins** **under** **its** **yoke** **.**
和 的 灵魂 消亡 在 他们的 罪孽 在下面 它是 轭 .

以及在它的枷锁下因罪恶而灭亡的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː]
**It**
它

它

[ [ˌpiː 'dʒiː][sɪks] ]
**[** **Pg** **6** **]**
[ 页 6 ]

[第6页]

[ɪz][ə; eɪ] ['ruːlɪŋ] ['paʊər] [ɪn] [ðɪs] ['krɪstʃən] ['kʌntri] , [tuː; tə][ðə; ði]['skænd(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
**is** **a** **ruling** **power** **in** **this** **Christian** **country** **,** **to** **the** **scandal** **of** **religion** **.**
是 一个 裁决 力量 在 这 基督教 国家 , 到 这 丑闻 的 宗教 .

在这个基督教国家，这股统治力量令宗教界感到震惊。

[ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] [ə'bʌv] ['ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv][sɪn] ,
**It** **rises** **above** **other** **forms** **of** **sin** **,**
它 上升 多于 其他 表格 的 罪 ,

它凌驾于其他形式的罪恶之上，

[æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [pər'vɜːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .
**as** **the** **chief** **perverter** **of** **the** **right** **ways** **of** **the** **Lord** **.**
作为 这 首席 变态者 的 这 正确的 方式 的 这 主 .

作为主正道的主要歪曲者。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɪndəz] [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['gɑːdlɪnəs] [θruː] [ðɪs] [lænd] ,
**It** **hinders** **the** **spread** **of** **vital** **godliness** **through** **this** **land** **,**
它 阻碍 这 传播 的 必不可少的 敬虔 通过 这 土地 ,

它阻碍了神圣信仰在这片土地上的传播。

['wɔːlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ʌv; əv][ɪts] ['tʃætlz] [ænd; ənd] [ɪk'skluːdɪŋ] [ðə; ði] ['priːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
**walling** **about** **the** **dominions** **of** **its** **chattels** **and** **excluding** **the** **preacher** **of** **the**
墙 关于 这 领地 的 它是 动产 和 不包括 这 牧师 的 这
[krɔːs] .
**cross** **.**
叉 .

筑起高墙，圈占其财产的领地，并将十字架的传道者拒之门外。

[ðə; ði] [ˌkrɪsti'ænəti] [ˌaɪ 'tiː] ['tɔləreits] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['bɔːrdərz][ɪz][nɑːt] [ðæt] [wɪtʃ] [di'klɛəz] [ðə; ði] [hoʊl]

| The | Christianity | it | tolerates | within | its | borders | is | not | that | which | declares | the | whole |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 基督教 | 它 | 容忍 | 之内 | 它是 | 边界 | 是 | 不是 | 那 | 哪个 | 声明 | 这 | 所有的 |

['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][gɑːd] ;

| counsel | of | God | ; |
|---|---|---|---|
| 法律顾问 | 的 | 上帝 | ; |

它在其境内容忍的基督教，并不是宣扬上帝全部旨意的基督教；

[wɪtʃ] [kraɪz] [ə'laʊd][ænd; ənd][ spɛəz ][nɑːt] , [ænd; ənd] [ʃoʊz] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ðer; ðər][sɪnz] .

| which | cries | aloud | and | spares | not | , | and | shows | the | people | their | sins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 哭泣 | 大声 | 和 | 备件 | 不是 | , | 和 | 演出 | 这 | 人们 | 他们的 | 罪孽 | . |

它大声疾呼，毫不留情，向人们揭露他们的罪恶。

[ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][ʌv; əv][ə'merɪkə] , [frɔːt] [wɪð; wɪθ][sæl'veɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][ neiʃəns ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

| The | religion | of | America | , | fraught | with | salvation | for | the | nations | of | the | Old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宗教 | 的 | 美国 | , | 充满危机 | 和 | 救恩 | 为了 | 这 | 国家 | 的 | 这 | 老的 |

[wɜːrld] ,

| World | , |
|---|---|
| 世界 | , |

美国的宗教，承载着拯救旧世界各国的使命，

[hæz; həz] [bɪn] [ʃɔːrn] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['paʊər] [baɪ][ðə; ði] [eŋ'krəʊtʃm(ə)nt] [ʌv; əv] ['sʌðərn]

| has | been | shorn | of | much | of | its | power | by | the | encroachments | of | Southern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 剪 | 的 | 很多 | 的 | 它是 | 力量 | 经过 | 这 | 侵占 | 的 | 南方 |

['sleɪvəri] .

| slavery | . |
|---|---|
| 奴隶制 | . |

由于南方奴隶制的侵蚀，它的力量已被大大削弱。

[kæn; kən] ['eni] ['krɪstʃən] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [soʊ]['hɑːst(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ɪz] [əb'hɔː]

| Can | any | Christian | doubt | that | a | system | so | hostile | to | the | gospel | is | abhorred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 任何 | 基督教 | 怀疑 | 那 | 一个 | 系统 | 所以 | 敌对的 | 到 | 这 | 福音 | 是 | 令人厌恶 |

[ʌv; əv][gɑːd] ?

| of | God | ? |
|---|---|---|
| 的 | 上帝 | ? |

任何基督徒难道会怀疑，一个如此敌视福音的制度是上帝所憎恶的吗?

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪz] [fɔːrst] [ə'pɑːn][juː 'es] , ['weðər] ['sleɪvəri] [ʃæl; ʃəl]

| And | now | , | at | this | moment | , | the | issue | is | forced | upon | us | , | whether | slavery | shall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 在 | 这 | 片刻 | , | 这 | 问题 | 是 | 强制 | 之上 | 我们 | , | 无论 | 奴隶制 | 将 |

[ɪk'skluːd][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ,

| exclude | the | gospel | , |
|---|---|---|---|
| 排除 | 这 | 福音 | , |

现在，我们不得不面对这样一个问题：奴隶制是否应该排除福音?

[ɔːr][biː; bi][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| or | be | excluded | by | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 排除 | 经过 | 它 | . |

或被排除在外。

[ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs]['aʊər; ɑːr]['oʊnli][help][ɪz][ɪn][gɑːd] .

| In | this | crisis | our | only | help | is | in | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 危机 | 我们的 | 仅有的 | 帮助 | 是 | 在 | 上帝 | . |

在这场危机中，我们唯一的帮助来自上帝。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [pə'sweidid] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz]['gɑːsp(ə)l] , [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l][ðə; ði]

| We | must | be | persuaded | that | he | will | defend | his | gospel | , | and | humble | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 是 | 被说服 | 那 | 他 | 将要 | 保卫 | 他的 | 福音 | , | 和 | 谦逊的 | 这 |

[sleɪv] ['paʊər] .

| slave | power | . |
|---|---|---|
| 奴隶 | 力量 | . |

我们必须确信他会捍卫他的福音，并挫败奴隶政权。

[noʊt] [ðɪs] ,
**Note** **this** **,**
笔记 这 ,

请注意这一点，

[ðæt] ['sleɪvəri] [ɪz] [nɑ:t] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɔ:r'gænɪk] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə]
**that** **slavery** **is** **not** **one** **of** **those** **organic** **vices** **of** **society** **which** **are** **to**
那 奴隶制 是 不是 一 的 那些 有机的 恶习 的 社会 哪个 是 到
[bi:; bi] [left] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmətɔ:ri] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ['ɑpəretɪŋ] ['saɪləntli] [ə'pɑ:n]
**be** **left** **to** **the** **reformatory** **influence** **of** **Christianity** **operating** **silently** **upon**
是 左边 到 这 感化院 影响 的 基督教 操作 默默 之上
[ðem; ðəm] ,
**them** **,**
他们 ,

奴隶制并非社会固有的恶习之一，不能任由基督教悄然发挥作用进行改造。

[bʌt; bət] [ɪz] ['ræðər] [æn; ən] [ə'poʊzɪŋ] [fɔ:rs] [tu:; tə] [bi:; bi] [də'rektli; daɪ'rektli] [ænd; ənd] ['rezəlu:tli] [met] ,
**but** **is** **rather** **an** **opposing** **force** **to** **be** **directly** **and** **resolutely** **met** **,**
但 是 相当 一个 反对 力量 到 是 直接地 和 坚决地 遇见 ,

但它却是一种需要直接、坚决应对的对立力量。

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:rd] .
**in** **the** **name** **of** **the** **Lord** **.**
在 这 姓名 的 这 主 .

奉主的名。

[ɪn] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , ['ɪgnərəns] [ɪz] ['grædʒuəli] ['dɪsɪpeɪtɪd] ,
**In** **the** **advance** **of** **civilization** **,** **ignorance** **is** **gradually** **dissipated** **,**
在 这 进步 的 文明 , 无知 是 逐步地 消散 ,

随着文明的进步，无知逐渐消散。

[bʌt; bət] ['sævɪdʒ] ['vaɪələns] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'kaʊntər] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [səb'du:d] .
**but** **savage** **violence** **is** **to** **be** **encountered** **at** **once** **and** **subdued** **.**
但 野蛮的 暴力 是 到 是 遭遇 在 一次 和 低沉的 .

但必须立即遭遇并制服野蛮暴力。

[ɪn] [ðə; ði] [skuːl] , [ðə; ði] ['fæməli] , [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , ['sɜ:rt(ə)n] ['i:vəlz] [æd'mɪt] ['oʊnli] [ʌv; əv]
**In** **the** **school** **,** **the** **family** **,** **the** **nation** **,** **the** **church** **,** **certain** **evils** **admit** **only** **of**
在 这 学校 , 这 家庭 , 这 国家 , 这 教会 , 肯定 罪恶 承认 仅有的 的
[ˌɪndə'rekt] ['tri:tmənt] ,
**indirect** **treatment** **,**
间接 治疗 ,

在学校、家庭、国家、教会中，某些罪恶只能用间接的方式处理。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] [dɪ'saɪsɪv] , ['pɑ:zətɪv] ['meʒərz] .
**but** **others** **call** **for** **decisive** **,** **positive** **measures** **.**
但 其他的 称呼 为了 决定性 , 积极的 措施 .

但也有人呼吁采取果断、积极的措施。

['sleɪvəri] [ɪn] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [rɪ'pʌblɪk] [dɪ'mændz] [də'rekt] ['ækʃ(ə)n] , [eɪmd] [æt; ət] [ɪts]
**Slavery** **in** **a** **Christian** **republic** **preëminently** **demands** **direct** **action** **,** **aimed** **at** **its**
奴隶制 在 一个 基督教 共和国 卓越的 需求 直接的 行动 , 旨在 在 它是
['spi:di] [ɪkˌstɜ:rmɪ'neɪʃn] .
**speedy** **extermination** **.**
迅速 灭绝 .

在基督教共和国中，奴隶制亟需采取直接行动予以迅速根除。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [lɔ:ŋ] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [noʊ] ['ʌðər] [ɪz] ['pɜ:rt(ə)nənt] [tu:; tə] [ɪts] ['neɪtʃər] .
**It** **may** **long** **resist** **such** **action** **,** **but** **no** **other** **is** **pertinent** **to** **its** **nature** **.**
它 可能 长的 抵抗 这样的 行动 , 但 不 其他 是 相关 到 它是 自然 .

它或许会长期抵制这种做法，但除此之外，没有其他做法与其本质相符。

[wen] , ['æftər][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] - - - , [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][gɑ:d] ,

| When | , | after | the | Revival | of | 1830 | - | 33 | , | the | attention | of | the | people | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | , | 后 | 这 | 复兴 | 的 | - | - | - | , | 这 | 注意力 | 的 | 这 | 人们 | 的 | 上帝 | , |

在1830-33年复兴运动之后，当上帝的子民的注意力……

[ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [kən'və:ts] , [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

| especially | of | the | young | converts | , | was | turned | to | this | subject | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 的 | 这 | 年轻的 | 转换 | , | 曾是 | 转向 | 到 | 这 | 主题 | , |

尤其是年轻的皈依者们，都对这个话题很感兴趣。

[ðeɪ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] [tru:θ] — ['tʃæt(ə)l] ['sleɪvəri] [ɪz][ə; eɪ][sɪn] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diət]

| they | proclaimed | the | truth | — | Chattel | Slavery | is | a | sin | , | and | immediate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 宣布 | 这 | 真相 | — | 动产 | 奴隶制 | 是 | 一个 | 罪 | , | 和 | 即时 |

[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði]['sleɪvˌhoʊldər] .

| emancipation | is | the | duty | of | the | slaveholder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解放 | 是 | 这 | 责任 | 的 | 这 | 奴隶主 | . |

他们宣扬真理——奴隶制是一种罪恶，奴隶主有义务立即解放奴隶。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['bæt(ə)l][kraɪ][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ]

| With | this | battle | cry | the | institution | was | attacked | by | a | host | of | witnessing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 战斗 | 哭 | 这 | 机构 | 曾是 | 遭到攻击 | 经过 | 一个 | 主持人 | 的 | 见证 |

['wɒrɪrz] [klæd][ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmər][ʌv; əv][gɑ:d] .

| warriors | clad | in | the | armor | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 战士 | 覆膜 | 在 | 这 | 盔甲 | 的 | 上帝 | . |

伴随着这声战斗口号，一群身披上帝盔甲的见证战士向该机构发起了攻击。

[ðæt] ['ɑ:nset][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn]['ɔ:rɪdʒɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['ænɪmeɪtɪd]

| That | onset | had | undoubtedly | a | divine | origin | , | and | the | principle | that | animated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 发病 | 有 | 无疑 | 一个 | 神圣的 | 起源 | , | 和 | 这 | 原则 | 那 | 动画 |

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]

| it | was | a |
|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 |

那次起源无疑源于神圣，而驱动它的原则是……

[ [ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən] ]

| [ | Pg | 7 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 7 | ] |

[第7页]

[tru:] [wʌn] , [ðæt] ['sleɪvəri] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [swept] [ə'weɪ] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] .

| true | one | , | that | slavery | was | to | be | swept | away | in | righteousness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 一 | , | 那 | 奴隶制 | 曾是 | 到 | 是 | 扫荡 | 离开 | 在 | 义 | . |

确实如此，奴隶制终将被正义彻底铲除。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [weɪt] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['paʊər] [sə'steɪnd] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] ,

| And | had | the | entire | weight | of | Christian | power | sustained | the | assault | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 这 | 全部的 | 重量 | 的 | 基督教 | 力量 | 持续 | 这 | 突击 | , |

如果基督教的全部力量都支撑起了这场进攻，

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['enədʒiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] [prer] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] ,

| and | had | the | united | energies | of | the | saints | in | prayer | been | secured | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 这 | 团结的 | 能量 | 的 | 这 | 圣徒 | 在 | 祷告 | 到过 | 安全 | , |

如果圣徒们在祈祷中团结一致的力量得以巩固，

[ðə; ði]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] ['witnist] [ðə; ði]

| the | quarter | of | a | century | that | has | passed | would | probably | have | witnessed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四分之一 | 的 | 一个 | 世纪 | 那 | 有 | 通过了 | 会 | 大概 | 有 | 目击者 | 这 |

['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [pɪ'kju:liər][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

| downfall | of | the | “ | peculiar | institution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 倒台 | 的 | 这 | “ | 奇特 | 机构 | . |

过去四分之一世纪的时间，很可能见证了这种“特殊制度”的衰落。

" [bʌt; bət] ['meni] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][maɪndz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][best][tu:; tə][let]['sleɪvəri][ə'loʊn]

| " | But | many | leading | minds | in | the | churches | thought | it | best | to | let | slavery | alone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 许多 | 领导 | 思想 | 在 | 这 | 教堂 | 想法 | 它 | 最好的 | 到 | 让 | 奴隶制 | 独自的 |

,

,

,

但教会中许多领袖人物认为，最好不要干涉奴隶制。

[ænd; ənd][tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [sloʊ] [bʌt; bət] [ʃʊr] ['influənsiz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

| and | to | leave | it | to | the | slow | but | sure | influences | of | Christianity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 离开 | 它 | 到 | 这 | 慢的 | 但 | 当然 | 影响 | 的 | 基督教 | , |

并将其交由基督教缓慢而坚定的影响来推动。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'ventʃuəli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

| by | which | it | would | be | eventually | extinguished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 它 | 会 | 是 | 最终 | 熄灭 | . |

这样它最终就会熄灭。

['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [hæv; həv] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] ['gri:vəs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ə'preʃn] [ɪz][nɑ:t]

| Twenty | - | five | years | have | demonstrated | that | this | grievous | system | of | oppression | is | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十 | - | 五 | 年 | 有 | 已证明 | 那 | 这 | 严重的 | 系统 | 的 | 压迫 | 是 | 不是 |

[ 'ʌndə'maɪnd ] [baɪ][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] ,

| undermined | by | the | gospel | , |
|---|---|---|---|---|
| 被削弱 | 经过 | 这 | 福音 | , |

二十五年来的经验表明，福音并不能动摇这种残酷的压迫制度。

[nɔ:r] ['wi:kənd] [baɪ][rɪ'vaɪv(ə)l] .

| nor | weakened | by | revivals | . |
|---|---|---|---|---|
| 也不 | 减弱 | 经过 | 复兴 | . |

并未因复兴运动而削弱。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] [moʊst]['ræpɪd] [straɪdz] ,

| It | has | made | most | rapid | strides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 制成 | 最多 | 迅速的 | 步幅 | , |

它取得了最迅速的进展，

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [fɑ:r] [mɔ:r] [dɪ'faɪənt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['paʊɚz] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔ:r] .

| and | is | now | far | more | defiant | of | religious | powers | than | ever | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 现在 | 远的 | 更多的 | 桀骜不驯 | 的 | 宗教 | 权力 | 比 | 曾经 | 前 | . |

如今，它对宗教势力的蔑视程度比以往任何时候都要高得多。

[ʃæl; ʃəl][nɑ:t][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [sə'faɪs] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sleɪvəri]

| Shall | not | the | teachings | of | the | past | suffice | to | prove | that | in | dealing | with | slavery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 不是 | 这 | 教义 | 的 | 这 | 过去的 | 足够了 | 到 | 证明 | 那 | 在 | 处理 | 和 | 奴隶制 |

['nʌθɪŋ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [geɪnd] [baɪ][ˌɪndə'rekʃn; ˌɪndaɪ'rekʃn] ?

| nothing | is | to | be | gained | by | indirection | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 是 | 到 | 是 | 获得 | 经过 | 间接性 | ? |

难道过去的教训还不足以证明，在处理奴隶制问题上，迂回曲折是行不通的吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][taɪm] [naʊ] , ['æftər][ðə; ði] [leɪt] ['greɪʃəs] [rɪ'vaɪv(ə)l] ,

| Is | it | not | time | now | , | after | the | late | gracious | revival | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 时间 | 现在 | , | 后 | 这 | 晚的 | 亲切 | 复兴 | , |

经过这迟来的、令人欣慰的复兴之后，现在是不是是时候了?

[tu:; tə] [rɪ'nu:] [ænd; ənd] [ˌri:ə'sɜ:rt] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] — ['sleɪvəri] [ɪz] ['sɪnfl] , [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi]

| to | renew | and | reassert | the | declaration | — | Slavery | is | sinful | , | and | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 更新 | 和 | 重申 | 这 | 宣言 | — | 奴隶制 | 是 | 罪恶的 | , | 和 | 必须 | 是 |

[ə'bɑ:lɪʃt] ?

| abolished | ? |
|---|---|
| 废除 | ? |

重申并再次强调——奴隶制是罪恶的，必须废除?

[let] [ðɪs] [vɔɪs] [biː; bi] [reɪzd] ; [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ekəud] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ;
**Let this voice be raised ; let it be echoed by all the churches ;**
让 这 嗓音 是 提高 ; 让 它 是 回声 经过 全部 这 教堂 ;

让这声音高声传扬；让所有教会都发出同样的呼声；

[ænd; ənd][let][ðə; ði][seɪnts] ['kæri] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [greɪs] ,
**and let the saints carry to the throne of grace ,**
和 让 这 圣徒 携带 到 这 王座 的 优雅 ,

让圣徒们把这一切带到施恩宝座前，

[ænd; ənd][ɜːrdʒ][wɪð; wɪθ] [feɪθ] [ænd; ənd]['boʊldnəs] [ðɪs] [pliː] , — “ [greɪt]
**and urge with faith and boldness this plea , — “ Great**
和 敦促 和 信仰 和 大胆 这 恳求 , — “ 伟大的

并以信心和勇气恳求道：“伟大的

[gɑːd] !
**God !**
上帝 !

上帝！

[ə'bɑːlɪʃ] ['sleɪvəri] .
**abolish slavery .**
取消 奴隶制 .

废除奴隶制。

” [ðɪs] [prer] [wɪl] [biː; bi][ək'septəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪl] [prɪ'veɪl] , [ɪf] [gɑːd] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr]
**” This prayer will be acceptable , and will prevail , if God , as we are sure**
” 这 祷告 将要 是 可接受 , 和 将要 占上风 , 如果 上帝 , 作为 我们 是 当然
[hiː; hi] [dʌz] ,
**he does ,**
他 做 ,

“如果上帝像我们确信的那样，会悦纳这个祷告，并且这个祷告必将成功。”

[heɪts] [ðɪs] [stuː'pendəs] [sɪn] . [ˌtuː'tuː] .
**hates this stupendous sin . 2 .**
讨厌 这 惊人的 罪 . 2 .

憎恨这种滔天罪行。2.

[ðə; ði]['duːti][ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sleɪvəri] [ə'pɪrz]
**The duty and importance of praying for the abolition of slavery appears**
这 责任 和 重要性 的 祈祷 为了 这 废除 的 奴隶制 出现
[frʌm; frəm] [ðɪs] — [ðæt] [ɪf] [prer] [dʌz] [nɑːt] [prɪ'veɪl] [ə'genst] ['sleɪvəri] ,
**from this — that if prayer does not prevail against slavery ,**
从 这 — 那 如果 祷告 做 不是 占上风 反对 奴隶制 ,

由此可见，为废除奴隶制祈祷的责任和重要性在于——如果祈祷不能战胜奴隶制，

['sleɪvəri] [wɪl] [dɪs'ɑːrm] [prer] [ʌv; əv][ɪts] [prɪ'veɪlɪŋ] ['paʊər] , [ænd; ənd] [rɪ'duːs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən]
**slavery will disarm prayer of its prevailing power , and reduce it to an**
奴隶制 将要 解除武装 祷告 的 它是 盛行 力量 , 和 减少 它 到 一个
['empti] [fɔːrm] .
**empty form .**
空的 形式 .

奴役会削弱祈祷的力量，使祈祷沦为空洞的形式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ə'kredɪtɪd] ['mæksɪm] [ðæt] “ [preɪɪŋ] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [liːv] [ɔːf] ['sɪnɪŋ] ,
**It is an accredited maxim that “ praying will make us leave off sinning ,**
它 是 一个 认证 格言 那 “ 祈祷 将要 制作 我们 离开 离开 犯罪 ,

“祈祷能使我们远离罪恶”是一句广为流传的格言。

[ænd; ənd] ['sɪnɪŋ] [wɪl] [meɪk] [ˌjuː 'es] [liːv] [ɔːf] [preɪɪŋ] .
**and sinning will make us leave off praying .**
和 犯罪 将要 制作 我们 离开 离开 祈祷 .

犯罪会使我们停止祷告。

" [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] ['ɑːbviəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][pleɪn] .

| " | The | reason | is | obvious | , | and | the | application | is | plain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 原因 | 是 | 明显的 | , | 和 | 这 | 应用 | 是 | 清楚的 | . |

原因显而易见，应用也很简单。

[ɪf] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [sɪn][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] ['tʃerɪʃɪŋ] [ðer; ðər][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

| If | indulging | sin | in | the | heart | is | inconsistent | with | cherishing | there | the | spirit | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 沉溺于 | 罪 | 在 | 这 | 心 | 是 | 不一致 | 和 | 珍惜 | 那里 | 这 | 精神 | 的 |

[prer] ,

| prayer | , |
|---|---|
| 祷告 | , |

如果放纵心中的罪恶与珍视心中的祷告精神相矛盾，

[ðə; ði] [ə'laʊɪŋ] [ʌv; əv]['eni] ['prevələnt] [sɪn][ɪn][sə'saɪəti] ,

| the | allowing | of | any | prevalent | sin | in | society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 允许 | 的 | 任何 | 流行 | 罪 | 在 | 社会 | , |

允许社会上普遍存在的任何罪恶存在，

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [prer] , [ɪz] ['iːkwəli] [ˌɪnkən'sɪstənt] .

| on | the | ground | that | it | is | beyond | the | power | of | prayer | , | is | equally | inconsistent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地面 | 那 | 它 | 是 | 超过 | 这 | 力量 | 的 | 祷告 | , | 是 | 同样地 | 不一致 | . |

以祈祷无法企及为由，同样是自相矛盾的。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ɪts][rɪ'muːv(ə)l][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][gɑːd] .

| For | this | is | to | admit | that | its | removal | is | impossible | with | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 是 | 到 | 承认 | 那 | 它是 | 移动 | 是 | 不可能的 | 和 | 上帝 | . |

因为这意味着承认，即使有上帝也无法将其移除。

[ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ɪz] [fɔːrst] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , — ['iːðər] ['sleɪvəri][mʌst; məst][biː; bi][ˌoʊvər'kʌm][baɪ] [prer]

| The | alternative | is | forced | upon | us | , | — | either | slavery | must | be | overcome | by | prayer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 选择 | 是 | 强制 | 之上 | 我们 | , | — | 任何一个 | 奴隶制 | 必须 | 是 | 克服 | 经过 | 祷告 |

, [ɔːr] [prer]

| , | or | prayer |
|---|---|---|
| , | 或者 | 祷告 |

我们被迫面临另一种选择——要么通过祈祷战胜奴役，要么祈祷。

[ [ˌpiː 'dʒiː][eɪt] ]

| [ | Pg | 8 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 8 | ] |

[第 8 页]

[biː; bi] [fɔɪld] [baɪ]['sleɪvəri] .

| be | foiled | by | slavery | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 挫败 | 经过 | 奴隶制 | . |

被奴隶制所阻挠。

[ðiːz] [tuː] ['paʊɚz] [naʊ] [stænd] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| These | two | powers | now | stand | opposed | to | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 二 | 权力 | 现在 | 站立 | 反对 | 到 | 每个 | 其他 | . |

这两个势力现在处于对立状态。

[ðɪs] [ɪz][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] ['vaɪt(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] ; [æz; əz] [wen] [gə'laɪə]

| This | is | providential | , | and | fraught | with | vital | consequences | ; | as | when | Goliah |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 天意 | , | 和 | 充满危机 | 和 | 必不可少的 | 结果 | ; | 作为 | 什么时候 | 歌利亚 |

[ænd; ənd]['deɪvɪd][met] .

| and | David | met | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 大卫 | 遇见 | . |

这是天意安排，而且意义重大；就像歌利亚和大卫相遇一样。

['sleɪvəri] [ɪz][tuː; tə] [test] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [prer] , [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] ['krɪstʃənz] .

| Slavery | is | to | test | the | strength | of | prayer | , | the | faith | of | Christians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奴隶制 | 是 | 到 | 测试 | 这 | 力量 | 的 | 祷告 | , | 这 | 信仰 | 的 | 基督徒 | . |

奴隶制是为了考验基督徒祷告的力量和信仰。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'veɪl] ?
**Which** **shall** **prevail** **?**
哪个 将 占上风 ?

哪种方式会胜出?

[ɪz][ðə; ði] [sleɪv] ['paʊər] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [prer] ,
**Is** **the** **Slave** **Power** **too** **strong** **for** **prayer** **,**
是 这 奴隶 力量 也 强的 为了 祷告 ,

奴隶政权的力量太过强大，以至于祷告都无法动摇吗?

[ɔːr][hæv; həv][ðə; ði] [seɪnts] [sʌtʃ] [feɪθ] [ænd; ənd]['ɑːrgjumənt] ['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] ,
**or** **have** **the** **saints** **such** **faith** **and** **argument** **touching** **this** **thing** **,**
或者 有 这 圣徒 这样的 信仰 和 争论 接触 这 事物 ,

或者说，圣徒们对此事有如此的信心和论证吗?

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [æsk] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] ?
**that** **they** **may** **ask** **what** **they** **will** **,** **and** **it** **shall** **be** **done** **?**
那 他们 可能 问 什么 他们 将要 , 和 它 将 是 完毕 ?

让他们提出自己的要求，然后就照办?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˌiːvæn'dʒelɪkl] [feɪθ] , [ðæt] , " [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
**It** **is** **a** **first** **principle** **of** **evangelical** **faith** **,** **that** **,** **"** **all** **things** **are** **possible** **to**
[ðem; ðəm] [ðæt] [bɪ'liːv] .
**them** **that** **believe** **.**
他们 那 相信 .

这是福音派信仰的第一原则，即"在信的人，凡事都能"。

" [ɪf] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz] ['jiːldɪd] , [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [prer] [ɑːr; ər] [rɪ'muːvd] .
**"** **If** **this** **principle** **is** **yielded** **,** **the** **foundations** **of** **prayer** **are** **removed** **.**
" 如果 这 原则 是 产生 , 这 基础 的 祷告 是 已移除 .

"如果放弃这一原则，祈祷的根基就被动摇了。"

[ɪf] ['eni] [θɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['nʌθɪŋ] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ; [feɪθ] [ðæt] [fɪrz] [ɪz] [ded] ,
**If** **any** **thing** **is** **impossible** **,** **nothing** **is** **possible** **;** **faith** **that** **fears** **is** **dead** **,**
如果 任何 事物 是 不可能的 , 没有什么 是 可能的 ; 信仰 那 恐惧 是 死的 ,

如果一件事是不可能的，那就没有什么事是不可能的；恐惧的信仰是死的。

[ænd; ənd] [prer] [ðæt] [kweɪlz][ɪz] ['paʊərləs] .
**and** **prayer** **that** **quails** **is** **powerless** **.**
和 祷告 那 鹌鹑 是 无力 .

祈祷鹌鹑是无济于事的。

[ɪf] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [fliː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fɔːrmɪdəb(ə)l] [frʌnt] [ʌv; əv] ['tʃætəˌlɪzəm] ,
**If** **the** **servants** **of** **the** **Lord** **flee** **before** **the** **formidable** **front** **of** **chattelism** **,**
如果 这 仆人 的 这 主 逃跑 前 这 强大 正面 的 畜牧业 ,

如果主的仆人在牲畜主义的强大攻势面前逃跑，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmpəsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['maɪti] [prer] , [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
**instead** **of** **compassing** **it** **with** **mighty** **prayer** **,** **and** **dragging** **it** **before** **the**
[lɔːrd] [tuː; tə][biː; bi][sleɪn] ,
**Lord** **to** **be** **slain** **,**
主 到 是 被杀 ,

而不是用强有力的祷告来包围它，把它拖到主面前让它被击杀，

[ðeɪ] [wɪl] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] ['fɪrflnəs] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [prɪ'kluːd] [ɔːl][ək'septəb(ə)l] [prer] .
**they** **will** **betray** **a** **fearfulness** **which** **must** **preclude** **all** **acceptable** **prayer** **.**
他们 将要 背叛 一个 恐惧 哪个 必须 排除 全部 可接受 祷告 .

他们会流露出恐惧，这种恐惧必然会阻碍一切可接受的祷告。

[ðə; ði] [greɪt] [gɑːd] ['lʌvθ] [strɔːŋ] [ˌɪntər'sɛsərz] , [strɔːŋ] [ænd; ənd][boʊld] , [huː] “ ['res(ə)l] [nɑːt]

| The | great | God | loveth | strong | intercessors | , | strong | and | bold | , | who | “ | wrestle | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 上帝 | 爱 | 强的 | 代祷者 | , | 强的 | 和 | 大胆的 | , | WHO | “ | 搏斗 | 不是 |

[ə'genst] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

| against | flesh | and | blood | , |
|---|---|---|---|---|
| 反对 | 肉 | 和 | 血 | , |

伟大的上帝喜爱坚强勇敢的代祷者，他们“不是与属血气的争战，

” — [wiːk] [foʊz] ; [bʌt; bət] “ [ə'genst] [ˌprinsi'pælitiz] , [ə'genst] ['paʊɚz] , [ə'genst] [ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv]

| ” | — | weak | foes | ; | but | “ | against | principalities | , | against | powers | , | against | the | rulers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | — | 虚弱的 | 敌人 | ; | 但 | “ | 反对 | 公国 | , | 反对 | 权力 | , | 反对 | 这 | 统治者 | 的 |

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

| the | darkness | of | this | world | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗 | 的 | 这 | 世界 | , |

——弱小的敌人；但“与执政的、掌权的、管辖这幽暗世界的，对抗起来，

[ə'genst] ['spɪrɪtʃuəl] ['wɪkɪdnəs] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] , ” — “ [preɪɪŋ] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [prer] [ɪn] [ðə; ði]

| against | spiritual | wickedness | in | high | places | , | ” | — | “ | praying | always | with | all | prayer | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 精神 | 邪恶 | 在 | 高的 | 地方 | , | ” | — | “ | 祈祷 | 总是 | 和 | 全部 | 祷告 | 在 | 这 |

['spɪrɪt] .

| Spirit | . |
|---|---|
| 精神 | . |

要抵挡高处的邪灵；靠着圣灵，随时多方祷告祈求。

” [ðə; ði]['oʊnli][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ɪn] ['kraɪsts] ['kɪŋdəm] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [huː] [hæv; həv]

| ” | The | only | aristocracy | in | Christ's | kingdom | is | composed | of | the | princes | who | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 仅有的 | 贵族 | 在 | 基督的 | 王国 | 是 | 由 | 的 | 这 | 王子们 | WHO | 有 |

['paʊər] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [mæn] ,

| power | with | God | and | with | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 力量 | 和 | 上帝 | 和 | 和 | 男人 | , |

“基督国度中唯一的贵族是由那些在上帝和人面前都拥有权力的君王组成的。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [huː] [wɪl] [bɪ'liːv] [meɪ] [wer] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːrdər] , “ ['ɪzrɪəl] .

| and | all | who | will | believe | may | wear | the | title | of | this | order | , | “ | Israel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | WHO | 将要 | 相信 | 可能 | 穿 | 这 | 标题 | 的 | 这 | 命令 | , | “ | 以色列 | . |

凡信奉此教团者，皆可佩戴“以色列”的称号。

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] ['oʊnli] , “ ['lɪftɪŋ] [ʌp] ['hoʊli][hændz] [wɪ'ðaʊt] [ræθ] [ɔːr] ['daʊtɪŋ] .

| ” | But | they | must | believe | only | , | “ | lifting | up | holy | hands | without | wrath | or | doubting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 他们 | 必须 | 相信 | 仅有的 | , | “ | 举重 | 向上 | 圣 | 双手 | 没有 | 愤怒 | 或者 | 怀疑 | . |

但他们只需相信，“举起圣洁的双手，没有愤怒，也没有怀疑。

” [ðeɪ] [mʌst; məst] [bɪ'liːv] ['oʊnli] , [nɑːt] ['mɪksɪŋ] [fɪr] [wɪð; wɪθ] [feɪθ] , [nɔːr] ['traɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['trʌstɪŋ] ;

| ” | They | must | believe | only | , | not | mixing | fear | with | faith | , | nor | trying | with | trusting | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 必须 | 相信 | 仅有的 | , | 不是 | 混合 | 害怕 | 和 | 信仰 | , | 也不 | 尝试 | 和 | 信任 | ; |

他们必须只相信，不要将恐惧与信仰混为一谈，也不要将尝试与信任混为一谈；

[ðæt] ['traɪɪŋ] [wɪtʃ] [fɜːrst][skænz][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪn] , [ 'estimәts ] [ɪts] ['paʊər] ,

| that | trying | which | first | scans | the | magnitude | of | a | sin | , | estimates | its | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 尝试 | 哪个 | 第一的 | 扫描 | 这 | 震级 | 的 | 一个 | 罪 | , | 估算 | 它是 | 力量 | , |

那种首先审视罪行的严重程度，估算其威力的尝试，

[ænd; ənd] [kaʊnts] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ə'seɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | counts | the | cost | of | assailing | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 计数 | 这 | 成本 | 的 | 攻击 | 它 | . |

并计算攻击它的代价。

[ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [prɪ'veɪlz] [ɪn] [prer] [hæz; həz][ɪts] [sfɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði][ˌkælkjə'leɪʃənz][ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti]
**The faith that prevails in prayer has its sphere above the calculations of difficulty**
这 信仰 那 占上风 在 祷告 有 它是 领域 多于 这 计算 的 困难
[ænd; ənd]['deɪndʒər] ,
**and danger ,**
和 危险 ,

祈祷中所蕴含的信仰超越了对困难和危险的考量。

[wer] [sens] [feilz] , [ænd; ənd] [streŋθ] ['stægər] .
**where sense fails , and strength staggers .**
在哪里 感觉 失败 , 和 力量 踉跄 .

理智失效，力量也开始动摇。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [prer] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] [greɪt] [θɪŋz] [æz; əz]
**It is just as easy for believing prayer to take hold of great things as**
它 是 只是 作为 简单的 为了 相信 祷告 到 拿 抓住 的 伟大的 事物 作为
[ʌv; əv] [smɔːl] .
**of small .**
的 小的 .

相信祷告，无论是大事还是小事，都能轻易地被抓住。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [gɜːrl] , ['læŋgwɪʃɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['mɔːrt(ə)l] ['sɪknəs] ,
**The little English girl , languishing in her mortal sickness ,**
这 小的 英语 女孩 , 萎靡不振 在 她 凡人 疾病 ,

那个饱受绝症折磨的英国小女孩，

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] ['boʊnəˌpɑːrt][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'veɪd] [hɜːr; hər] ['kʌntri] ,
**when she was told that Bonaparte was preparing to invade her country ,**
什么时候 她 曾是 讲述 那 波拿巴 曾是 准备 到 入侵 她 国家 ,
[kʊd; kəd][græsp] [ðæt] ['næʃ(ə)nəl]
**could grasp that national**
可以 抓牢 那 国家的

当她得知拿破仑正准备入侵她的国家时，她能够理解民族主义的本质。

[ [ˌpiː 'dʒiː][naɪn] ]
**[ Pg 9 ]**
[ 页 9 ]

[第9页]

['perəl][ɪn][hɜːr; hər] ['aʊərli] [prer] ;
**peril in her hourly prayer ;**
危险 在 她 每小时 祷告 ;

她每小时的祈祷都充满了危险；

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['θretnd] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]
**and who will say that the threatened invasion which might have changed the**
和 WHO 将要 说 那 这 威胁 入侵 哪个 可能 有 已更改 这
[feɪt] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][ ə'vəːtid ][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðæt] ['daɪɪŋ] ['tʃaɪldz] [ˌɪntə'seʃənz]
**fate of Great Britain was not averted in answer to that dying child's intercessions**
命运 的 伟大的 英国 曾是 不是 避免了 在 回答 到 那 垂死 孩子的 代祷
?
**?**
?

谁又能说，那场可能改变英国命运的入侵威胁，不是因为那个垂死孩童的祈祷才得以避免的呢？

[saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] [stænd][ðə; ði] [pə'tɪʃənz] , “ [ðaɪ] ['kɪŋdəm] [kʌm] ;
**Side by side in the Lord's Prayer stand the petitions , “ Thy kingdom come ;**
边 经过 边 在 这 主场 祷告 站立 这 请愿书 , “ 你的 王国 来 ;

在主祷文中并列的是以下祈求：“愿你的国降临；

[ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ɑːn] [ɜːrθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [ɪn]['hev(ə)n] ; ” [ænd; ənd] ,
**Thy** **will** **be** **done** **on** **earth** **as** **it** **is** **done** **in** **heaven** **;** **”** **and** **,**
你的 将要 是 完毕 在 地球 作为 它 是 完毕 在 天堂 ; ” 和 ,

愿你的旨意行在地上，如同行在天上;”并且，

“ [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [deɪ]['aʊər; ɑːr]['deɪli] [bred] .
**“** **Give** **us** **this** **day** **our** **daily** **bread** **.**
“ 给 我们 这 天 我们的 日常的 面包 .

我们日用的饮食，今日赐给我们。

” [noʊ]['tɑːpɪks][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [dɪ'sɪmɪlər] [ɪn] ['mægnɪtuːd] , [jet] [gɑːd] [hæθ] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm]
**”** **No** **topics** **could** **be** **more** **dissimilar** **in** **magnitude** **,** **yet** **God** **hath** **joined** **them**
” 不 主题 可以 是 更多的 不同的 在 震级 , 然而 上帝 有 加入 他们
[tə'geðər] ,
**together** **,**
一起 ,

”没有任何两个主题在重要性上能相提并论，然而上帝却将它们联系在一起。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'liːvər] [ 'paːsiz ] ['iːzəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [les] .
**and** **the** **believer** **passes** **easily** **from** **the** **greater** **to** **the** **less** **.**
和 这 信徒 通过 容易地 从 这 更大的 到 这 较少的 .

信徒很容易就能从高处过渡到低处。

[bʌt; bət][let][ðə; ði] [pə'tɪʃənər] [pʊt] [ðiːz] [ə'sʌndər] , [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər] [bred] [ə'loʊn] ,
**But** **let** **the** **petitioner** **put** **these** **asunder** **,** **and** **pray** **for** **bread** **alone** **,**
但 让 这 请愿人 放 这些 分离 , 和 祈祷 为了 面包 独自的 ,

但祈求者应当将这些分开，只祈求面包。

[æz; əz] ['diːmɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ]['feɪvər][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prer] [wɪl]
**as** **deeming** **the** **other** **too** **great** **a** **favor** **to** **ask** **for** **,** **and** **his** **prayer** **will**
作为 认为 这 其他 也 伟大的 一个 偏爱 到 问 为了 , 和 他的 祷告 将要
[nɑːt] [prɪ'veɪl] .
**not** **prevail** **.**
不是 占上风 .

他认为对方的要求太大，不值得开口，他的请求也不会奏效。

[gɑːd][ɪz] ['ɑːnərd] [baɪ][ðæt] ['fɪrləs] , ['rezəluːt] [feɪθ] [wɪtʃ] [sez] , “ [huː] [ɑːrt] [ðaʊ] , [oʊ] [greɪt]
**God** **is** **honored** **by** **that** **fearless** **,** **resolute** **faith** **which** **says** **,** **“** **Who** **art** **thou** **,** **O** **great**
上帝 是 荣幸 经过 那 无畏 , 坚决 信仰 哪个 说道 , “ WHO 艺术 你 , 哦 伟大的
['maʊnt(ə)n] ?
**mountain** **?**
山 ?

上帝因那无畏而坚定的信仰而得荣耀，这种信仰说：“大山啊，你是谁?

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [zə'rʌbəbəl] [ʌv; əv] [prer] [ðaʊ] [ʃælt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pleɪn] !
**Before** **the** **Zerubbabel** **of** **prayer** **thou** **shalt** **become** **a** **plain** **!**
前 这 所罗巴伯 的 祷告 你 应 变得 一个 清楚的 !

在祷告的所罗巴伯面前，你必成为平原!

” [ðɪs] [greɪt] ['maʊnt(ə)n][ʌv; əv]['sleɪvəri][ɪz][ðə; ði][ˌprɑːvɪ'denʃ(ə)l] [prə'vɑːkətɪv] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ʌv; əv]
**”** **This** **great** **mountain** **of** **slavery** **is** **the** **providential** **provocative** **in** **our** **day** **of**
” 这 伟大的 山 的 奴隶制 是 这 天意 挑衅 在 我们的 天 的
[ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [feɪθ] [wɪtʃ] [rɪ'muːvz] ['maʊntnz] .
**the** **prayer** **of** **faith** **which** **removes** **mountains** **.**
这 祷告 的 信仰 哪个 移除 山脉 .

”奴役这座巨大的山峰，正是我们这个时代充满启示的、能够移山填海的信心的祈祷的诱因。”

[ðə; ði]['æspekts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [moʊst] [dɪs'hɑːrtn] [mæn][duː][moʊst] [ə'raʊz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]

| The | aspects | of | it | which | most | dishearten | man | do | most | arouse | against | it | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方面 | 的 | 它 | 哪个 | 最多 | 令人沮丧 | 男人 | 做 | 最多 | 引起 | 反对 | 它 | 这 |

['spɪrɪt][ʌv; əv] [prer] .

| spirit | of | prayer | . |
|---|---|---|---|
| 精神 | 的 | 祷告 | . |

那些最令人沮丧的方面，最能唤起人们的祈祷之心。

“ [ɪz] ['eni] [θɪŋ] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər][gɑːd] ?

| “ | Is | any | thing | too | hard | for | God | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 任何 | 事物 | 也 | 难的 | 为了 | 上帝 | ? |

“对于上帝来说，有什么事是太难的吗？”

” [ɪz] ['sleɪvəri] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ?

| ” | Is | slavery | too | great | for | the | Almighty | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 奴隶制 | 也 | 伟大的 | 为了 | 这 | 全能者 | ? |

“奴隶制对全能的上帝来说太过残酷吗？”

[wiː; wi][mʌst; məst] ['iːðər] [preɪ] [ə'genst] [ðɪs] ['næʃ(ə)nəl][sɪn] , [ɔːr]['lɪmɪt][ðə; ði]['hoʊli][wʌn][tuː; tə]['maɪnər]

| We | must | either | pray | against | this | national | sin | , | or | limit | the | Holy | One | to | minor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 任何一个 | 祈祷 | 反对 | 这 | 国家的 | 罪 | , | 或者 | 限制 | 这 | 圣 | 一 | 到 | 次要的 |

['iːvəlz] .

| evils | . |
|---|---|
| 罪恶 | . |

我们要么必须祈祷上帝阻止这种国家罪恶，要么就只能祈求上帝阻止较小的罪恶。

[wiː; wi] [der] [nɑːt][duː][ðə; ði] ['lætər] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [fɪr] [tuː; tə] [preɪ] [æt; ət][ɔːl] .

| We | dare | not | do | the | latter | , | we | should | fear | to | pray | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 敢 | 不是 | 做 | 这 | 后者 | , | 我们 | 应该 | 害怕 | 到 | 祈祷 | 在 | 全部 | . |

我们不敢做后者，我们甚至应该害怕祈祷。

[tuː; tə] ['evri] [ˌɪntər'sesər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːrsi] [siːt] , [ðə; ði] ['greɪʃəs] [kɪŋ] [sez] , “ [wʌt] [ɪz]

| To | every | intercessor | coming | to | the | mercy | seat | , | the | gracious | King | says | , | “ | What | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 每一个 | 代祷者 | 未来 | 到 | 这 | 怜悯 | 座位 | , | 这 | 亲切 | 国王 | 说道 | , | “ | 什么 | 是 |

[ðaɪ] [rɪ'kwest] ?

| thy | request | ? |
|---|---|---|
| 你的 | 要求 | ? |

慈悲的君王对每一位来到施恩座前的代求者说：“你有什么请求？”

” [ænd; ənd] [ɪf] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] ,

| ” | And | if | , | despite | the | pressure | of | the | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 如果 | , | 尽管 | 这 | 压力 | 的 | 这 | 时代 | , |

“即便面临时代压力，

[noʊ]['menʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [rɔːŋ] [ʌv; əv] [ə'preʃn] , [hiː; hi][ɪz] [griːvd] , [ænd; ənd]

| no | mention | is | made | of | the | crying | wrong | of | oppression | , | he | is | grieved | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 提到 | 是 | 制成 | 的 | 这 | 哭泣 | 错误的 | 的 | 压迫 | , | 他 | 是 | 伤心 | , | 和 |

[tɜːrnz] [ə'weɪ] .

| turns | away | . |
|---|---|---|
| 转弯 | 离开 | . |

他没有提及遭受压迫的惨痛错误，而是感到悲伤，转身离开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [kwiːn] ['estər] , ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

| It | is | as | if | queen | Esther | , | going | into | the | presence | of | the | king | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 作为 | 如果 | 女王 | 以斯帖 | , | 去 | 进入 | 这 | 在场 | 的 | 这 | 国王 | , |

这就好像以斯帖王后觐见国王一样，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [duːmd] ['piːp(ə)l] ['kleɪmɪŋ] [hɜːr; hər] [en'triːtiːz] ,

| with | the | fate | of | her | doomed | people | claiming | her | entreaties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 命运 | 的 | 她 | 注定失败 | 人们 | 声称 | 她 | 恳求 | , |

她恳求道，因为她那注定灭亡的人民的命运摆在了她面前。

[hæd; həd] [fɪrd] [tuː; tə][æsk][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['feɪvər][æz; əz] [ðæt] [ðer; ðər] [duːm] [maɪt] [biː; bi][ ə'vəːtid ] ,

| had | feared | to | ask | so | great | a | favor | as | that | their | doom | might | be | averted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 害怕 | 到 | 问 | 所以 | 伟大的 | 一个 | 偏爱 | 作为 | 那 | 他们的 | 厄运 | 可能 | 是 | 避免了 | , |

他们曾害怕提出如此大的请求，以至于可能会避免他们的厄运。

[ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] [kreivd] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ə; eɪ] [nuː] ['tʃæriət] , [ɔːr][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['retənuː][ʌv; əv]

| and | had | only | craved | for | herself | a | new | chariot | , | or | a | larger | retinue | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 仅有的 | 渴望 | 为了 | 她自己 | 一个 | 新的 | 战车 | , | 或者 | 一个 | 更大的 | 随从 | 的 |

['sɜːrvənt] .

| servants | . |
|---|---|
| 仆人 | . |

她只渴望得到一辆新马车，或者更多的仆人。

[ɪn] [ðɪs] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

| In | this | view | of | the | subject | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 看法 | 的 | 这 | 主题 | , |

在这种观点下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [twaɪs] [ten]

| it | is | painful | to | reflect | that | the | theme | of | supplication | which | for | twice | ten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 痛苦 | 到 | 反映 | 那 | 这 | 主题 | 的 | 恳求 | 哪个 | 为了 | 两次 | 十 |

['jɪrz] [gɑːd][hæz; həz] [bɪn] [ɜːrdʒɪŋ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['strenjuəsli]

| years | God | has | been | urging | upon | his | people | has | been | so | strenuously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 上帝 | 有 | 到过 | 敦促 | 之上 | 他的 | 人们 | 有 | 到过 | 所以 | 竭尽全力 |

[ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [prer] ['miːtɪŋ] ,

| excluded | from | the | prayer | meeting | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 排除 | 从 | 这 | 祷告 | 会议 | , |

令人痛心的是，上帝在过去的二十年里一直敦促他的子民祈求，而祈求这一主题却被如此刻意地排除在祷告会之外。

[ðə; ði] ['mʌnθli] ['kɑːnsərt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sæŋktʃueri] .

| the | monthly | concert | , | and | the | sanctuary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月度 | 音乐会 | , | 和 | 这 | 避难所 | . |

每月一次的音乐会和圣殿。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 10 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第10页]

[huː] [kæn; kən] [seɪ] [haʊ] [prə'voʊkɪŋ] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪrər] [ʌv; əv] [prer] ,

| Who | can | say | how | provoking | this | has | been | to | the | Hearer | of | prayer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 能 | 说 | 如何 | 挑衅 | 这 | 有 | 到过 | 到 | 这 | 听者 | 的 | 祷告 | , |

谁能说这对聆听祷告的主来说是何等的刺痛呢?

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] ['rendərd] [ðə; ði] [pə'tɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [seɪnts] [æn; ən]

| and | how | often | it | may | have | rendered | the | petitions | of | his | saints | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 经常 | 它 | 可能 | 有 | 渲染 | 这 | 请愿书 | 的 | 他的 | 圣徒 | 一个 |

[əˌbɑːmɪ'neɪʃ(ə)n]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ?

| abomination | unto | him | ? |
|---|---|---|---|
| 厌恶 | 到 | 他 | ? |

而这又有多少次让他觉得圣徒们的祈求是可憎的呢?

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hjuːmən] [fɔːr'berəns] , [bɔːrn] [wɪð; wɪθ]

| Had | not | the | Holy | Spirit | , | with | more | than | human | forbearance | , | borne | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 这 | 圣 | 精神 | , | 和 | 更多的 | 比 | 人类 | 宽容 | , | 出生 | 和 |

[ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

| the | manners | of | the | people | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 礼仪 | 的 | 这 | 人们 | , |

若非圣灵以超越人类的宽容，容忍百姓的种种恶行，

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [ʌn'welkəm] ['bɜːrd(ə)n][ɑːn][ðer; ðər] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] ['ɪnrɔːt] ['fɜːrvənt]

| and | laid | the | unwelcome | burden | on | their | hearts | , | and | inwrought | fervent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铺设 | 这 | 不受欢迎 | 负担 | 在 | 他们的 | 心 | , | 和 | 锻造 | 热切 |

[dɪ'zaɪɝz] ,

| desires | , |
|---|---|
| 欲望 | , |

并将这不愿承受的重担压在心头，并激起了强烈的渴望。

[ɪm'pelɪŋ] ['meni] [tuː; tə] [preɪ] ['ɜːrnɪstli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'prest] ,

| impelling | many | to | pray | earnestly | for | the | oppressed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推动 | 许多 | 到 | 祈祷 | 切实 | 为了 | 这 | 受压迫者 | , |

这促使许多人为受压迫者恳切祈祷。

[ðer; ðər] [maɪt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [prer] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['zaɪən] .

| there | might | by | this | time | have | been | little | more | than | the | form | of | prayer | in | the | American | Zion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可能 | 经过 | 这 | 时间 | 有 | 到过 | 小的 | 更多的 | 比 | 这 | 形式 | 的 | 祷告 | 在 | 这 | 美国人 | 锡安 | . |

到那时，美国锡安可能只剩下祈祷的形式了。

[jes] , [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'prest] [hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][vaɪ'tæləti][ʌv; əv] [prer] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] !

| Yes | , | prayer | for | the | oppressed | has | done | much | to | preserve | the | vitality | of | prayer | in | the | churches | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 祷告 | 为了 | 这 | 受压迫者 | 有 | 完毕 | 很多 | 到 | 保存 | 这 | 活力 | 的 | 祷告 | 在 | 这 | 教堂 | ! |

是的，为受压迫者祈祷对保持教会祈祷的活力起到了很大的作用！

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪts] ['hæpi] ['riːfleks] ['ɪnfluəns] ,

| This | has | been | its | happy | reflex | influence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有 | 到过 | 它是 | 快乐的 | 反射 | 影响 | , |

这就是它带来的积极影响。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [mʌtʃ] [geɪn'seɪŋ] [ʌv; əv] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['breðrən] .

| although | it | has | had | to | struggle | against | much | gainsaying | of | misguided | brethren | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 有 | 有 | 到 | 斗争 | 反对 | 很多 | 反驳 | 的 | 错误的 | 弟兄们 | . |

尽管它不得不与一些误入歧途的同胞的诸多反对意见作斗争。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pri'veɪld] [ə'genst] ['sleɪvəri] ,

| When | it | shall | have | prevailed | against | slavery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 将 | 有 | 最终获胜 | 反对 | 奴隶制 | , |

当它最终战胜奴隶制时，

[ænd; ənd] [rɔːt] [aʊt][ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][bɑːndz] , [ðen] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ,

| and | wrought | out | the | deliverance | of | them | that | are | in | bonds | , | then | will | be | seen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锻 | 出去 | 这 | 解救 | 的 | 他们 | 那 | 是 | 在 | 债券 | , | 然后 | 将要 | 是 | 已见 | , |

并解救了被囚禁的人，那时就会看到。

[æz; əz] [naʊ] [ɪz][nɑːt] , [ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [prer] .

| as | now | is | not | , | the | irresistible | power | of | prayer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 现在 | 是 | 不是 | , | 这 | 无法抗拒 | 力量 | 的 | 祷告 | . |

如今，祈祷的不可抗拒的力量已不复存在。

[wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [prer] [wɪl] [ˌoʊvər'kʌm] ['sleɪvəri] .

| We | rejoice | in | the | assurance | that | prayer | will | overcome | slavery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 麾 | 在 | 这 | 保证 | 那 | 祷告 | 将要 | 克服 | 奴隶制 | . |

我们欣慰地确信，祷告必能战胜奴役。

[wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .

| We | have | no | fear | of | the | alternative | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不 | 害怕 | 的 | 这 | 选择 | . |

我们并不惧怕另一种选择。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] [dɪ'saɪsɪv] [test] [ə'plaɪd] .

| We | are | glad | to | have | this | decisive | test | applied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 高兴的 | 到 | 有 | 这 | 决定性 | 测试 | 应用 | . |

我们很高兴能够进行这项决定性的测试。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs] [wʌt] [ðə; ði] [prer] [ʌv; əv] [feɪθ] [kæn; kən] [ɪn'dʊr] ,

| Let | it | be | seen | in | this | crisis | what | the | prayer | of | faith | can | endure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 危机 | 什么 | 这 | 祷告 | 的 | 信仰 | 能 | 忍受 | , |

让这场危机见证信心的祈祷能够经受住怎样的考验。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [duː] .

| and | what | it | can | do | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 它 | 能 | 做 | . |

以及它的功能。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ʌðər] ['traɪəlz] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] , ['ʌðər] ['traiəmfs] [tuː; tə] [wɪn] . [θriː] .

| It | has | other | trials | to | overcome | , | other | triumphs | to | win | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 其他 | 试验 | 到 | 克服 | , | 其他 | 胜利 | 到 | 赢 | . | 3 | . |

它还有其他考验要克服，其他胜利要赢得。3.

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [prer] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

| The | importance | of | prayer | for | the | abolition | of | slavery | in | this | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 重要性 | 的 | 祷告 | 为了 | 这 | 废除 | 的 | 奴隶制 | 在 | 这 | 国家 | , |

祈祷对于废除美国奴隶制的重要性

[ɪz] [ʃoʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'efɪkəsi] [ʌv; əv] ['ʌðər] [miːnz] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] .

| is | shown | from | the | inefficacy | of | other | means | to | effect | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 所示 | 从 | 这 | 无效 | 的 | 其他 | 方法 | 到 | 影响 | 它 | . |

从其他手段无法实现这一目标可以看出这一点。

['evri] ['ʌðər] [moʊd] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] ['vɪgərəsli] [ɪm'plɔɪd] .

| Every | other | mode | of | opposition | has | been | vigorously | employed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 其他 | 模式 | 的 | 反对 | 有 | 到过 | 大力 | 受雇 | . |

其他所有反对手段都得到了积极运用。

[ðə; ði] [fɜːrst] [maɪndz] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['spoʊkən] [ə'genst] [ðɪs] ['mɑːnstər]

| The | first | minds | of | Christendom | have | written | and | spoken | against | this | monster |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 思想 | 的 | 基督教世界 | 有 | 书面 | 和 | 说 | 反对 | 这 | 怪物 |

[ɪ'nɪkwəti] .

| iniquity | . |
|---|---|
| 罪恶 | . |

基督教世界的早期思想家们就曾著书立说，谴责这种滔天罪行。

[ɪts] ['tʃæmpiːənz] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] , “ [ðə; ði] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ʌv; əv]

| Its | champions | have | been | forced | to | acknowledge | , | “ | The | literature | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 冠军 | 有 | 到过 | 强制 | 到 | 承认 | , | “ | 这 | 文学 | 的 |

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

| the | world | is | against | us | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 是 | 反对 | 我们 | . |

它的拥护者们不得不承认：“世界文学与我们为敌。”

" [bʌt; bət] [ə'preʃn] [lɑ:fs] [æt; ət]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər] , — [ˌaɪ 'ti:] [di'faiz] [ðə; ði]['rɑ:strəm]
" But oppression laughs at literature , — it defies the rostrum
" 但 压迫 笑声 在 文学 , — 它 反抗 这 主席台
[ænd; ənd][ðə; ði] [pres] .
and the press .
和 这 按 .

"但是压迫嘲笑文学，它蔑视讲台和媒体。"

[ðə; ði]['mɔ:rəl] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɔ:rn] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['preʃər]
The moral influence of the nation has borne against it with a pressure
这 道德 影响 的 这 国家 有 出生 反对 它 和 一个 压力
['si:mɪŋli] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ;
seemingly irresistible ;
似乎 无法抗拒 ;

国家的道德影响力对它产生了看似不可抗拒的压力；

[steɪt] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl]['ænti] - ['sleɪvəri] [sə'saiətiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑ:toʊ] , " ['ædʒɪteɪt] , ['ædʒɪteɪt] ,
State and national anti - slavery societies with the motto , " agitate , agitate ,
状态 和 国家的 反对 - 奴隶制 社会 和 这 座右铭 , " 激荡 , 激荡 ,
['ædʒɪteɪt] ;
agitate ;
激荡 ;

州和国家反奴隶制协会的座右铭是"鼓动、鼓动、鼓动"；

" [mæs] [ 'mi:tiŋz ] ['hɜ:rlɪŋ] [ðə; ði] ['θʌndərz] [ʌv; əv]['pɑ:pjələr][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ; ['krɪstʃən] [kən'vɛnʃənz]
" mass meetings hurling the thunders of popular indignation ; Christian conventions
" 大量的 会议 投掷 这 雷声 的 受欢迎的 愤慨 ; 基督教 惯例
['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] [ˌreprəʊ'beɪʃən] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ;
uttering the reprobations of religion ;
发出声音 这 谴责 的 宗教 ;

"群众集会发出雷鸣般的民众愤怒；基督教大会谴责宗教；

[noʊts] [ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] ['daɪɪŋ] ['peitriəts] ; [ə'pi:lz] [tu:; tə]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][hju:'mænəti]
notes of warning from dying patriots ; appeals to justice and humanity
笔记 的 警告 从 垂死 爱国者 ; 上诉 到 正义 和 人类
[frʌm; frəm] ['ɑ:nərd] [fɪ'lænθrəpɪsts] ;
from honored philanthropists ;
从 荣幸 慈善家 ;

来自垂死爱国者的警告信；来自受人尊敬的慈善家的正义与人道呼吁；

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
[ Pg 11 ]
[ 页 - ]

[第11页]

[rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pjʊrɪst] [di'vainz] ; [ðə; ði] [en'tri:tɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['wɪmɪn] ;
remonstrances from the purest divines ; the entreating voice of Christian women ;
抗议 从 这 最纯净的 神灵 ; 这 恳求 嗓音 的 基督教 女性 ;

来自最纯洁神学家的劝诫；基督教妇女的恳求之声；

— [ɔ:l] [ði:z] ['mɔ:rəl]['fɔ:rsɪz][hæv; həv] [bɔ:rn] [ə'genst] ['sleɪvəri] .
— all these moral forces have borne against slavery .
— 全部 这些 道德 力量 有 出生 反对 奴隶制 .

所有这些道德力量都反对奴隶制。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [mɔks] [æt; ət]['mɔ:rəl]['sweɪʒ(ə)n] .
But it mocks at moral suasion .
但 它 模拟 在 道德 劝说 .

但它却嘲弄了道德劝说。

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['meʒərz] [hæv; həv] [bɪn] [traɪd] , — [traɪd] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst]

| Political | measures | have | been | tried | , | — | tried | in | good | faith | and | with | the | utmost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政治的 | 措施 | 有 | 到过 | 尝试 | , | — | 尝试 | 在 | 好的 | 信仰 | 和 | 和 | 这 | 极致 |

['enərdʒi] .

| energy | . |
|---|---|
| 活力 | . |

政治措施已经尝试过了——这些尝试都是出于善意，并且倾注了最大的精力。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sleɪv] ['paʊər] , [vɜ:rst] [ɪn] [ðə; ði] [in'tri:gz] [ʌv; əv] ['pɑ:lətɪks] , [hæz; həz] [geɪnd] ['vɪktəri]

| But | the | Slave | Power | , | versed | in | the | intrigues | of | politics | , | has | gained | victory |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 奴隶 | 力量 | , | 精通 | 在 | 这 | 阴谋 | 的 | 政治 | , | 有 | 获得 | 胜利 |

['æftər] ['vɪktəri] ,

| after | victory | , |
|---|---|---|
| 后 | 胜利 | , |

但是，精通政治阴谋的奴隶主势力却屡战屡胜。

[ænd; ənd] [groʊn] [strɔ:ŋgər] [baɪ] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

| and | grown | stronger | by | this | species | of | opposition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生长 | 更强 | 经过 | 这 | 物种 | 的 | 反对 | . |

并因这种反对而变得更加强大。

[ˌprɑ:vɪ'denʃ(ə)l] [ɪ'vents] [hæv; həv] ['sɪgnəli] [fɔ:t] [ə'genst] ['sleɪvəri] .

| Providential | events | have | signally | fought | against | slavery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天意 | 活动 | 有 | 发出信号 | 战斗 | 反对 | 奴隶制 | . |

天意使然，奴隶制遭到了严重的废除。

[ðə; ði] [sək'sesɪv] [ækts] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən] ['paʊɝz] [hæv; həv] [swept] ['tʃæt(ə)l] ['sleɪvəri] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

| The | successive | acts | of | European | powers | have | swept | chattel | slavery | from | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 连续 | 行为 | 的 | 欧洲的 | 权力 | 有 | 扫荡 | 动产 | 奴隶制 | 从 | 他们的 |

['kɑ:ləniz] .

| colonies | . |
|---|---|
| 殖民地 | . |

欧洲列强接连不断的行动，最终将奴隶制从其殖民地彻底根除。

['kju:bə] [ænd; ənd] [brə'zɪl] , [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri] , [ə'loʊn] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

| Cuba | and | Brazil | , | with | our | own | country | , | alone | retain | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古巴 | 和 | 巴西 | , | 和 | 我们的 | 自己的 | 国家 | , | 独自的 | 保持 | 它 | . |

只有古巴和巴西，连同我们自己的国家，保留了它。

[rɪ'pi:tɪd] [ɪˌmænsə'peɪʃənz] [baɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sleɪvˌhoʊldər] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] [hæv; həv] [kept] [ə'laɪv]

| Repeated | emancipations | by | individual | slaveholders | at | the | South | have | kept | alive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重复 | 解放 | 经过 | 个人 | 奴隶主 | 在 | 这 | 南 | 有 | 保留 | 活 |

[ðə; ði] ['ænti] - ['sleɪvəri] ['fi:lɪŋ] .

| the | anti | - | slavery | feeling | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 反对 | - | 奴隶制 | 感觉 | . |

南方个别奴隶主的多次解放行动，使反奴隶制情绪持续高涨。

[ðə; ði] ['vaɪələnt] ['meʒərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sleɪv] ['paʊər] [hæz; həz] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] ['fɔ:rtɪfaɪ] [ænd; ənd]

| The | violent | measures | which | the | slave | power | has | employed | to | fortify | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暴力 | 措施 | 哪个 | 这 | 奴隶 | 力量 | 有 | 受雇 | 到 | 强化 | 和 |

[ɪk'stend] [ɪts] [də'mɪnjənz] [hæv; həv] [ɪg'zæspəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'lɑ:rmd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔ:rθ] .

| extend | its | dominions | have | exasperated | and | alarmed | the | people | of | the | North | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 延长 | 它是 | 领地 | 有 | 恼怒 | 和 | 惊慌 | 这 | 人们 | 的 | 这 | 北 | . |

奴隶政权为巩固和扩张其统治范围而采取的暴力手段，激怒并惊恐了北方人民。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðɪs] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ʌv; əv] [ðə; ði]

| For | a | quarter | of | a | century | this | movement | of | the | people | , | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 世纪 | 这 | 移动 | 的 | 这 | 人们 | , | 的 | 这 |

[tʃɜ:rtʃɪz] ,

| churches | , |
|---|---|
| 教堂 | , |

这场持续了四分之一世纪的民众运动，这场教会运动，

[ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [mə'ʃi:nəri] , [sə'steɪnd] [baɪ][ 'feɪvərɪŋ ] ['prɑ:vɪdəns] , [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['prɑ:gres] ;

| of | political | machinery | , | sustained | by | favoring | providences | , | has | been | in | progress | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 政治的 | 机械 | , | 持续 | 经过 | 偏爱 | 天意 | , | 有 | 到过 | 在 | 进步 | ; |

政治机器的运转，在天意的眷顾下，一直在进行；

[jet] ['sleɪvəri] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɪz] ['maɪti:ɚ] [tu:; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]

| yet | slavery | in | America | is | mightier | to | - | day | than | it | was | at | the | beginning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 奴隶制 | 在 | 美国 | 是 | 更强大的 | 到 | - | 天 | 比 | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 开始 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] .

| of | the | movement | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 移动 | . |

然而，如今美国的奴隶制比这场运动开始时更加强大。

[du:][nɑ:t] [ði:z] [fækts] [ʃoʊ] [ðə; ði]['du:ti][ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [prer] ?

| Do | not | these | facts | show | the | duty | and | importance | of | prayer | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 这些 | 事实 | 展示 | 这 | 责任 | 和 | 重要性 | 的 | 祷告 | ? |

这些事实难道还不足以说明祷告的责任和重要性吗?

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [proʊn] [tu:; tə][traɪ] ['evriθɪŋ] [els] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə] ['reslɪŋ] [prer] .

| We | are | prone | to | try | everything | else | before | we | resort | to | wrestling | prayer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 易于 | 到 | 尝试 | 一切 | 别的 | 前 | 我们 | 采取 | 到 | 摔角 | 祷告 | . |

我们往往会尝试其他所有方法，才会诉诸于祷告。

[wi:; wi][hæv; həv] [traɪd] ['evriθɪŋ] [els] .

| We | have | tried | everything | else | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 尝试 | 一切 | 别的 | . |

我们已经尝试了其他所有方法。

[wi:; wi][hæv; həv] [preɪd] , [ɪn'di:d] ; [bʌt; bət] ['tʃi:fli] [tu:; tə] [kreɪv] ['gɑ:dz] ['blesɪŋ] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['ʌðər] ['meʒərz] .

| We | have | prayed | , | indeed | ; | but | chiefly | to | crave | God's | blessing | on | our | other | measures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 祈祷 | , | 的确 | ; | 但 | 主要 | 到 | 渴望 | 神的 | 祝福 | 在 | 我们的 | 其他 | 措施 | . |

我们确实祈祷过；但主要是为了祈求上帝保佑我们的其他措施。

[ðɪs] [wɪl] [nɑ:t] [sə'faɪs] .

| This | will | not | suffice | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 将要 | 不是 | 足够了 | . |

这还不够。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] [keɪs] , [prer] [mʌst; məst] [teɪk] [hoʊld][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] ,

| In | such | a | desperate | case | , | prayer | must | take | hold | on | the | arm | of | the | Lord | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 绝望的 | 案件 | , | 祷告 | 必须 | 拿 | 抓住 | 在 | 这 | 手臂 | 的 | 这 | 主 | , |

在这种绝望的情况下，必须依靠主的臂膀祷告。

[ænd; ənd] [mu:v] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði] [dɪ'saɪsɪv] [bloʊ] .

| and | move | it | to | strike | the | decisive | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 移动 | 它 | 到 | 罢工 | 这 | 决定性 | 吹 | . |

并移动它以给予致命一击。

[wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] [lɔ:rd] [kæn; kən] [breɪk] ['evri] [joʊk] ,

| We | must | be | convinced | that | only | the | Lord | can | break | every | yoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 是 | 确信 | 那 | 仅有的 | 这 | 主 | 能 | 休息 | 每一个 | 轭 | , |

我们必须确信，只有主才能打破一切枷锁。

[ænd; ənd][bɪd][ðə; ði] [ə'prest] [goʊ] [fri:] ;

| and | bid | the | oppressed | go | free | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出价 | 这 | 受压迫者 | 去 | 自由的 | ; |

并呼吁被压迫者获得自由；

[ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst]['ri:əlaɪz] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][in'kwaiəd][ʌv; əv][tu:; tə][du:] [ðɪs] [θɪŋ] .

| and | we | must | realize | that | he | will | be | inquired | of | to | do | this | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 必须 | 意识到 | 那 | 他 | 将要 | 是 | 询问 | 的 | 到 | 做 | 这 | 事物 | . |

我们必须意识到，他会被要求做这件事。

[nɑ:t] [dis'kɑ:dɪŋ] ['ʌðər] [mi:nz] , [wi:; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðə; ði] [tu:; tə] [ðɪs] .

| Not | discarding | other | means | , | we | must | give | the | preëminence | to | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 丢弃 | 其他 | 方法 | , | 我们 | 必须 | 给 | 这 | 卓越 | 到 | 这 | . |

虽然不能摒弃其他方法，但必须优先考虑这种方法。

[wi:; wi][mʌst; məst] [preɪ] [ænd; ənd] [feɪnt] [nɑ:t] .

| We | must | pray | and | faint | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 祈祷 | 和 | 头晕的 | 不是 | . |

我们必须祈祷，不可灰心。

[i:tʃ] [bɪ'li:vər] [mʌst; məst][ə'loʊn] [ˌɪntər'si:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'prest] .

| Each | believer | must | alone | intercede | for | the | oppressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 信徒 | 必须 | 独自的 | 说情 | 为了 | 这 | 受压迫者 | . |

每个信徒都必须独自为受压迫者代求。

['bændz][ʌv; əv] [im'plɔ:] [mʌst; məst][dʒɔɪn][ɪn] [hɑ:rt] [æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] ,

| Bands | of | implorers | must | join | in | heart | as | touching | this | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乐队 | 的 | 恳求者 | 必须 | 加入 | 在 | 心 | 作为 | 接触 | 这 | 事物 | , |

无数祈求者必须心意相通，共同触动这件事物，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fʊl] [ə'gri:mənt] [ænd; ənd] [feɪθ] [bɪ'si:tʃ] [gɑ:d][tu:; tə] [ə'bɑ:lɪʃ] ['sleɪvəri] .

| and | with | full | agreement | and | faith | beseech | God | to | abolish | slavery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 满的 | 协议 | 和 | 信仰 | 恳求 | 上帝 | 到 | 取消 | 奴隶制 | . |

并以完全的意愿和虔诚之心恳求上帝废除奴隶制。

[ɪn'tent] [ɑ:n] ['pʊtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pru:f] [ðɪs] [læst] ['remədi] ,

| Intent | on | putting | to | the | proof | this | last | remedy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意图 | 在 | 推杆 | 到 | 这 | 证明 | 这 | 最后的 | 补救 | , |

为了验证这最后一种补救措施的有效性，

[let][ðə; ði] ['kristʃənz] [ʌv; əv][ə'merɪkə] [ɪ'stæblɪʃ] ['kɑ:nsərts] [θru:'aʊt] [ðə; ði][lænd] , [fɔ:r; fər]

| let | the | Christians | of | America | establish | concerts | throughout | the | land | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 基督徒 | 的 | 美国 | 建立 | 音乐会 | 自始至终 | 这 | 土地 | , | 为了 |

让美国的基督徒在全国各地举办音乐会吧，因为

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 12 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第12页]

['klɑ:zɪt][ænd; ənd][fɔ:r; fər]['soʊʃ(ə)l] [prer] .

| closet | and | for | social | prayer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 壁橱 | 和 | 为了 | 社会的 | 祷告 | . |

密室和用于社交祈祷。

[let] [prer] [bi:; bi] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['fæstɪŋ] , [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [ə'preʃn] .

| Let | prayer | be | accompanied | with | occasional | fasting | , | in | token | of | humiliation | , | for | the | sin | of | oppression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 祷告 | 是 | 伴随 | 和 | 偶然 | 禁食 | , | 在 | 令牌 | 的 | 屈辱 | , | 为了 | 这 | 罪 | 的 | 压迫 | . |

祈祷时应伴以偶尔的斋戒，以示对压迫罪行的谦卑。

[ðɪs] ['di:mən][kæn; kən][bi:; bi][kæst][aʊt] , [bʌt; bət][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [prer] [ænd; ənd] ['fæstɪŋ] .

| This | demon | can | be | cast | out | , | but | not | without | prayer | and | fasting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 恶魔 | 能 | 是 | 投掷 | 出去 | , | 但 | 不是 | 没有 | 祷告 | 和 | 禁食 | . |

这个恶魔可以被驱逐，但必须通过祈祷和禁食才能做到。

[kraɪst] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə][bɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
**Christ** **is** **able** **to** **rebuke** **the** **evil** **spirit** **,** **and** **to** **bid** **it** **come** **out** **of** **the**
基督 是 有能力的 到 训斥 这 邪恶的 精神 , 和 到 出价 它 来 出去 的 这
['neɪʃ(ə)n] .
**nation** **.**
国家 .

基督能够斥责邪灵，并命令它离开这个国家。

[hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['eksɔːrsaɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæv; həv] [feɪld] .
**His** **disciples** **have** **been** **trying** **to** **exorcise** **it** **,** **and** **have** **failed** **.**
他的 门徒 有 到过 尝试 到 傩 它 , 和 有 失败的 .

他的门徒们一直试图驱除邪灵，但都失败了。

[let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][wɜːrk][ə; eɪ]
**Let** **them** **take** **the** **case** **to** **him** **,** **and** **see** **if** **he** **will** **not** **work** **a**
让 他们 拿 这 案件 到 他 , 和 看 如果 他 将要 不是 工作 一个
[dɪ'lɪvərəns] .
**deliverance** **.**
解救 .

让他们把案子带到他那里去，看看他是否愿意施行解救。

[wen] [hiː; hi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [spiːks] [ðə; ði][wɜːrd] , [ðer; ðər] [meɪ] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ]
**When** **he** **takes** **it** **in** **hand** **,** **and** **speaks** **the** **word** **,** **there** **may** **indeed** **be** **a**
什么时候 他 需要 它 在 手 , 和 说话 这 单词 , 那里 可能 的确 是 一个
['dedli] ['strʌg(ə)l] ,
**deadly** **struggle** **,**
致命 斗争 ,

当他拿起武器，开口说话时，或许真的会有一场生死搏斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fel] ['spɪrɪt] , [er] [hiː; hi] [di'pɑːts] ,
**and** **the** **fell** **spirit** **,** **ere** **he** **departs** **,**
和 这 跌倒 精神 , 埃雷 他 离开 ,

而那邪灵，在他离去之前，

[meɪ] [rend][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [ˌdɪsə'luːʃn] ;
**may** **rend** **the** **nation** **and** **fling** **it** **on** **the** **verge** **of** **dissolution** **;**
可能 撕裂 这 国家 和 一扔 它 在 这 边缘 的 溶解 ;

可能撕裂国家，使其濒临解体；

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [ɪz] [strɔːŋ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['maɪti] [tuː; tə] [seɪv] .
**but** **he** **who** **is** **strong** **to** **deliver** **is** **also** **mighty** **to** **save** **.**
但 他 WHO 是 强的 到 递送 是 还 强大的 到 节省 .

但有能力拯救的，也有能力解救。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [fɪr] [ðə; ði] ['ɪʃuː] .
**We** **need** **not** **fear** **the** **issue** **.**
我们 需要 不是 害怕 这 问题 .

我们不必担心这个问题。

[duː][nɑːt][sʌm; səm] ['riːəli] [dred] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sleɪvəri] ?
**Do** **not** **some** **really** **dread** **abolition** **more** **than** **slavery** **?**
做 不是 一些 真的 恐惧 废除 更多的 比 奴隶制 ?

难道有些人真的更害怕废奴而不是奴隶制吗?

[ðə; ði] ['remədi] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'ziːz] , [ðeɪ] [θɪŋk] .
**The** **remedy** **is** **worse** **than** **the** **disease** **,** **they** **think** **.**
这 补救 是 更糟 比 这 疾病 , 他们 思考 .

他们认为，这种疗法比疾病本身更糟糕。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] ['kristʃənz] [dɪs'trʌst] [ðə; ði] [kjʊr] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [rɪ'diːmər] [wʊd] [ɪ'fekt] ?
**But** **should** **Christians** **distrust** **the** **cure** **which** **their** **Redeemer** **would** **effect** **?**
但 应该 基督徒 怀疑 这 治愈 哪个 他们的 救世主 会 影响 ?

但是基督徒应该怀疑他们的救赎主所能带来的治愈吗?

[hɪr] , [pər'hæps] , [feɪθ] [ɪz][moʊst][traɪd] , — [tuː; tə] [kə'mɪt] [ðɪs] [wɜːrk][ʌv; əv] [ə'bɒlɪʃ] ['sleɪvəri]

| **Here** | **,** | **perhaps** | **,** | **faith** | **is** | **most** | **tried** | **,** | **—** | **to** | **commit** | **this** | **work** | **of** | **abolishing** | **slavery** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 也许 | , | 信仰 | 是 | 最多 | 尝试 | , | — | 到 | 犯罪 | 这 | 工作 | 的 | 废除 | 奴隶制 |

[tuː; tə][ðə; ðɪ][lɔːrd] ,

| **to** | **the** | **Lord** | **,** |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 主 | , |

或许，信仰在这里经受了最大的考验——将废除奴隶制这项事业托付给上帝。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][kʌt] [ʃɔːrt] [ðə; ðɪ][wɜːrk][ɪn] ['reɪtʃəsnəs] .

| **and** | **to** | **have** | **him** | **cut** | **short** | **the** | **work** | **in** | **righteousness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 有 | 他 | 切 | 短的 | 这 | 工作 | 在 | 义 | . |

并让他以公义的方式缩短这项工作。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['siːkrətli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ðɪ] ['dredɪd] [ɪ'vent]

| **It** | **may** | **be** | **we** | **have** | **been** | **secretly** | **determined** | **to** | **keep** | **off** | **the** | **dreaded** | **event** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 我们 | 有 | 到过 | 偷偷 | 决定 | 到 | 保持 | 离开 | 这 | 令人恐惧的 | 事件 |

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [mʌst; məst] [kʌm] [æt; ət][læst] .

| **which** | **we** | **are** | **sure** | **must** | **come** | **at** | **last** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 是 | 当然 | 必须 | 来 | 在 | 最后的 | . |

或许我们一直暗自下定决心要阻止那件我们确信终将到来的可怕事件发生。

[ðeɪ] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrmoʊst][æz; əz] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [ɪmænsəpeɪʃənɪsts]

| **They** | **who** | **have** | **been** | **foremost** | **as** | **abolitionists** | **and** | **immediate** | **emancipationists** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | WHO | 有 | 到过 | 首先 | 作为 | 废奴主义者 | 和 | 即时 | 解放主义者 |

[meɪ] [duː] [wel] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ðɪs] ['veri] [pɔɪnt] ;

| **may** | **do** | **well** | **to** | **examine** | **themselves** | **on** | **this** | **very** | **point** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 做 | 出色地 | 到 | 检查 | 他们自己 | 在 | 这 | 非常 | 观点 | ; |

那些一直以来都是废奴主义者和立即解放奴隶者的人，最好在这一点上反思一下自己；

['pɜːrrədˌventʃər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] , ['æftər][ɔːl] , [prɪ'perd] [tuː; tə] [siː] ['sleɪvəri] [ə'bɑːlɪʃt] [æt; ət][wʌns] !

| **peradventure** | **they** | **are** | **not** | **,** | **after** | **all** | **,** | **prepared** | **to** | **see** | **slavery** | **abolished** | **at** | **once** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他们 | 是 | 不是 | , | 后 | 全部 | , | 准备 | 到 | 看 | 奴隶制 | 废除 | 在 | 一次 | ! |

也许他们终究还没准备好立即废除奴隶制!

[wer] [stænd][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd]['dʒen(ə)rəli] ['tʌtʃɪŋ] [ðɪs] ['ɪʃuː] ?

| **Where** | **stand** | **the** | **people** | **of** | **God** | **generally** | **touching** | **this** | **issue** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 站立 | 这 | 人们 | 的 | 上帝 | 一般来说 | 接触 | 这 | 问题 | ? |

上帝的子民对这个问题普遍持何种立场?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['redi] [tuː; tə] [trʌst] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ?

| **Are** | **they** | **ready** | **to** | **trust** | **the** | **case** | **in** | **his** | **hands** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他们 | 准备好 | 到 | 相信 | 这 | 案件 | 在 | 他的 | 双手 | ? |

他们是否愿意将案件交到他手中?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə][hæv; həv] ['evri] [joʊk] ['broʊkən] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ə'prest]

| **Are** | **they** | **prepared** | **to** | **have** | **every** | **yoke** | **broken** | **,** | **and** | **to** | **see** | **the** | **oppressed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他们 | 准备 | 到 | 有 | 每一个 | 轭 | 破碎的 | , | 和 | 到 | 看 | 这 | 受压迫者 |

[set] [friː] ?

| **set** | **free** | **?** |
|---|---|---|
| 放 | 自由的 | ? |

他们是否准备好打破一切枷锁，让受压迫者获得自由?

[kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [ə'griːd] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] , [ 'dik,teitiŋ ][noʊ][tɜːrmz] ? [fɔːr] .

| **Can** | **they** | **be** | **agreed** | **to** | **pray** | **for** | **this** | **unconditionally** | **,** | **dictating** | **no** | **terms** | **?** | **4** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 他们 | 是 | 同意 | 到 | 祈祷 | 为了 | 这 | 无条件地 | , | 口述 | 不 | 条款 | ? | 4 | . |

他们能否同意无条件地为此事祈祷，不提出任何条件? 4.

[ðæt] [prer] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [lɔːŋgər] [dɪ'leɪ] ,

| **That** | **prayer** | **for** | **this** | **object** | **should** | **be** | **made** | **without** | **longer** | **delay** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 祷告 | 为了 | 这 | 目的 | 应该 | 是 | 制成 | 没有 | 更长 | 延迟 | , |

应当立即为此事祈祷。

[ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv]['sleɪvəri] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

| is | proved | by | the | extreme | dangers | of | the | continuance | of | slavery | , | and | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 已证实 | 经过 | 这 | 极端 | 危险 | 的 | 这 | 继续 | 的 | 奴隶制 | , | 和 | 的 |

[ðə; ði] [straɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'keiʒənz] .

| the | strife | it | occasions | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 冲突 | 它 | 场合 | . |

奴隶制继续存在所带来的极端危险以及由此引发的冲突，证明了这一点。

[duː][wiː; wi] [ˌæprɪ'hend] [ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ?

| Do | we | apprehend | the | evils | of | sudden | abolition | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 我们 | 逮捕 | 这 | 罪恶 | 的 | 突然 | 废除 | ? |

我们是否意识到突然废除制度的弊端?

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [kən'sɪdər][ðə; ði]['perilz][ʌv; əv] [prə'lɔŋɪŋ] ['tʃæt(ə)l] ['sleɪvəri][ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv]

| We | had | better | consider | the | perils | of | prolonging | chattel | slavery | in | this | land | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 更好的 | 考虑 | 这 | 危险 | 的 | 延长 | 动产 | 奴隶制 | 在 | 这 | 土地 | 的 |

['lɪbərti] .

| liberty | . |
|---|---|
| 自由 | . |

我们最好认真考虑一下，在这个自由的土地上，继续延续奴隶制会带来怎样的危险。

“ [ə'preʃn] ['meɪkɪθ] [ðə; ði][waɪz][mæn][mæd] .

| “ | Oppression | maketh | the | wise | man | mad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 压迫 | 制造 | 这 | 明智的 | 男人 | 疯狂的 | . |

“压迫使智者发狂。”

” ['oʊnli][ðə; ði] ['bruːtɪʃ] [mæn] [wɪl] [lɔːŋ] [ɪn'dʊr] ['bruːt(ə)l] ['triːtmənt] [hɪm'self] , [ɔːr] ['tɑːləreɪt] [ɪts]

| ” | Only | the | brutish | man | will | long | endure | brutal | treatment | himself | , | or | tolerate | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 仅有的 | 这 | 野蛮的 | 男人 | 将要 | 长的 | 忍受 | 野蛮 | 治疗 | 他自己 | , | 或者 | 容忍 | 它是 |

[ɪn'flɪkʃn] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] .

| infliction | upon | another | . |
|---|---|---|---|
| 施加 | 之上 | 其他 | . |

只有残暴的人才会长期忍受自己遭受的残暴对待，或者容忍他人遭受残暴对待。

[ɪf] ['despətɪzəm]

| If | despotism |
|---|---|
| 如果 | 专制主义 |

如果专制主义

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 13 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第13页]

[briːdz] [ˌdɪsə'fɛkʃənz] , ['sleɪvəri] [bɪ'gets] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] , [æz; əz] [laɪt] ['entərz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

| breeds | disaffections | , | slavery | begets | insurrections | , | as | light | enters | the | house | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 品种 | 不满 | , | 奴隶制 | 产生 | 叛乱 | , | 作为 | 光 | 进入 | 这 | 房子 | 的 |

['bɑːndɪdʒ] .

| bondage | . |
|---|---|
| 束缚 | . |

光照进奴役之屋，滋生不满，奴役催生起义。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [əd'vænsɪŋ] — ['fɪrfəli] .

| And | the | light | is | advancing | — | fearfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 光 | 是 | 前进 | — | 恐惧地 | . |

光芒正在逼近——令人恐惧。

[ə'pɔːlɪŋ] ['deindʒəz][ɑːr; ər][dʒʌst] [ə'hed] .

| Appalling | dangers | are | just | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 令人震惊 | 危险 | 是 | 只是 | 前方 | . |

前方危机四伏。

[ðə; ði] [mɪkst] [reɪs] [ɪz] ['ræpɪdli] [ɪn'kri:sɪŋ] .

| The | mixed | race | is | rapidly | increasing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 混合 | 种族 | 是 | 快速 | 增加 | . |

混血人口正在迅速增加。

[ðə; ði] [hɑ:tɪst] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [floʊz] [ɪn] [ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv] [sleɪvz] ,

| The | hottest | blood | of | the | South | flows | in | the | veins | of | slaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最热门 | 血 | 的 | 这 | 南 | 流量 | 在 | 这 | 静脉 | 的 | 奴隶 | , |

南方最炽热的血液流淌在奴隶的血管里。

[hu:] [ɑ:r; ər] ['ɔ:f(ə)n] ['skersli] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [ɪn] [kəm'plekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ə'presəs] .

| who | are | often | scarcely | distinguishable | in | complexion | from | their | oppressors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 经常 | 几乎 | 可区分的 | 在 | 肤色 | 从 | 他们的 | 压迫者 | . |

他们的肤色往往与压迫者几乎没有区别。

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [dɪ'fɜ:rd] [meɪ] [kʌm] [tu:] [leɪt] .

| Abolition | deferred | may | come | too | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 废除 | 延期 | 可能 | 来 | 也 | 晚的 | . |

废除奴隶制的行动如果推迟，可能为时已晚。

[ˌprɔvə'keɪʃənz] , [slaɪt] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] , [droʊv] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [tu:; tə]

| Provocations | , | slight | compared | with | those | of | slavery | , | drove | our | fathers | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑衅 | , | 轻微 | 比较的 | 和 | 那些 | 的 | 奴隶制 | , | 驾驶 | 我们的 | 父亲们 | 到 |

[rɪ'beljən] .

| rebellion | . |
|---|---|
| 叛乱 | . |

与奴役相比，这些挑衅虽然轻微，却也足以驱使我们的父辈起来反抗。

[ðə; ði] [wɜ:rst] ['pæʃnz] [ɑ:r; ər] [ɪn'fleɪmd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'trɔsitiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃæt(ə)l] ['sɪstəm] .

| The | worst | passions | are | inflamed | by | the | atrocities | of | the | chattel | system | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最差 | 激情 | 是 | 发炎的 | 经过 | 这 | 暴行 | 的 | 这 | 动产 | 系统 | . |

奴隶制度的暴行激起了人们最邪恶的情感。

[ðə; ði] [rɪ'voʊltɪŋ] [si:nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:r] - [steɪt] [sleɪv] [treɪd] , [ðə; ði] [əˌbɔmə'neɪʃənz] [ʌv; əv] [sleɪv]

| The | revolting | scenes | of | the | inter | - | State | slave | trade | , | the | abominations | of | slave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 令人作呕的 | 场景 | 的 | 这 | 间 | - | 状态 | 奴隶 | 贸易 | , | 这 | 可憎之物 | 的 | 奴隶 |

['bri:dɪŋ] ,

| breeding | , |
|---|---|
| 选育 | , |

州际奴隶贸易的令人作呕的景象，奴隶繁殖的罪恶行径，

[ðə; ði] [bɑ:r'bærəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:t(ə)n] [fi:ld] [ænd; ənd] [raɪs] [swɔmps] ,

| the | barbarities | of | the | cotton | field | and | rice | swamps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 野蛮行为 | 的 | 这 | 棉布 | 场地 | 和 | 米 | 沼泽 | , |

棉田和稻田沼泽的野蛮行径，

[ðə; ði] [fə'rɑ:sɪtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] [hʌnt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] - [haʊndz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ,

| the | ferocities | of | the | slave | hunt | with | blood | - | hounds | in | the | South | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 凶猛 | 的 | 这 | 奴隶 | 打猎 | 和 | 血 | - | 猎犬 | 在 | 这 | 南 | , |

南方奴隶猎犬追捕奴隶的残酷场面

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['sævɪdʒ] [men] [ɪn] [ðə; ði] [fri:] [steɪts] ,

| and | with | more | savage | men | in | the | free | States | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 更多的 | 野蛮的 | 男人 | 在 | 这 | 自由的 | 各州 | , |

而自由州的野蛮人则更多。

[ðə; ði] [ɪm'prɪzənmənts] [ænd; ənd] ['lɪntʃɪŋ] [ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] [men] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [sleɪv] [steɪts]

| the | imprisonments | and | lynchings | of | Northern | men | found | in | the | slave | States |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 监禁 | 和 | 私刑 | 的 | 北方 | 男人 | 成立 | 在 | 这 | 奴隶 | 各州 |

[ænd; ənd] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ['sentɪmənts] ,

| and | suspected | of | holding | abolition | sentiments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 怀疑 | 的 | 保持 | 废除 | 情感 | , |

在蓄奴州被发现并被怀疑持有废奴主义思想的北方男子遭到监禁和私刑处死。

[ðə; ði] ['meni] [ kə'lɪʒən ] [bɪ'twi:n] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] ['fri:dəm] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪn] [sʌm; səm] ['instənsiz]

| the | many | collisions | between | slavery | and | freedom | , | which | have | in | some | instances |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 许多 | 碰撞 | 之间 | 奴隶制 | 和 | 自由 | , | 哪个 | 有 | 在 | 一些 | 实例 |

[prə'si:did] [tu:; tə] ['blʌdʃed] [ænd; ənd] [deθ] ,

| proceeded | to | bloodshed | and | death | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 继续 | 到 | 流血事件 | 和 | 死亡 | , |

奴隶制与自由之间曾发生过多次冲突，在某些情况下甚至演变为流血和死亡。

[hæv; həv] [kɔ:zd] [mʌtʃ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [di:p] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

| have | caused | much | irritation | and | deep | indignation | throughout | the | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 导致 | 很多 | 刺激 | 和 | 深的 | 愤慨 | 自始至终 | 这 | 国家 | . |

这在全国范围内引起了极大的不满和愤慨。

['fri:mən] [ɑ:r; ər] [ɪg'zæspəreɪtɪd] ; [gʊd] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ə'raʊzd] ;

| Freemen | are | exasperated | ; | good | people | are | aroused | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由人 | 是 | 恼怒 | ; | 好的 | 人们 | 是 | 被唤醒 | ; |

自由民感到愤怒；善良的人们被激怒了；

[ðə; ði] ['mɔ:rəl] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ɪz] [ʃɑ:kt] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] .

| the | moral | sense | of | the | nation | is | shocked | and | tried | to | the | utmost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 道德 | 感觉 | 的 | 这 | 国家 | 是 | 震惊 | 和 | 尝试 | 到 | 这 | 极致 | . |

举国上下都感到道德上的震撼和考验。

[ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] ['peɪtrɪətɪzəm] , [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ju:niən] , [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər]

| The | sentiments | of | patriotism | , | devotion | to | the | Union | , | and | respect | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 情感 | 的 | 爱国主义 | , | 虔诚 | 到 | 这 | 联盟 | , | 和 | 尊重 | 为了 |

['fedərəl] [lɔ:] ,

| federal | law | , |
|---|---|---|
| 联邦 | 法律 | , |

爱国情怀、对联邦的忠诚以及对联邦法律的尊重，

[ɑ:r; ər] ['loʊɝd] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] .

| are | lowered | in | the | public | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 降低 | 在 | 这 | 民众 | 头脑 | . |

在公众心目中地位下降。

[feɪθ] [ɪn] [fri:] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ænd; ənd] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌpɜ:rpə'tu:əti] [ɑ:r; ər] ['sɪriəsli] ['ʃeɪkən] .

| Faith | in | free | institutions | , | and | hope | of | their | perpetuity | are | seriously | shaken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信仰 | 在 | 自由的 | 机构 | , | 和 | 希望 | 的 | 他们的 | 永续 | 是 | 严重地 | 摇晃 | . |

人们对自由制度的信心以及对其永续存在的希望受到了严重动摇。

['sekʃənl] [ˌænɪ'mɒsɪtɪ] [ɑ:r; ər] [raɪf] .

| Sectional | animosities | are | rife | . |
|---|---|---|---|---|
| 分段式 | 敌意 | 是 | 普遍存在 | . |

地区间的敌意十分普遍。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ə; eɪ] ['ju:nɪt] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['sʌndərd]

| The | republic | is | no | longer | a | unit | , | for | the | hearts | of | the | people | are | sundered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 共和国 | 是 | 不 | 更长 | 一个 | 单元 | , | 为了 | 这 | 心 | 的 | 这 | 人们 | 是 | 分离 |

.

:

.

共和国已不再是一个整体，因为人民的心已经分裂。

['ɪʃu:z] [ðə; ði] [moʊst] ['rædɪk(ə)l] [dɪ'vaɪd] [ˌju: 'es] : ['fri:dəm] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] !

| Issues | the | most | radical | divide | us | : | freedom | and | slavery | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问题 | 这 | 最多 | 激进的 | 划分 | 我们 | : | 自由 | 和 | 奴隶制 | ! |

最能分裂我们的问题是：自由与奴役！

[ðer; ðər] [ɪz] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] , [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ['fi:lɪŋ] .

| There | is | determination | on | either | side | , | and | strong | feeling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 决心 | 在 | 任何一个 | 边 | , | 和 | 强的 | 感觉 | . |

双方都意志坚定，情绪强烈。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][noʊ] ['respɪt] [ɪn] [ðɪs] [frə'tɜːrn(ə)l] [straɪf] .

| There | can | be | no | reconciliation | and | no | respite | in | this | fraternal | strife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 能 | 是 | 不 | 和解 | 和 | 不 | 喘息 | 在 | 这 | 兄弟 | 冲突 | . |

这场兄弟相残的斗争没有和解的可能，也没有缓和的可能。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][end][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv]['sleɪvəri] .

| Nothing | can | end | it | but | the | removal | of | slavery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 能 | 结尾 | 它 | 但 | 这 | 移动 | 的 | 奴隶制 | . |

只有废除奴隶制才能终结奴隶制。

['oʊnli] [ðɪs] [kæn; kən][ə'vɜːrt][ðə; ði]['iːvəlz] [ðæt] [naʊ] ['θret(ə)n] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

| Only | this | can | avert | the | evils | that | now | threaten | the | republic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 能 | 避免 | 这 | 罪恶 | 那 | 现在 | 威胁 | 这 | 共和国 | . |

只有这样才能避免目前威胁共和国的种种祸患。

[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ɔːr]['ruːɪn][ɪz][ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [wɪtʃ] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪz] ['fɔːrsɪŋ] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

| Emancipation | or | ruin | is | the | alternative | which | the | tide | of | events | is | forcing | on | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解放 | 或者 | 废墟 | 是 | 这 | 选择 | 哪个 | 这 | 潮 | 的 | 活动 | 是 | 强制 | 在 | 我们 | . |

解放或毁灭，是时代潮流强加给我们的两条道路。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv]['traɪəl] , [ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

| It | is | now | a | time | of | trial | , | a | crisis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 现在 | 一个 | 时间 | 的 | 审判 | , | 一个 | 危机 | . |

现在正值考验时期，危机时刻。

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ɑːr; ər] [frɔːt] [wɪð; wɪθ]['trʌb(ə)l] .

| The | elements | are | fraught | with | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 元素 | 是 | 充满危机 | 和 | 麻烦 | . |

这些自然因素带来了诸多麻烦。

['piːsˌmeɪkəz] [ɑːr; ər] [ə'brɔːd] , [bʌt; bət]['ædʒɪˌteɪtəz][ɑːr; ər][strɔːŋgər]

| Peacemakers | are | abroad | , | but | agitators | are | stronger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和平缔造者 | 是 | 国外 | , | 但 | 搅拌器 | 是 | 更强 |

和平缔造者虽在海外，但煽动者更为强大。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 14 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第14页]

[ðæn; ðən] [ðeɪ] .

| than | they | . |
|---|---|---|
| 比 | 他们 | . |

比他们强。

[ðɪs] [ɪz][noʊ][taɪm][tuː; tə][kraɪ] [piːs] .

| This | is | no | time | to | cry | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 不 | 时间 | 到 | 哭 | 和平 | . |

现在不是哀悼和平的时候。

[men][bɪ'hoʊld][ðə; ði] [ə'preʃn] [ðæt][ɑːr; ər] [dʌn] ['ʌndər][ðə; ði][sʌn] , [dʌn] ['ʌndər] “ [ðə; ði][stɑːrz]

| Men | behold | the | oppressions | that | are | done | under | the | sun | , | done | under | “ | the | stars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 看哪 | 这 | 压迫 | 那 | 是 | 完毕 | 在下面 | 这 | 太阳 | , | 完毕 | 在下面 | “ | 这 | 明星 |

[ænd; ənd] [straɪps] ,

| and | stripes | , |
|---|---|---|
| 和 | 条纹 | , |

人们目睹了在阳光下，在“星条旗”下发生的种种压迫，

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɜːrd] .

| ” | and | they | are | stirred | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他们 | 是 | 搅拌 | . |

他们被搅动起来。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['liːʒər] [fɔːr; fər][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kən'dʒektʃər] .

| There | is | no | leisure | for | speculation | and | conjecture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 闲暇 | 为了 | 推测 | 和 | 推测 | . |

没有闲暇时间进行推测和臆断。

[let] [noʊ][taɪm][biː; bi]['weɪstɪd][ɪn]['aɪd(ə)l] [fɪrz] , [ɔːr][ɪn] ['juːsləs] ['efərts] [æt; ət] [ˌpæsɪfɪ'keɪʃn] .

| Let | no | time | be | wasted | in | idle | fears | , | or | in | useless | efforts | at | pacification | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 不 | 时间 | 是 | 浪费 | 在 | 闲置的 | 恐惧 | , | 或者 | 在 | 无用 | 努力 | 在 | 和解 | . |

不要把时间浪费在无谓的恐惧或无谓的安抚努力上。

[ðə; ði]['kɑːnflɪkt][mʌst; məst][kən'tɪnjuː] ; [gɑːd] [wɪlz] [ˌaɪ 'tiː] !

| The | conflict | must | continue | ; | God | wills | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冲突 | 必须 | 继续 | ; | 上帝 | 遗嘱 | 它 | ! |

冲突必须继续下去；这是上帝的旨意！

[let] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [kə'mɪt] [ðə; ði] [kɔːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| Let | his | people | commit | the | cause | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他的 | 人们 | 犯罪 | 这 | 原因 | 到 | 他 | . |

让他的子民把事业托付给他。

[let] [ðem; ðəm] [bɪ'teɪk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [prer] .

| Let | them | betake | themselves | to | prayer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他们 | 带 | 他们自己 | 到 | 祷告 | . |

让他们祷告吧。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌsʌpli'keiʃənz] ?

| And | what | shall | be | the | burden | of | their | supplications | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 将 | 是 | 这 | 负担 | 的 | 他们的 | 祈求 | ? |

他们的祈求将包含怎样的内容?

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [preɪ] [fɔːr; fər] [piːs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] ,

| Shall | they | pray | for | peace | , | for | a | calming | of | the | waters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 他们 | 祈祷 | 为了 | 和平 | , | 为了 | 一个 | 平静 | 的 | 这 | 水 | , |

他们会祈求和平，祈求风平浪静吗?

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pʊtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ fairz ][ʌv; əv] ['friːdəm] [wɪtʃ] [bɜːrn] [ə'genst] [ə'preʃn] ?

| for | a | putting | out | of | the | fires | of | freedom | which | burn | against | oppression | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 推杆 | 出去 | 的 | 这 | 火灾 | 的 | 自由 | 哪个 | 烧伤 | 反对 | 压迫 | ? |

难道是为了扑灭反抗压迫的自由之火吗?

[noʊ] , [noʊ] !

| No | , | no | ! |
|---|---|---|---|
| 不 | , | 不 | ! |

不，不!

[let] [ðem; ðəm] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

| Let | them | pray | for | the | abolition | of | slavery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他们 | 祈祷 | 为了 | 这 | 废除 | 的 | 奴隶制 | . |

让他们祈祷废除奴隶制吧。

[let] [ðem; ðəm][nɑːt] [mɑːk] [gɑːd][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

| Let | them | not | mock | God | by | calling | upon | him | to | stay | the | work | which | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他们 | 不是 | 嘲笑 | 上帝 | 经过 | 呼叫 | 之上 | 他 | 到 | 停留 | 这 | 工作 | 哪个 | 他的 |

['prɑːvɪdəns] [hæv; həv][soʊ] ['mænɪfestli] [bɪn] ['pʊʃɪŋ] ['fɔːrwərd] .

| providences | have | so | manifestly | been | pushing | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天意 | 有 | 所以 | 显然 | 到过 | 推动 | 向前 | . |

他们不要嘲笑上帝，要求他停止他通过神意明显推动的事业。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌɪntər'sɛsərz] [huː] , [ɪn]['gɑːdz] [laɪt] , [siː] [laɪt] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,

| Where | are | the | intercessors | who | , | in | God's | light | , | see | light | on | this | subject | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 这 | 代祷者 | WHO | , | 在 | 神的 | 光 | , | 看 | 光 | 在 | 这 | 主题 | , |

那些在神的光照下，对此事有领悟的代祷者在哪里?

[huː] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] [tuː; tə]['entər]['ɪntuː][ðə; ði][dɪ'vaɪn][plænz] ,

| **who** | **are** | **prepared** | **to** | **enter** | **into** | **the** | **divine** | **plans** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 准备 | 到 | 进入 | 进入 | 这 | 神圣的 | 计划 | , |

那些准备进入神圣计划的人，

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [pliːz] [ðə; ði][lɔːrd][baɪ] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm]['boʊldli] , [ɪn] [feɪθ] ,

| **and** | **who** | **will** | **please** | **the** | **Lord** | **by** | **asking** | **him** | **boldly** | **,** | **in** | **faith** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 将要 | 请 | 这 | 主 | 经过 | 问 | 他 | 大胆地 | , | 在 | 信仰 | , |

谁能凭着信心，大胆地向主祈求，从而取悦主呢?

[tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə]['sleɪvəri] ?

| **to** | **put** | **an** | **end** | **to** | **slavery** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 放 | 一个 | 结尾 | 到 | 奴隶制 | ? |

结束奴隶制?

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [men] , [ɪn] [huːm] [ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,

| **Where** | **are** | **the** | **wise** | **and** | **discerning** | **men** | **,** | **in** | **whom** | **is** | **the** | **Spirit** | **of** | **the** | **Lord** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 这 | 明智的 | 和 | 有洞察力 | 男人 | , | 在 | 谁 | 是 | 这 | 精神 | 的 | 这 | 主 | , |

哪里有智慧、有见识的人？他们里面有主的灵。

[huː] ['klɪrli] [siː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][sæl'veɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]

| **who** | **clearly** | **see** | **that** | **this** | **is** | **the** | **only** | **salvation** | **to** | **all** | **the** | **interests** | **of** | **American** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 清楚地 | 看 | 那 | 这 | 是 | 这 | 仅有的 | 救恩 | 到 | 全部 | 这 | 兴趣 | 的 | 美国人 |

['lɪbərti] ?

| **liberty** | **?** |
|---|---|
| 自由 | ? |

谁能清楚地认识到，这是维护美国自由一切利益的唯一出路?

[let] [ðem; ðəm] [spiːk] [aʊt] , [ænd; ənd] ['sʌmən] [ðə; ði] [seɪnts] [tuː; tə] [rɪ'per] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

| **Let** | **them** | **speak** | **out** | **,** | **and** | **summon** | **the** | **saints** | **to** | **repair** | **without** | **delay** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他们 | 说话 | 出去 | , | 和 | 召唤 | 这 | 圣徒 | 到 | 维修 | 没有 | 延迟 | 到 | 这 |

[θroʊn] [ʌv; əv] [greɪs] ,

| **throne** | **of** | **grace** | **,** |
|---|---|---|---|
| 王座 | 的 | 优雅 | , |

让他们大声疾呼，召集圣徒们立即来到施恩宝座前。

[ɪn] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [niːd] .

| **in** | **this** | **time** | **of** | **need** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时间 | 的 | 需要 | . |

在危难之际。

[baɪ][ðə; ði] ['sevrəl] [kənsɪdə'reɪʃnz] ['fɔːrgoʊɪŋ] [wiː; wi] [wʊd] [ɜːrdʒ][ðə; ði]['duːti][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)ns]

| **By** | **the** | **several** | **considerations** | **foregoing** | **we** | **would** | **urge** | **the** | **duty** | **and** | **importance** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 一些 | 考虑因素 | 前文 | 我们 | 会 | 敦促 | 这 | 责任 | 和 | 重要性 |

[ʌv; əv] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sleɪvəri][ɪn][ə'merɪkə] .

| **of** | **praying** | **for** | **the** | **abolition** | **of** | **slavery** | **in** | **America** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 祈祷 | 为了 | 这 | 废除 | 的 | 奴隶制 | 在 | 美国 | . |

基于以上几点考虑，我们强调为废除美国奴隶制祈祷的责任和重要性。

[wiː; wi] [wʊd] [leɪ] [ðɪs] ['sɑːləm] ['duːti][ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['kristʃənz] ;

| **We** | **would** | **lay** | **this** | **solemn** | **duty** | **on** | **the** | **hearts** | **of** | **Christians** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 躺 | 这 | 庄严 | 责任 | 在 | 这 | 心 | 的 | 基督徒 | ; |

我们将这项庄严的责任赋予基督徒的心灵;

[wiː; wi] [wʊd] ['ɜːrnɪstli] [ɪn'triːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɜːr] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ɑːn][gɑːd]

| **we** | **would** | **earnestly** | **entreat** | **them** | **to** | **stir** | **themselves** | **to** | **take** | **hold** | **on** | **God** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 切实 | 恳求 | 他们 | 到 | 搅拌 | 他们自己 | 到 | 拿 | 抓住 | 在 | 上帝 |

[fɔːr; fər] [ðɪs] [greɪt] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] .

| **for** | **this** | **great** | **blessing** | **to** | **the** | **nation** | **and** | **the** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 伟大的 | 祝福 | 到 | 这 | 国家 | 和 | 这 | 世界 | . |

我们恳切地请求他们振作起来，依靠上帝，为国家和世界带来这项巨大的祝福。

[wi:; wi] [wʊd] ['hʌmbli] [seɪ] , — ['breðrən] , [kwentʃ] [nɑ:t][ðə; ði]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [meɪ] [naʊ] [bi:; bi]

| We | would | humbly | say | , | — | Brethren | , | quench | not | the | Spirit | , | which | may | now | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 谦卑地 | 说 | , | — | 弟兄们 | , | 淬火 | 不是 | 这 | 精神 | , | 哪个 | 可能 | 现在 | 是 |

['mu:vɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [preɪ] ,

| moving | you | to | pray | , |
|---|---|---|---|---|
| 移动 | 你 | 到 | 祈祷 | , |

我们谦卑地说：弟兄们，不要熄灭圣灵的感动，祂此刻可能感动你们祷告。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk][ɪn][jʊr; jər] ['hɑ:rts] [ðə; ði]['fɜ:rvənt][ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] [prer]

| and | may | be | waiting | to | work | in | your | hearts | the | fervent | and | effectual | prayer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 是 | 等待 | 到 | 工作 | 在 | 你的 | 心 | 这 | 热切 | 和 | 有效的 | 祷告 |

[wɪtʃ] ,

| which | , |
|---|---|
| 哪个 | , |

或许正等待着在你们心中动工，使你们发出热切而有效的祷告，

[pɔ:d] [fɔ:rθ] [baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'seʃənz] [ænd; ənd] [ʌn'ʌtərəbl] ['gɹoʊnɪŋz] , [wɪl]

| poured | forth | by | the | help | of | his | intercessions | and | unutterable | groanings | , | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾倒 | 前进 | 经过 | 这 | 帮助 | 的 | 他的 | 代祷 | 和 | 难以言喻 | 呻吟声 | , | 将要 |

[ə'veɪl] [mʌtʃ] .

| avail | much | . |
|---|---|---|
| 可用 | 很多 | . |

藉着他的代祷和难以言喻的呻吟所倾泻而出的，必将大有帮助。

[meɪk] [fʊl] [pru:f] , [bɪ'lʌvɪd] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [prer] .

| Make | full | proof | , | beloved | , | of | the | power | of | prayer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 满的 | 证明 | , | 心爱 | , | 的 | 这 | 力量 | 的 | 祷告 | . |

亲爱的，要充分证明祷告的力量。

[ə; eɪ] ['betər] [test] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] .

| A | better | test | there | could | not | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更好的 | 测试 | 那里 | 可以 | 不是 | 是 | . |

没有比这更好的测试了。

[let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [si:n] [ðæt] [prer] [kæn; kən] [ˌoʊvər'kʌm] ['sleɪvəri] .

| Let | it | be | seen | that | prayer | can | overcome | slavery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 是 | 已见 | 那 | 祷告 | 能 | 克服 | 奴隶制 | . |

要让世人看到，祷告可以战胜奴役。

[meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['mænɪfest] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ðə; ði]['mɔ:rəl]

| Make | it | manifest | that | what | the | literature | , | the | moral |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 它 | 显现 | 那 | 什么 | 这 | 文学 | , | 这 | 道德 |

要清楚地表明文学作品所蕴含的道德意义。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 15 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第15页]

['sweɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz][nɑ:t] [dʌn] ,

| suasion | , | and | the | political | action | of | one | generation | has | not | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 劝说 | , | 和 | 这 | 政治的 | 行动 | 的 | 一 | 一代 | 有 | 不是 | 完毕 | , |

劝说和一代人的政治行动都未能奏效。

[ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv]['gɑ:dz]['pi:p(ə)l][kæn; kən][du:] .

| the | prayers | of | God's | people | can | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 祈祷 | 的 | 神的 | 人们 | 能 | 做 | . |

上帝子民的祷告能成就大事。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['ɪntrəsts] [ə'weɪt] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] — [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]['reskjuːd][frʌm; frəm]['ruːɪn] , [ˌkrɪsti'ænəti]

| **Important** | **interests** | **await** | **this** | **result** | **—** | **the** | **nation** | **rescued** | **from** | **ruin** | **,** | **Christianity** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重要的 | 兴趣 | 等待 | 这 | 结果 | — | 这 | 国家 | 获救 | 从 | 废墟 | , | 基督教 |

[seɪvd] [frʌm; frəm] [ə'pɑːstəsi] .

| **saved** | **from** | **apostasy** | **.** |
|---|---|---|---|
| 已保存 | 从 | 叛教 | . |

这一结果关乎重大利益——国家免于毁灭，基督教免于背教。

[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [geɪnd] [baɪ] [prer] [wɪl] [ə'vɜːrt][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [rɔːt] [baɪ] ['vaɪələns] .

| **Emancipation** | **gained** | **by** | **prayer** | **will** | **avert** | **emancipation** | **wrought** | **by** | **violence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解放 | 获得 | 经过 | 祷告 | 将要 | 避免 | 解放 | 锻 | 经过 | 暴力 | . |

通过祈祷获得的解放可以避免通过暴力获得的解放。

['sleɪvəri] [dʌn] [ə'weɪ] [ɪn] ['raɪtʃəsnəs] , [ə'preʃn] [ɪn][ɪts] ['ʌðər] [fɔːrmz] [wɪl] [biː; bi] ['miːljəreitid]

| **Slavery** | **done** | **away** | **in** | **righteousness** | **,** | **oppression** | **in** | **its** | **other** | **forms** | **will** | **be** | **meliorated** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奴隶制 | 完毕 | 离开 | 在 | 义 | , | 压迫 | 在 | 它是 | 其他 | 表格 | 将要 | 是 | 改善 |

[ænd; ənd] [wɪl] ['grædʒuəli] [ˌdɪsə'pɪr] .

| **and** | **will** | **gradually** | **disappear** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 逐步地 | 消失 | . |

奴隶制在正义中被废除，其他形式的压迫将会得到缓解，并逐渐消失。

[ðə; ði] [ə'prentɪs] , [ðə; ði][klɜːrk] , [ðə; ði]['seɪlər] , [ðə; ði]['soʊldʒər] , [ðə; ði]['pjuːp(ə)l] , [ðə; ði][tʃaɪld] , [ðə; ði]

| **The** | **apprentice** | **,** | **the** | **clerk** | **,** | **the** | **sailor** | **,** | **the** | **soldier** | **,** | **the** | **pupil** | **,** | **the** | **child** | **,** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 学徒 | , | 这 | 职员 | , | 这 | 水手 | , | 这 | 士兵 | , | 这 | 瞳孔 | , | 这 | 孩子 | , | 这 |

['leɪbərər] ,

| **laborer** | **,** |
|---|---|
| 劳动者 | , |

学徒、职员、水手、士兵、学生、孩子、工人

[ðə; ði][haɪrd][gɜːrl] , [ðə; ði][waɪf] , [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ʌv; əv]

| **the** | **hired** | **girl** | **,** | **the** | **wife** | **,** | **will** | **be** | **more** | **secure** | **from** | **the** | **abuses** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雇用 | 女孩 | , | 这 | 妻子 | , | 将要 | 是 | 更多的 | 安全的 | 从 | 这 | 滥用 | 的 |

['paʊər] ,

| **power** | **,** |
|---|---|
| 力量 | , |

被雇佣的女孩，也就是妻子，将更能免受权力滥用之害。

[wen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ə'preʃn] , ['drɪvn] [frʌm; frəm][ɪts]['strɔːŋhoʊld] , [ɪz] [ʃɔːrn] [ʌv; əv][ɪts]

| **when** | **the** | **spirit** | **of** | **oppression** | **,** | **driven** | **from** | **its** | **stronghold** | **,** | **is** | **shorn** | **of** | **its** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 精神 | 的 | 压迫 | , | 驱动 | 从 | 它是 | 据点 | , | 是 | 剪 | 的 | 它是 |

[streŋθ] .

| **strength** | **.** |
|---|---|
| 力量 | . |

当压迫的精神被驱逐出其堡垒，失去其力量时。

[ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sleɪvəri][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪl] [goʊ][fɑːr][tuː; tə][draɪv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

| **The** | **abolition** | **of** | **slavery** | **in** | **this** | **country** | **will** | **go** | **far** | **to** | **drive** | **the** | **spirit** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 废除 | 的 | 奴隶制 | 在 | 这 | 国家 | 将要 | 去 | 远的 | 到 | 驾驶 | 这 | 精神 | 的 |

[ə'preʃn] [aʊt][ʌv; əv] ['krɪsndəm] ,

| **oppression** | **out** | **of** | **Christendom** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 压迫 | 出去 | 的 | 基督教世界 | , |

在这个国家废除奴隶制，将极大地有助于将压迫精神从基督教世界中根除。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [ðə; ði][ neiʃəns ][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

| **and** | **to** | **liberate** | **the** | **nations** | **of** | **Europe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 解放 | 这 | 国家 | 的 | 欧洲 | . |

并解放欧洲各国。

[sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] , ['ræʃnəli] [tuː; tə][biː; bi][æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)nli][ɪm'pel] ['kristʃənz] [tuː; tə] [preɪ]

**Such** **results** **,** **rationally** **to** **be** **anticipated** **,** **should** **certainly** **impel** **Christians** **to** **pray**

这样的 结果 , 理性地 到 是 预期 , 应该 当然 促使 基督徒 到 祈祷

.

**:**

.

这些结果在理性上是可以预见的，当然应该促使基督徒祈祷。

[ðə; ðɪ]['pjʊrəti] , [ðə; ðɪ] [piːs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][prɑː'sperəti][ʌv; əv]['zaɪən][ɑːr; ər][soʊ]['ɪmplɪkeɪtɪd] ,

**The** **purity** **,** **the** **peace** **,** **and** **the** **prosperity** **of** **Zion** **are** **so** **implicated** **,**

这 纯度 , 这 和平 , 和 这 繁荣 的 锡安 是 所以 牵涉其中 ,

锡安的纯洁、和平与繁荣都与此息息相关。

[ðæt] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɪz][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [ðiːz] .

**that** **to** **pray** **for** **the** **abolition** **of** **slavery** **is** **to** **pray** **for** **these** **.**

那 到 祈祷 为了 这 废除 的 奴隶制 是 到 祈祷 为了 这些 .

为废除奴隶制祈祷，就是为这些祈祷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 为受压迫者祈祷(Prayer for the oppressed)
# 第2/2页

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][rɪ'vaɪv(ə)l] , [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['mɪʃənz] ,

| The | power | of | revivals | , | the | success | of | home | and | foreign | missions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 的 | 复兴 | , | 这 | 成功 | 的 | 家 | 和 | 外国的 | 任务 | , |

复兴的力量，国内外宣教的成功，

[ðə; ði] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [trækt] [ænd; ənd] ['baɪb(ə)l] [sə'saiətiz] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'kriːst] [ɪ'meʒərəbli] [baɪ]

| the | operations | of | tract | and | Bible | societies | would | be | increased | immeasurably | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运营 | 的 | 通道 | 和 | 圣经 | 社会 | 会 | 是 | 增加 | 无法估量 | 经过 |

[ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,

| the | overthrow | of | slavery | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 推翻 | 的 | 奴隶制 | , |

废除奴隶制将极大地促进福音传道会和圣经协会的活动。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ɔːg'mentɪd] [streŋθ] [ðɪs] ['vɪktəri] [wʊd] ['præktɪkli] [gɪv] [tuː; tə] [prer] .

| and | by | the | augmented | strength | this | victory | would | practically | give | to | prayer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 增强 | 力量 | 这 | 胜利 | 会 | 几乎 | 给 | 到 | 祷告 | . |

而这场胜利所带来的力量，实际上会增强祈祷的力量。

[ðə; ði] [ə'veɪləb(ə)l] ['enədʒiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['zaɪən] [wʊd] [biː; bi] ['mʌltɪplaɪd] ['meni] [foʊld] .

| The | available | energies | of | the | American | Zion | would | be | multiplied | many | fold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可用的 | 能量 | 的 | 这 | 美国人 | 锡安 | 会 | 是 | 乘以 | 许多 | 折叠 | . |

美国锡安的可用能量将成倍增长。

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['vɪndɪˌkeɪtid] , [ˌkrɪsti'ænəti] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['trəufiz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| The | Bible | would | be | vindicated | , | Christianity | would | have | the | trophies | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣经 | 会 | 是 | 证明无罪 | , | 基督教 | 会 | 有 | 这 | 奖杯 | 的 | 这 |

['traɪʌmf] ,

| triumph | , |
|---|---|
| 胜利 | , |

圣经将得到证实，基督教将赢得胜利的奖杯。

[ænd; ənd] [gɑːd] [wʊd] [geɪn] [greɪt] ['glɔːri] .

| and | God | would | gain | great | glory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 上帝 | 会 | 获得 | 伟大的 | 荣耀 | . |

这样，上帝将获得极大的荣耀。

[oʊ] ! [ðen] , [huː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪnts] [wɪl] [rɪ'streɪn] [prer] ?

| Oh | ! | then | , | who | among | the | saints | will | restrain | prayer | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 然后 | , | WHO | 之中 | 这 | 圣徒 | 将要 | 抑制 | 祷告 | ? |

哦！那么，圣徒之中谁会停止祷告呢?

— [huː] [wɪl] [kʌm] [nɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ə'genst] [ðə; ði] ['maɪti] ?

| — | Who | will | come | not | up | to | the | help | of | the | Lord | against | the | mighty | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | WHO | 将要 | 来 | 不是 | 向上 | 到 | 这 | 帮助 | 的 | 这 | 主 | 反对 | 这 | 强大的 | ? |

谁不来帮助耶和华对抗强盗呢?

[huː] [wɪl] [ɪn'kɜːr] [ðə; ði] ['bɪtər] [kɜːrs] [ʌv; əv] [mɛroʊz] ?

| Who | will | incur | the | bitter | curse | of | Meroz | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 将要 | 招致 | 这 | 苦的 | 诅咒 | 的 | 梅罗兹 | ? |

谁将遭受梅罗兹的诅咒?

['ræðər] , [hu:] [wɪl] [nɑ:t] [ber] [sʌm; səm][pɑ:rt][ɪn] [ðɪs] [feɪθ] - ['strʌg(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv]
**Rather , who will not bear some part in this faith - struggle at the throne of**
相当 , WHO 将要 不是 熊 一些 部分 在 这 信仰 - 斗争 在 这 王座 的
[greɪs] ?
**grace ?**
优雅 ?

那么，谁又能不在这场在恩典宝座前的信仰斗争中尽一份力呢?

[hu:] [wɪl] [nɑ:t] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'wɔ:rdz] [wɪtʃ] [gɑ:d] [wɪl] [bɪ'stoʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ,
**Who will not share in the rewards which God will bestow on his people ,**
WHO 将要 不是 分享 在 这 奖励 哪个 上帝 将要 赐给 在 他的 人们 ,

谁能不分享上帝赐予他子民的奖赏呢?

[wen] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [ðem; ðəm] ['spi:dəli] [baɪ][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ?
**when he comes to avenge them speedily by the overthrow of slavery ?**
什么时候 他 来 到 报仇 他们 迅速地 经过 这 推翻 的 奴隶制 ?

当他迅速推翻奴隶制，为他们复仇时，会是怎样一番景象?

[wʌt] [preɪɪŋ] ['sɜ:rk(ə)l] , [wʌt] ['pʊlpɪt] , [wʌt] ['kɑ:nsərt][ɔ:r]['klɑ:zɪt] , [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn]
**What praying circle , what pulpit , what concert or closet , will be found wanting in**
什么 祈祷 圆圈 , 什么 讲坛 , 什么 音乐会 或者 壁橱 , 将要 是 成立 想要 在
[ðɪs] ['kraɪsɪs] ?
**this crisis ?**
这 危机 ?

在这场危机中，哪个祈祷会、哪个讲坛、哪场音乐会或哪个密室会显得力不从心?

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 16 ]**
[ 页 - ]

[第16页]

[prer] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn'vɑ:lvz] [prer] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'prest] .
**Prayer for the abolition of slavery involves prayer for the oppressed .**
祷告 为了 这 废除 的 奴隶制 涉及 祷告 为了 这 受压迫者 .

为废除奴隶制祈祷，也包括为受压迫者祈祷。

[ʌn'gɑ:dli] [men] [meɪ] [ə'poʊz] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd] [jet] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
**Ungodly men may oppose slavery , and yet have little sympathy for the**
不敬神的 男人 可能 反对 奴隶制 , 和 然而 有 小的 同情 为了 这
[en'sleɪvd] ;
**enslaved ;**
奴隶 ;

不敬神的人可能会反对奴隶制，但却很少同情被奴役的人;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪstʃən] [kæn; kən][nɑ:t] [ber] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] ['sleɪvəri] [tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][gɑ:d]
**but the Christian can not bear the sin of slavery to the throne of God**
但 这 基督教 能 不是 熊 这 罪 的 奴隶制 到 这 王座 的 上帝
[wɪ'ðaʊt] ['berɪŋ] ['ðɪðər] [ðə; ði] [rɔŋz] [ænd; ənd] [wəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prest] .
**without bearing thither the wrongs and woes of the oppressed .**
没有 轴承 那里 这 错误 和 烦恼 的 这 受压迫者 .

但是，基督徒不能只顾着在上帝的宝座前做奴隶，而不去承担被压迫者的冤屈和苦难。

['mɔ:rəlɪsts] [meɪ] [kən'dem] ['tʃætəˌlɪzəm] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] ;
**Moralists may condemn chattelism in the abstract ;**
道德家 可能 谴责 畜牧业 在 这 抽象的 ;

道德家们或许会在抽象层面上谴责奴隶制;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər] [muːvd] [tuː; tə] [preɪ] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] [wɪl] “ [rɪ'membər] [ðem; ðəm]

| but | they | who | are | moved | to | pray | by | the | Holy | Ghost | will | “ | remember | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | WHO | 是 | 已搬 | 到 | 祈祷 | 经过 | 这 | 圣 | 鬼 | 将要 | “ | 记住 | 他们 |

[ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][bɑːndz][æz; əz] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . ”

| that | are | in | bonds | as | bound | with | them | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 在 | 债券 | 作为 | 边界 | 和 | 他们 | . | ” |

但那些受圣灵感动而祷告的人会“记念那些被捆绑的人，如同与他们同受捆绑一样”。

“ [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ə'prest] ?

| “ | Who | are | the | oppressed | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 是 | 这 | 受压迫者 | ? |

谁是受压迫者?

” [wiː; wi] [æskt] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , [ænd; ənd] ['ænsər] , [ðə; ði] [en'sleɪvd] .

| ” | we | asked | at | the | outset | , | and | answered | , | The | enslaved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 问 | 在 | 这 | 开端 | , | 和 | 回答 | , | 这 | 奴隶 | . |

“我们一开始就问了这个问题，并回答说，是被奴役的。”

[ə'gen] [wiː; wi][æsk] , [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ə'prest] ?

| Again | we | ask | , | Who | are | the | oppressed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 我们 | 问 | , | WHO | 是 | 这 | 受压迫者 | ? |

我们再次发问：谁是受压迫者?

[huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['vɪktəms][ʌv; əv]['sleɪvəri] ?

| Who | are | these | victims | of | slavery | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 这些 | 受害者 | 的 | 奴隶制 | ? |

这些奴隶制受害者都是谁?

[huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [preɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

| Who | are | they | that | we | should | pray | for | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 他们 | 那 | 我们 | 应该 | 祈祷 | 为了 | 他们 | ? |

他们是谁，我们应该为他们祈祷?

[wiː; wi] ['ænsər] :

| We | answer | : |
|---|---|---|
| 我们 | 回答 | : |

我们回答:

[ðeɪ] [ɑːr; ər][men] .

| They | are | men | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 男人 | . |

他们是男人。

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən]['fæməli] .

| They | belong | to | the | human | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 属于 | 到 | 这 | 人类 | 家庭 | . |

它们属于人类大家庭。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][wʌn] [blʌd] [wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] .

| They | are | of | one | blood | with | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 的 | 一 | 血 | 和 | 我们自己 | . |

他们与我们同属一个血脉。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [raɪts] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəsts] , [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪɚz] ,

| They | have | the | same | rights | with | us | , | the | same | interests | , | the | same | desires | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 这 | 相同的 | 权利 | 和 | 我们 | , | 这 | 相同的 | 兴趣 | , | 这 | 相同的 | 欲望 | , |

他们和我们拥有同样的权利、同样的利益、同样的愿望。

[ðə; ði] [seɪm] ['wɒnts] , [ðə; ði] [seɪm] [lʌv] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [ðə; ði] [seɪm] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd]

| the | same | wants | , | the | same | love | of | liberty | , | the | same | sense | of | right | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 想要 | , | 这 | 相同的 | 爱 | 的 | 自由 | , | 这 | 相同的 | 感觉 | 的 | 正确的 | 和 |

[rɔːŋ] ,

| wrong | , |
|---|---|
| 错误的 | , |

同样的愿望，同样的自由之爱，同样的善恶观念，

[ðə; ði] [seɪm] ['deθləs] ['spɪrɪts] .

| the | same | deathless | spirits | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 永生 | 烈酒 | . |

同样是不朽的灵魂。

[ðə; ði]['niːgroʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [ə'piːlɪŋli] [ɪn'terəˌgeɪts] [ˌjuː 'es] , — “ [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][ə; eɪ][mæn]

| The | negro | in | his | chains | appealingly | interrogates | us | , | — | “ | Am | I | not | a | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑人 | 在 | 他的 | 链条 | 吸引人的 | 审讯 | 我们 | , | — | “ | 是 | 我 | 不是 | 一个 | 男人 |

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðər] ?

| and | a | brother | ? |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 兄弟 | ? |

被锁链束缚的黑人恳切地质问我们：“难道我不是一个人，不是兄弟吗？”

” [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði] ['krɪstʃən] [duː][bʌt; bət] [oʊn] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ?

| ” | What | can | the | Christian | do | but | own | the | relationship | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 能 | 这 | 基督教 | 做 | 但 | 自己的 | 这 | 关系 | ? |

基督徒除了承担起这段关系的责任还能做什么呢?

[ɪz][hiː; hi] [ɪn'diːd] [ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ] ['brʌðər] ?

| Is | he | indeed | a | man | — | a | brother | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他 | 的确 | 一个 | 男人 | — | 一个 | 兄弟 | ? |

他真的是个人吗？真的是兄弟吗?

[ðen] [dʌz] [nɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['goʊldən] [ruːl] [ə'plaɪ] — “ [duː]['ʌntəˌʌntu] ['ʌðər] [æz; əz][jiː; ji]

| Then | does | not | to | him | the | golden | rule | apply | — | “ | Do | unto | others | as | ye |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 做 | 不是 | 到 | 他 | 这 | 金的 | 规则 | 申请 | — | “ | 做 | 到 | 其他的 | 作为 | 是的 |

[wʊd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] ?

| would | they | should | do | unto | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 他们 | 应该 | 做 | 到 | 你 | ? |

那么，对他来说，黄金法则——“你们愿意人怎样待你们，你们也要怎样待人”——难道不适用吗?

” [kæn; kən][wiː; wi][ɪk'skluːd][ðem; ðəm][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [prerz] ?

| ” | Can | we | exclude | them | from | our | prayers | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 能 | 我们 | 排除 | 他们 | 从 | 我们的 | 祈祷 | ? |

“我们可以把他们排除在祈祷之外吗？”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɪnəs(ə)nt] [men] .

| They | are | innocent | men | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 清白的 | 男人 | . |

他们是无辜的人。

[baɪ][noʊ] ['hɪdiəs] [kraɪm] [ə'genst] [hjuː'mænəti][hæv; həv] [ðeɪ] ['fɔːfitid] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

| By | no | hideous | crime | against | humanity | have | they | forfeited | their | place | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 不 | 可怕 | 犯罪 | 反对 | 人类 | 有 | 他们 | 丧失 | 他们的 | 地方 | 在 | 这 |

['brʌðərhʊd] .

| brotherhood | . |
|---|---|
| 兄弟情 | . |

他们并未犯下任何骇人听闻的反人类罪行，因此没有失去在兄弟会中的地位。

[fɔːr; fər][noʊ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [lɔː] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [kən'saɪnd] [tuː; tə]['bɑːndɪdʒ] .

| For | no | violation | of | law | have | they | been | consigned | to | bondage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 违反 | 的 | 法律 | 有 | 他们 | 到过 | 寄售 | 到 | 束缚 | . |

他们并非因触犯法律而被沦为奴隶。

[ə'genst] [ðem; ðəm] , ['ræðər] , [hæz; həz][ɔ:l] [lɔ:] [bɪn] ['vaiəleitid] , [ænd; ənd] ['evri] ['dɪkteɪt] [ʌv; əv]
**Against** **them** **,** **rather** **,** **has** **all** **law** **been** **violated** **,** **and** **every** **dictate** **of**
反对 他们 , 相当 , 有 全部 法律 到过 违反 , 和 每一个 听写 的
[hju:'mænəti]['aʊtreɪdʒd] .
**humanity** **outraged** **.**
人类 义愤填膺 .

相反，所有法律都遭到了践踏，所有人道主义准则都遭到了践踏。

['gɪlti] ['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌlərd] [skɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['ɪgnərəns] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]
**Guilty** **only** **of** **a** **colored** **skin** **,** **and** **of** **inevitable** **ignorance** **,** **they** **have** **been**
有罪的 仅有的 的 一个 有色 皮肤 , 和 的 不可避免的 无知 , 他们 有 到过
[du:md] [tu:; tə]['ædʒekt] ['sɜ:rvɪtu:d] .
**doomed** **to** **abject** **servitude** **.**
注定失败 到 卑贱 奴役 .

他们唯一的罪过就是肤色黝黑，以及天性无知，因此注定要遭受卑贱的奴役。

[frʌm; frəm][bɜ:rθ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['prɑ:pərti] .
**From** **birth** **they** **have** **been** **made** **property** **.**
从 出生 他们 有 到过 制成 财产 .

他们从出生起就被视为财产。

[ɪn][ðer; ðər] ['ɪnfənsi] [ðeɪ] [nu:] [noʊ] ['mʌðər] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [ə; eɪ] [nɜ:rs] ;
**In** **their** **infancy** **they** **knew** **no** **mother** **,** **but** **merely** **a** **nurse** **;**
在 他们的 婴儿期 他们 知道 不 母亲 , 但 仅仅 一个 护士 ;

他们幼年时没有母亲，只有一位保姆；

[ɪn][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][hoʊm] ; [ɪn][ðer; ðər][mə'tʃʊrəti] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]
**in** **their** **childhood** **they** **had** **no** **home** **;** **in** **their** **maturity** **they** **have** **no**
在 他们的 童年 他们 有 不 家 ; 在 他们的 到期 他们 有 不
[kəm'pænjənz] ,
**companions** **,**
同伴 ,

他们童年时无家可归；成年后孤苦伶仃。

[ænd; ənd][noʊ] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət] ['mɪrli] ['ɔ:fsprɪŋ] , [laɪk][ðə; ði] [bru:ts] .
**and** **no** **children** **,** **but** **merely** **offspring** **,** **like** **the** **brutes** **.**
和 不 孩子们 , 但 仅仅 后代 , 喜欢 这 野蛮人 .

没有子女，只有后代，就像畜生一样。

[jet] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɪnəs(ə)nt] [men] .
**Yet** **,** **they** **are** **innocent** **men** **.**
然而 , 他们 是 清白的 男人 .

然而，他们都是无辜的人。

['sɪnərz] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['hoʊli][gɑ:d] , [æz; əz][ɑ:r; ər][ɔ:l][mæn'kaɪnd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]
**Sinners** **indeed** **they** **are** **before** **a** **holy** **God** **,** **as** **are** **all** **mankind** **;** **but** **they**
罪人 的确 他们 是 前 一个 圣 上帝 , 作为 是 全部 人类 ; 但 他们
[ɑ:r; ər]
**are**
是

在圣洁的上帝面前，他们的确是罪人，就像全人类一样；但他们是

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **17** **]**
[ 页 - ]

[第17页]

['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [kraɪm] .
**innocent** **of** **crime** **.**
清白的 的 犯罪 .

无罪。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'prest] [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] .

| They | are | oppressed | without | cause | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 受压迫者 | 没有 | 原因 | . |

他们无缘无故地遭受压迫。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] ['hɪndər] [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ɪn] [ðer; ðər] [bɪ'hæf] ?

| What | should | hinder | the | prayers | of | the | righteous | in | their | behalf | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 应该 | 阻碍 | 这 | 祈祷 | 的 | 这 | 正义 | 在 | 他们的 | 代表 | ? |

什么能阻挡义人为他们祈祷呢?

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [gɑːd] , [baɪ] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] .

| Many | of | them | are | the | children | of | God | , | by | regeneration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 他们 | 是 | 这 | 孩子们 | 的 | 上帝 | , | 经过 | 再生 | . |

他们当中许多人都是通过重生成为神的儿女。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['aʊər; ɑːr] ['breðrən] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːrd] , [wʌn] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [ɪn] ['krɪstʃən] [bɑːndz] ,

| These | are | our | brethren | in | the | Lord | , | one | with | us | in | Christian | bonds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 我们的 | 弟兄们 | 在 | 这 | 主 | , | 一 | 和 | 我们 | 在 | 基督教 | 债券 | , |

这些都是我们在主里的弟兄姐妹，与我们同在基督里，彼此相连。

“ ['feloʊ] ['sɪtəznz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪnts] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] [gɑːd] .

| “ | fellow | citizens | with | the | saints | , | and | of | the | household | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 同伴 | 公民 | 和 | 这 | 圣徒 | , | 和 | 的 | 这 | 家庭 | 的 | 上帝 | . |

“与圣徒同为公民，是上帝家中的人。”

” [ðeɪ] [kraɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['ʌntəˌʌntu] [gɑːd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kraɪ] ['entərz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

| ” | They | cry | day | and | night | unto | God | , | and | their | cry | enters | into | his | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 哭 | 天 | 和 | 夜晚 | 到 | 上帝 | , | 和 | 他们的 | 哭 | 进入 | 进入 | 他的 | 耳朵 | . |

他们昼夜呼求上帝，他们的呼求达到他的耳中。

['aʊər; ɑːr] ['blesɪd; blest] ['seɪvjər] [wʊd] [hæv; həv] [juː 'es] [preɪ] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ]

| Our | blessed | Saviour | would | have | us | pray | for | and | sympathize | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 蒙福 | 救主 | 会 | 有 | 我们 | 祈祷 | 为了 | 和 | 同情 | 和 |

[ðiːz] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

| these | his | little | ones | , |
|---|---|---|---|---|
| 这些 | 他的 | 小的 | 一个 | , |

我们慈悲的救主希望我们为他的这些婴孩祈祷，并同情他们。

[æz; əz] [wiː; wi] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

| as | we | love | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 爱 | 他 | . |

因为我们爱他。

[hiː; hi] [ɪz] ['veri] ['pɪtɪf(ə)l] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['veri] ['dʒeləs] [tɔːrd] [ðoʊz] [huː] [slaɪt]

| He | is | very | pitiful | towards | them | , | and | very | jealous | toward | those | who | slight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 非常 | 可怜 | 向 | 他们 | , | 和 | 非常 | 嫉妒的 | 朝向 | 那些 | WHO | 轻微 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

他非常同情他们，非常嫉妒那些轻视他们的人。

['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [lɔː(r)dz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðer; ðər] [oʊn] ,

| Realize | that | they | are | their | Lord's | , | that | they | are | not | their | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意识到 | 那 | 他们 | 是 | 他们的 | 主场 | , | 那 | 他们 | 是 | 不是 | 他们的 | 自己的 | , |

要明白，他们是属于他们的主的，而不是属于他们自己的。

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['oʊnərz] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɔːt]

| that | they | can | not | be | the | property | of | their | owners | , | that | they | are | bought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 能 | 不是 | 是 | 这 | 财产 | 的 | 他们的 | 所有者 | , | 那 | 他们 | 是 | 买 |

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [praɪs] .

| with | a | price | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 价格 | . |

它们不属于它们的拥有者，它们是用金钱购买的。

[rɪ'gɑːrd] [ðə; ði] [en'sleɪvd] [seɪnts] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] ['friːmən] ; [ðæt] [ðer; ðər] ['mæstər] [hæθ] [niːd]

| Regard | the | enslaved | saints | as | the | Lord's | freemen | ; | that | their | Master | hath | need |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看待 | 这 | 奴隶 | 圣徒 | 作为 | 这 | 主场 | 自由人 | ; | 那 | 他们的 | 掌握 | 有 | 需要 |

[ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;

| of | them | ; |
|---|---|---|
| 的 | 他们 | ; |

要视被奴役的圣徒为主的自由人；因为他们的主需要他们；

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [kɔːl] ['eni] [mæn] ['mæstər] , [ɑːn] [ɜːrθ] , [fɔːr; fər] [wʌn] [ɪz] [ðer; ðər]

| that | they | are | forbidden | to | call | any | man | master | , | on | earth | , | for | one | is | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 禁止 | 到 | 称呼 | 任何 | 男人 | 掌握 | , | 在 | 地球 | , | 为了 | 一 | 是 | 他们的 |

['mæstər] ,

| Master | , |
|---|---|
| 掌握 | , |

他们被禁止称呼世上任何人为主人，因为只有一个主人。

['iːv(ə)n] [kraɪst] .

| even | Christ | . |
|---|---|---|
| 甚至 | 基督 | . |

甚至包括基督。

[kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ ri'diːmd ] [seɪnts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held]

| Can | it | be | the | will | of | Jesus | that | his | own | redeemed | saints | should | be | held |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 它 | 是 | 这 | 将要 | 的 | 耶稣 | 那 | 他的 | 自己的 | 已赎回 | 圣徒 | 应该 | 是 | 握住 |

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [æz; əz] [biːsts] ?

| and | treated | as | beasts | ? |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 治疗 | 作为 | 野兽 | ? |

难道耶稣的旨意是要将他所救赎的圣徒像牲畜一样囚禁和对待吗?

[wɪl] [hiː; hi] [nɑːt] [biː; bi] [griːvd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ 'fɔːləuəz ] [huː] [ɑːr; ər] [friː] ,

| Will | he | not | be | grieved | if | his | followers | who | are | free | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 他 | 不是 | 是 | 伤心 | 如果 | 他的 | 追随者 | WHO | 是 | 自由的 | , |

如果他那些获得自由的追随者们.....他难道不会感到悲伤吗?

[preɪ] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðer; ðər] ['breðrən] [ɪn] [baːndz] ?

| pray | not | for | the | freedom | of | these | their | brethren | in | bonds | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | 不是 | 为了 | 这 | 自由 | 的 | 这些 | 他们的 | 弟兄们 | 在 | 债券 | ? |

难道他们不为这些被囚禁的弟兄姐妹的自由祈祷吗?

[wen] ['piːtər] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] ['prɪzn] [ɪn] [dʒə'ruːsələm] ,

| When | Peter | was | put | in | prison | in | Jerusalem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 彼得 | 曾是 | 放 | 在 | 监狱 | 在 | 耶路撒冷 | , |

彼得在耶路撒冷被关进监狱时

“ [prer] [wʌz; wəz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['ʌntəˌ'ʌntu] [gɑːd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

| “ | prayer | was | made | without | ceasing | of | the | church | unto | God | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 祷告 | 曾是 | 制成 | 没有 | 停止 | 的 | 这 | 教会 | 到 | 上帝 | 为了 | 他 | , |

“教会不住地为他向神祷告，

” [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪvərəns] .

| ” | and | it | wrought | his | deliverance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 它 | 锻 | 他的 | 解救 | . |

而这最终使他得救了。

[let] [prer] [biː; bi] [naʊ] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| Let | prayer | be | now | made | without | ceasing | by | the | church | , | for | the | liberation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 祷告 | 是 | 现在 | 制成 | 没有 | 停止 | 经过 | 这 | 教会 | , | 为了 | 这 | 解放 | 的 |

[ɔːl] [en'sleɪvd] [seɪnts] ,

| all | enslaved | saints | , |
|---|---|---|---|
| 全部 | 奴隶 | 圣徒 | , |

教会现在应当不住地祷告，为所有被奴役的圣徒祈求解放。

[ænd; ənd] [ɪn'lɑ:rdʒmənt] [ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [kʌm] .

| and | enlargement | shall | surely | come | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放大 | 将 | 一定 | 来 | . |

扩张必将到来。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑ:d] [weɪts] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌɪmpɔ:'tu:nd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ɪts] [oʊn] ['membər] .

| The | living | God | waits | to | be | importuned | by | the | church | for | its | own | members | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 活的 | 上帝 | 等待 | 到 | 是 | 恳求 | 经过 | 这 | 教会 | 为了 | 它是 | 自己的 | 成员 | . |

永活的上帝等待着教会的成员们恳求祂。

[hi:; hi] [weɪts] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [frʌm; frəm] ['zaɪən] , ['sʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər]

| He | waits | to | hear | the | cry | of | distress | from | Zion | , | suffering | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 等待 | 到 | 听到 | 这 | 哭 | 的 | 痛苦 | 从 | 锡安 | , | 痛苦 | 和 | 她 |

['sʌfərɪŋ] ['tʃɪldrən] .

| suffering | children | . |
|---|---|---|
| 痛苦 | 孩子们 | . |

他等待着听到锡安的哀号，与她受苦的儿女们一同受苦。

[ðə; ði] [ˌʌnkən'vɜ:rtɪd] [sleɪvz] [ɑ:r; ər] ['hoʊpf(ə)l] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] [ ri'nju:iŋ ] [greɪs] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]

| The | unconverted | slaves | are | hopeful | subjects | of | renewing | grace | compared | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 未转换 | 奴隶 | 是 | 充满希望 | 主题 | 的 | 更新 | 优雅 | 比较的 | 和 |

[ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['eni] [klæs] [ʌv; əv] [men] .

| the | same | number | of | any | class | of | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 数字 | 的 | 任何 | 班级 | 的 | 男人 | . |

与同等数量的其他阶层的人相比，未皈依基督教的奴隶更有可能获得新的恩典。

[noʊ] ['pɜ:rsənz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [sə'septəb(ə)l] [tu:; tə] ['gɑ:sp(ə)l] ['influənsiz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ni:grəuz]

| No | persons | on | earth | are | more | susceptible | to | gospel | influences | than | the | negroes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 人 | 在 | 地球 | 是 | 更多的 | 易受影响的 | 到 | 福音 | 影响 | 比 | 这 | 黑人 |

.

:

.

世界上没有哪个群体比黑人更容易受到福音的影响。

[wʌt] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] [hæz; həz] ['leɪbərd] ['ɔ:lmoʊst] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ 'indiəns ] ,

| What | the | missionary | has | labored | almost | in | vain | to | effect | among | the | Indians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 这 | 传教士 | 有 | 辛勤劳作 | 几乎 | 在 | 徒劳 | 到 | 影响 | 之中 | 这 | 印度人 | , |

传教士在印第安人中几乎徒劳地努力想要实现的目标，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dʒu:z] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['ɪməgrənts] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [wʊd] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər]

| among | the | Jews | , | among | the | Catholic | immigrants | in | this | country | , | would | , | we | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 犹太人 | , | 之中 | 这 | 天主教 | 移民 | 在 | 这 | 国家 | , | 会 | , | 我们 | 是 |

['kɑ:nfɪdənt] ,

| confident | , |
|---|---|
| 自信的 | , |

我们相信，在犹太人中，在这个国家的天主教移民中，

[bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [lɑ:rdʒ] [sək'ses] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

| be | done | with | large | success | among | the | slaves | of | the | South | , | if | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 完毕 | 和 | 大的 | 成功 | 之中 | 这 | 奴隶 | 的 | 这 | 南 | , | 如果 | 他们 | 是 |

[ɪ'mænsɪpeɪtɪd] .

| emancipated | . |
|---|---|
| 解放 | . |

如果南方奴隶获得解放，那么这种做法将在他们当中取得巨大成功。

[straɪk] [ɔ:f] [ðə; ði] ['ʃæklz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌi:θi'oʊpiə] [wʊd] [stretʃ] [fɔ:rθ] [hɜ:r; hər] [hændz] ['ʌntəˌʌntu]

| Strike | off | the | shackles | , | and | this | Ethiopia | would | stretch | forth | her | hands | unto |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罢工 | 离开 | 这 | 镣铐 | , | 和 | 这 | 埃塞俄比亚 | 会 | 拉紧 | 前进 | 她 | 双手 | 到 |

[gɑ:d] .

| God | . |
|---|---|
| 上帝 | . |

挣脱枷锁，埃塞俄比亚必将向上帝伸出双手。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
[ Pg 18 ]
[ 页 - ]

[第18页]

[ðə; ði] [ə'prest] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] .
The oppressed are a great multitude .
这 受压迫者 是 一个 伟大的 民众 .

受压迫者人数众多。

[θriː] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [soʊlz] [ɑːr; ər] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['bruːtlˌaɪzd] [baɪ] ['sleɪvəri] .
Three millions of souls are crushed and brutalized by slavery .
三 百万 的 灵魂 是 碎 和 残暴 经过 奴隶制 .

三百万人的灵魂被奴役摧残和虐待。

[θriː] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [soʊlz] [ɑːr; ər] [rɔbd] [ʌv; əv] ['evri] ['hjuːmən] [raɪt] ,
Three millions of souls are robbed of every human right ,
三 百万 的 灵魂 是 被抢劫 的 每一个 人类 正确的 ,

三百万人的灵魂被剥夺了一切人权，

[ænd; ənd][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] ['evri] [ə'bjuːs][ænd; ənd] ['kruːəlti] [ðæt] [ðə; ði] [kə'priːs] , [lʌst] ,
and subjected to every abuse and cruelty that the caprice , lust ,
和 受 到 每一个 虐待 和 残酷 那 这 任性 , 欲望 ,

并遭受了任性、欲望所造成的各种虐待和残忍对待，

[ɔːr][kjuː'pɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði]['sleɪvˌhoʊldər] [meɪ] ['dɪkteɪt] .
or cupidity of the slaveholder may dictate .
或者 贪婪 的 这 奴隶主 可能 听写 .

或者奴隶主的贪婪会左右这一切。

[ðə; ði]['mæstər][ɪz] ['hoʊlli] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] .
The master is wholly irresponsible .
这 掌握 是 完全 不负责任 .

主人完全不负责任。

[ðə; ði] [sleɪv] [plæn'teɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['peti] , ['æbsəluːt] ['despətɪzəm] .
The slave plantation is a petty , absolute despotism .
这 奴隶 种植园 是 一个 小气 , 绝对 专制主义 .

奴隶种植园是一种狭隘的、绝对的专制统治。

[frʌm; frəm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fiːldz] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prest] ['kraɪɪθ][tuː; tə][gɑːd]
From thousands of fields the blood of the oppressed crieth to God
从 数千 的 字段 这 血 的 这 受压迫者 哭泣 到 上帝
[fɔːr; fər] ['vendʒəns] .
for vengeance .
为了 复仇 .

千田野间，受压迫者的鲜血向上帝呼求复仇。

['mɪljənz] [ʌv; əv] ['groʊnɪŋ] , ['saɪɪŋ] [retʃiz] [ɑːr; ər] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .
Millions of groaning , sighing wretches are appealing to Heaven for mercy .
百万 的 呻吟 , 叹息 可怜虫 是 上诉 到 天堂 为了 怜悯 .

数百万呻吟叹息的苦难之人向苍天祈求怜悯。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [grəunz] [ʌv; əv][ðə; ði] [en'sleɪvd] [wɪl] ['mɪŋg(ə)l][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ɪn]
With these groans of the enslaved will mingle the prayers of the righteous in
和 这些 呻吟 的 这 奴隶 将要 交融 这 祈祷 的 这 正义 在
[ðer; ðər] [bɪ'hæf] ;
their behalf ;
他们的 代表 ;

奴隶们的呻吟声将与义人为他们祈祷的声音交织在一起；

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ðə; ði][lɔːrd] [wɪl] [hɪr] .
**and** **no** **doubt** **the** **Lord** **will** **hear** **.**
和 不 怀疑 这 主 将要 听到 .

毫无疑问，主会垂听我们的祷告。

[ðə; ði] [ə'prest] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['wɒnts] [waɪl] [ɪn][ðer; ðər] ['bɑːndɪdʒ]
**The** **oppressed** **are** **to** **be** **regarded** **as** **having** **wants** **while** **in** **their** **bondage**
这 受压迫者 是 到 是 认为 作为 拥有 想要 尽管 在 他们的 束缚
[wɪtʃ] [gɑːd]['oʊnli][kæn; kən] [sə'plaɪ] ;
**which** **God** **only** **can** **supply** **;**
哪个 上帝 仅有的 能 供应 ;

被压迫者在奴役期间也有各种需求，而这些需求只有上帝才能满足；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ðer; ðər] [greɪt] [wɑːnt][ɪz] ['friːdəm] .
**but** **it** **must** **be** **borne** **in** **mind** **that** **the** **their** **great** **want** **is** **freedom** **.**
但 它 必须 是 出生 在 头脑 那 这 他们的 伟大的 想 是 自由 .

但必须牢记，他们最大的愿望是自由。

[let] [ðɪs] [biː; bi] [sɔːt] ['ɪnstəntli] , ['ɪm'pɔːrtʃənətli] .
**Let** **this** **be** **sought** **instantly** **,** **importunately** **.**
让 这 是 寻求 即刻 , 急切地 .

必须立即、迫切地寻求此事。

[bɪ'wer] [ʌv; əv] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz] [sleɪvz] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n][wɜːr; wər]
**Beware** **of** **praying** **for** **them** **as** **slaves** **,** **as** **if** **their** **condition** **were**
提防 的 祈祷 为了 他们 作为 奴隶 , 作为 如果 他们的 状况 是
[ʌn'tʃeɪndʒəbl] ;
**unchangeable** **;**
不可改变的 ;

不要像为奴隶祈祷那样为他们祈祷，仿佛他们的处境是无法改变的；

[ðɪs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['griːvəs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][tuː; tə][hjuː'mænəti] .
**this** **were** **a** **grievous** **insult** **to** **God** **and** **to** **humanity** **.**
这 是 一个 严重的 侮辱 到 上帝 和 到 人类 .

这是对上帝和人类的严重侮辱。

[preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'prest] — [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [goʊ] [friː] .
**Pray** **for** **the** **oppressed** **—** **that** **they** **may** **go** **free** **.**
祈祷 为了 这 受压迫者 — 那 他们 可能 去 自由的 .

为受压迫者祈祷——愿他们获得自由。

[preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'presəs] — [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [breɪk] ['evri] [joʊk] .
**Pray** **for** **the** **oppressors** **—** **that** **they** **may** **break** **every** **yoke** **.**
祈祷 为了 这 压迫者 — 那 他们 可能 休息 每一个 轭 .

为压迫者祷告，愿他们挣脱一切枷锁。

[preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪʃəneri] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːlpɔːrtər] — [ðæt] [ðeɪ] “ [meɪ] ['oʊpən][ðer; ðər]
**Pray** **for** **the** **missionary** **and** **the** **colporter** **—** **that** **they** **“** **may** **open** **their**
祈祷 为了 这 传教士 和 这 搬运工 — 那 他们 “ 可能 打开 他们的
[maʊðz] ['boʊldli] ,
**mouths** **boldly** **,**
嘴 大胆地 ,

为传教士和搬运福音书的人祷告——愿他们“放胆开口，

[tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ; [ðæt] [ˌðer'ɪn] [ðeɪ] [meɪ] [spiːk] ['boʊldli] ,
**to** **make** **known** **the** **mystery** **of** **the** **gospel** **;** **that** **therein** **they** **may** **speak** **boldly** **,**
到 制作 已知 这 神秘 的 这 福音 ; 那 其中 他们 可能 说话 大胆地 ,

为要传扬福音的奥秘，使他们能放胆讲论这奥秘。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [spiːk] .
**as** **they** **ought** **to** **speak** **.**
作为 他们 应该 到 说话 .

他们理应如此发言。

" [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [gɑ:d] [wɪl] [nɑ:t] ['sʌfər] [ðə; ði] [ə'presəs] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][stænd] [bɪ'twi:n]
" We may be sure that God will not suffer the oppressors long to stand between
" 我们 可能 是 当然 那 上帝 将要 不是 遭受 这 压迫者 长的 到 站立 之间
[hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prest] .
his salvation and the souls of the oppressed .
他的 救恩 和 这 灵魂 的 这 受压迫者 .

"我们可以确信，上帝不会允许压迫者长期阻碍他的救赎和被压迫者的灵魂。"

[wi:; wi] [meɪ] [plænt]['aʊər; ɑ:r] [fi:t] [ɑ:n] [ðɪs] [fɜ:rm] [ə'ʃʊrəns] [wen] [wi:; wi] [preɪ] ,
We may plant our feet on this firm assurance when we pray ,
我们 可能 植物 我们的 脚 在 这 公司 保证 什么时候 我们 祈祷 ,

我们祈祷时，可以倚靠这一坚实的信念。

— " [ðə; ði] [lɔ:rd] [wɪl] ['oʊpən][ə; eɪ] ['haɪweɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
— " The Lord will open a highway for his word .
— " 这 主 将要 打开 一个 公路 为了 他的 单词 .

"耶和华必为他的道开路。"

" [ɪf] [hi:; hi] [sendz] [hɪz; ɪz] ['mesindʒəz] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [tu:; tə] [pri:tʃ] [sæl'veɪʃ(ə)n] ,
" If he sends his messengers to the south to preach salvation ,
" 如果 他 发送 他的 信使 到 这 南 到 布道 救恩 ,

"如果他差遣使者到南方去宣讲救恩，

[hi:; hi] [wɪl] [stænd][baɪ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ðer; ðər][wɜ:rd] [sək'ses] ,
he will stand by them and will give their word success ,
他 将要 站立 经过 他们 和 将要 给 他们的 单词 成功 ,

他会支持他们，并使他们的承诺得以实现。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [blʌd] [floʊ] [tu:; tə] [si:l] [ðer; ðər] ['mɪnɪstri] .
though their blood flow to seal their ministry .
尽管 他们的 血 流动 到 海豹 他们的 部 .

尽管他们流血是为了巩固他们的使命。

[let] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi] , [oʊ] ['breðrən] ,
Let it not be , O brethren ,
让 它 不是 是 , 哦 弟兄们 ,

弟兄们，切莫如此。

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [prer] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'prest] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [les] ['fɜ:rvənt][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
that our prayer for the oppressed shall be less fervent because they are
那 我们的 祷告 为了 这 受压迫者 将 是 较少的 热切 因为 他们 是
[nɑ:t][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌlər] ;
not of our own color ;
不是 的 我们的 自己的 颜色 ;

难道因为我们肤色不同，我们就不应该对受压迫者祈祷得不够热切吗?

[lest] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] " [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] ,
lest it should appear that we have " the faith of our Lord Jesus Christ ,
免得 它 应该 出现 那 我们 有 " 这 信仰 的 我们的 主 耶稣 基督 ,

免得有人觉得我们拥有"我们主耶稣基督的信仰"，

[ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['pɝ:sənz] .
the Lord of glory , with respect of persons .
这 主 的 荣耀 , 和 尊重 的 人 .

荣耀之主，尊重每一个人。

" [wɜ:r; wər] [ðɪs] [soʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [prer] [dwel] [æt; ət][ɔ:l][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] ?
" Were this so , how could the Spirit of prayer dwell at all in our hearts ?
" 是 这 所以 , 如何 可以 这 精神 的 祷告 住 在 全部 在 我们的 心 ?

"如果真是这样，祷告的灵又怎能住在我们心里呢？"

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]['kraɪɪŋ] [rɔːŋ] [ɪf]['predʒədɪs][ʃʊd; ʃəd]
**It were a crying wrong if prejudice should**
它 是 一个 哭泣 错误的 如果 偏见 应该

如果偏见……那将是一个极其错误的事情。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 19 ]**
[ 页 - ]

[第19页]

[rɪ'streɪn] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [en'sleɪvd] .
**restrain prayer for the enslaved .**
抑制 祷告 为了 这 奴隶 .

禁止为被奴役者祈祷。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz][noʊ]['pɪti][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ['bɑːndmən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][æn; ən]['æfrɪkən]
**He who has no pity for the bleeding bondman because he is an African**
他 WHO 有 不 遗憾 为了 这 出血 保释人 因为 他 是 一个 非洲
,
**,**
,

那些因为奴隶是非洲人就对他流血的遭遇毫无怜悯之心的人，

[ɪz][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] , [ɪz][nɑːt][laɪk] [kraɪst] , [huː] [daɪd][fɔːr; fər][ɔːl] [men] ,
**is not like the good Samaritan , is not like Christ , who died for all men ,**
是 不是 喜欢 这 好的 撒玛利亚人 , 是 不是 喜欢 基督 , WHO 死亡 为了 全部 男人 ,

他不像好撒玛利亚人，也不像基督，基督为全人类而死。

[ɪz][nɑːt][laɪk][gɑːd] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ɪz][noʊ] [rɪ'spekt] [ʌv; əv]['pɝːsənz] .
**is not like God , with whom is no respect of persons .**
是 不是 喜欢 上帝 , 和 谁 是 不 尊重 的 人 .

不像上帝，上帝不偏待人。

[ænd; ənd][let][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [prerz] [biː; bi] ['hɪndəd] [baɪ] [fɪrz] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [kʌm] ['æftər]
**And let not our prayers be hindered by fears of what may come after**
和 让 不是 我们的 祈祷 是 受阻 经过 恐惧 的 什么 可能 来 后
[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] .
**emancipation .**
解放 .

不要让对解放后可能发生的事情的恐惧阻碍我们的祈祷。

[ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ɪz] ['ædɪkwət] [tuː; tə] [prer] [ɪz]['ɔːlsoʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]
**The faith that is adequate to prayer is also able to commit the results of**
这 信仰 那 是 足够的 到 祷告 是 还 有能力的 到 犯罪 这 结果 的
['gɑːdz]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mænɪdʒmənt] .
**God's action to his management .**
神的 行动 到 他的 管理 .

能够进行祷告的信心，也能够将上帝行动的结果交托给上帝来管理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [sʌm; səm][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [groʊθ]
**It is to be feared that some have become discouraged by the growth**
它 是 到 是 害怕 那 一些 有 变得 灰心 经过 这 生长
[ænd; ənd] [ə'sendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ['paʊər] ,
**and ascendency of the slave power ,**
和 优势 的 这 奴隶 力量 ,

令人担忧的是，奴隶势力的壮大和崛起可能会让一些人感到灰心丧气。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [feɪθ] [ðæt] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'prest] [wɪl] [ə'veɪl] .
**and have no faith that prayer for the oppressed will avail .**
和 有 不 信仰 那 祷告 为了 这 受压迫者 将要 可用 .

而且不相信为受压迫者祈祷会有任何作用。

[ðer; ðər] [trʌst] [ɪz][ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði][d'ʒʌdʒmənts][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌst][gɑ:d] ,

| **Their** | **trust** | **is** | **in** | **political** | **action** | **,** | **or** | **in** | **the** | **judgments** | **of** | **a** | **just** | **God** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 相信 | 是 | 在 | 政治的 | 行动 | , | 或者 | 在 | 这 | 判决 | 的 | 一个 | 只是 | 上帝 | , |

他们信赖的是政治行动，或是公正上帝的审判。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prest] .

| **and** | **the** | **vengeance** | **of** | **the** | **oppressed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 复仇 | 的 | 这 | 受压迫者 | . |

以及被压迫者的复仇。

[bi:; bi][nɑ:t] , [bɪ'lʌvɪd] ,

| **Be** | **not** | **,** | **beloved** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | , | 心爱 | , |

亲爱的，不要这样。

[drɔ:n] ['ɪntu:] [ðɪs] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'li:f] [ænd; ənd] “ ['fɪrf(ə)l] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt]

| **drawn** | **into** | **this** | **attitude** | **of** | **unbelief** | **and** | **“** | **fearful** | **looking** | **for** | **of** | **judgment** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘制 | 进入 | 这 | 态度 | 的 | 不信 | 和 | “ | 可怕 | 寻找 | 为了 | 的 | 判断 |

[ænd; ənd]['faɪəri][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] . ”

| **and** | **fiery** | **indignation** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 火热 | 愤慨 | . | ” |

陷入这种不信的态度，以及“恐惧地寻求审判和愤怒的怒火”。

“ [bi:; bi][nɑ:t][ə'freɪd] ; ['oʊnli] [bɪ'li:v] .

| **“** | **Be** | **not** | **afraid** | **;** | **only** | **believe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 不是 | 害怕的 | ; | 仅有的 | 相信 | . |

不要害怕，只要相信。

” [wʌt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [rɪ'vaɪv(ə)l][ə'pɑ:n]['sleɪvəri] ?

| **”** | **What** | **shall** | **be** | **the** | **bearing** | **of** | **the** | **late** | **revival** | **upon** | **slavery** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 将 | 是 | 这 | 轴承 | 的 | 这 | 晚的 | 复兴 | 之上 | 奴隶制 | ? |

“近期的复兴运动将对奴隶制产生什么影响？”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['sɪgnəl][fækt][ðæt] [i:tʃ] [greɪt] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðæt][ʌv; əv] -

| **It** | **is** | **a** | **signal** | **fact** | **that** | **each** | **great** | **awakening** | **in** | **this** | **country** | **,** | **including** | **that** | **of** | **1797** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 信号 | 事实 | 那 | 每个 | 伟大的 | 唤醒 | 在 | 这 | 国家 | , | 包括 | 那 | 的 | - |

,

**,**

,

这是一个显著的事实，这个国家的每一次伟大觉醒，包括1797年的那次，

[hæz; həz] [bɪn] [mɑ:rkt] [baɪ][ðə; ði] [ə'raʊzɪŋ] [ʌv; əv]['gɑ:dz]['pi:p(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [ə'preʃn] .

| **has** | **been** | **marked** | **by** | **the** | **arousing** | **of** | **God's** | **people** | **to** | **the** | **sin** | **of** | **oppression** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 标记 | 经过 | 这 | 唤起 | 的 | 神的 | 人们 | 到 | 这 | 罪 | 的 | 压迫 | . |

其标志是唤醒上帝的子民，让他们认识到压迫的罪恶。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtpɔ:rɪŋ] [ʌv; əv]['gɑ:dz]['spɪrɪt]

| **We** | **have** | **already** | **spoken** | **of** | **the** | **influence** | **of** | **the** | **outpouring** | **of** | **God's** | **Spirit** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 已经 | 说 | 的 | 这 | 影响 | 的 | 这 | 倾泻 | 的 | 神的 | 精神 |

[ɪn] - - - ,

| **in** | **1830** | **-** | **33** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | - | - | - | , |

我们已经谈到了1830-33年间上帝圣灵浇灌的影响，

[æz; əz] ['gɪvɪŋ] [raɪz][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['mɑ:dərn] ['mu:vmənt] [ɪn] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['sleɪvəri] .

| **as** | **giving** | **rise** | **to** | **the** | **great** | **modern** | **movement** | **in** | **opposition** | **to** | **slavery** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 给予 | 上升 | 到 | 这 | 伟大的 | 现代的 | 移动 | 在 | 反对 | 到 | 奴隶制 | . |

由此催生了伟大的现代反奴隶制运动。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

| **Simultaneously** | **with** | **this** | **,** |
|---|---|---|---|
| 同时地 | 和 | 这 | , |

与此同时，

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['mɔːrəl] [graʊndz] [wʌz; wəz] ['siːzɪŋ] ['meni] [maɪndz] [æt; ət] [ðə; ði]

| a | strong | dislike | of | it | on | moral | grounds | was | seizing | many | minds | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 强的 | 不喜欢 | 的 | 它 | 在 | 道德 | 理由 | 曾是 | 抓住 | 许多 | 思想 | 在 | 这 |

[saʊθ] .

| South | . |
|---|---|
| 南 | . |

南方许多人出于道德原因对它深恶痛绝。

['veriəs] [ˌdemən'streɪʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['bɑːdɪz] ;

| Various | demonstrations | of | this | were | made | by | religious | bodies | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各种各样的 | 示威游行 | 的 | 这 | 是 | 制成 | 经过 | 宗教 | 身体 | ; |

各个宗教团体都曾进行过类似的演示;

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sɪriəsli] ['medɪˌteɪtɪd]

| and | in | some | of | the | slave | States | emancipation | was | seriously | meditated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一些 | 的 | 这 | 奴隶 | 各州 | 解放 | 曾是 | 严重地 | 冥想 |

[ænd; ənd] ['oʊpənli] [prə'poʊzd] .

| and | openly | proposed | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 公然 | 建议的 | . |

在一些蓄奴州，解放奴隶的问题曾被认真考虑并公开提出。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [trækt] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

| The | writer | of | this | tract | , | a | native | of | the | South | and | a | member | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作家 | 的 | 这 | 通道 | , | 一个 | 本国的 | 的 | 这 | 南 | 和 | 一个 | 成员 | 的 | 一个 |

['sleɪvˌhoʊldɪŋ] ['fæməli] ,

| slaveholding | family | , |
|---|---|---|
| 奴隶制 | 家庭 | , |

这篇小册子的作者是南方人，出身于一个蓄奴家庭。

[rɪ'lɪdʒəsli] [treɪnd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːrd] ['sleɪvəri] [æz; əz] ['skrɪptʃərəl] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ,

| religiously | trained | to | regard | slavery | as | scriptural | , | and | expecting | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宗教地 | 受过训练 | 到 | 看待 | 奴隶制 | 作为 | 圣经 | , | 和 | 期待 | 到 | 是 | , |

['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

| after | the | manner | of | his | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 方式 | 的 | 他的 | 父亲 | , |

他从小接受宗教教育，认为奴隶制符合圣经教义，并期望像他父亲那样行事。

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['membər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sleɪvˌhoʊldər] [fɔːr; fər] [laɪf] ,

| a | church | member | and | a | slaveholder | for | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 教会 | 成员 | 和 | 一个 | 奴隶主 | 为了 | 生活 | , |

终身教会成员，终身奴隶主

[wʌz; wəz] ['hoʊpfəli] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ʌv; əv] - .

| was | hopefully | numbered | among | the | subjects | of | the | revival | of | 1830 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 希望 | 编号 | 之中 | 这 | 主题 | 的 | 这 | 复兴 | 的 | - | . |

希望他能成为 1830 年复兴运动的主角之一。

[hiː; hi] [ 'kənsəˌkreitid ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] .

| He | consecrated | himself | to | the | work | of | the | ministry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已祝圣的 | 他自己 | 到 | 这 | 工作 | 的 | 这 | 部 | . |

他献身于牧师工作。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [prer] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['hoʊli] [ænd; ənd]

| The | spirit | of | prayer | was | given | him | , | with | yearnings | to | be | holy | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | 的 | 祷告 | 曾是 | 给定 | 他 | , | 和 | 渴望 | 到 | 是 | 圣 | 和 |

[tuː; tə] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] .

| to | be | useful | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 有用 | . |

他被赋予了祈祷的精神，渴望成为圣洁的人，并渴望对他人有用。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ðen] ['oʊpənd][tuː; tə][ðə; ði]['mɔːrəl][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] .

| His | eyes | were | then | opened | to | the | moral | condition | of | the | slaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 是 | 然后 | 打开 | 到 | 这 | 道德 | 状况 | 的 | 这 | 奴隶 | . |

他这才真正看清了奴隶们的道德状况。

[hiː; hi] [sɔː] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['haʊshoʊld] ,

| He | saw | those | of | his | own | household | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 那些 | 的 | 他的 | 自己的 | 家庭 | , |

他看到了自己家人，

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 20 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第20页]

[ðoʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ruːlɪŋ]['eldər][ɪn][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] , ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

| though | his | father | was | a | ruling | elder | in | the | Presbyterian | church | , | living | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 父亲 | 曾是 | 一个 | 裁决 | 长老 | 在 | 这 | 长老会 | 教会 | , | 活的 | 没有 |

[gɑːd] ,

| God | , |
|---|---|
| 上帝 | , |

虽然他的父亲是长老教会的一位长老，却过着没有信仰的生活，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] ['mɔːrəl] [rɪ'streɪnt] ; [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] [sleɪvz] , [ðə; ði]

| without | religious | instruction | , | without | moral | restraint | ; | he | saw | the | young | slaves | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 宗教 | 操作说明 | , | 没有 | 道德 | 克制 | ; | 他 | 锯 | 这 | 年轻的 | 奴隶 | , | 这 |

[fruːt][ʌv; əv] [prə'mɪskjuəs] [kən'kjuːbənɪdʒ] ,

| fruit | of | promiscuous | concubinage | , |
|---|---|---|---|---|
| 水果 | 的 | 淫乱 | 妾侍制度 | , |

没有宗教教诲，没有道德约束；他看到了那些年轻的奴隶，他们是滥交妾的产物。

[ðə; ði] ['pleɪˌmeɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] ['skersli] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːrkər][hjuː] , ( [ðoʊ]

| the | playmates | of | his | childhood | , | and | scarcely | of | a | darker | hue | , | ( | though |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 玩伴 | 的 | 他的 | 童年 | , | 和 | 几乎 | 的 | 一个 | 较暗 | 色调 | , | ( | 尽管 |

['hæpɪli] ['kleɪmɪŋ] [noʊ] [blʌd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ,

| happily | claiming | no | blood | relationship | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 快乐地 | 声称 | 不 | 血 | 关系 | , |

他童年时的玩伴，肤色也几乎和他一样深（尽管他们欣然声称彼此没有血缘关系）。

[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sʌðərn] ['fæməliz][duː] , ) ['groʊɪŋ] [ʌp][ɪn] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][vaɪs] .

| as | those | of | some | Southern | families | do | , | ) | growing | up | in | ignorance | and | vice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那些 | 的 | 一些 | 南方 | 家庭 | 做 | , | ) | 生长 | 向上 | 在 | 无知 | 和 | 副 | . |

就像一些南方家庭的孩子一样，在无知和罪恶中长大。

['diːpli] [muːvd] , [hiː; hi][kraɪd]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][lɔːrd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [seɪv] [ðer; ðər][soʊlz] .

| Deeply | moved | , | he | cried | unto | the | Lord | that | he | would | save | their | souls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深 | 已搬 | , | 他 | 哭 | 到 | 这 | 主 | 那 | 他 | 会 | 节省 | 他们的 | 灵魂 | . |

他深受感动，向上帝呼求，求主拯救他们的灵魂。

[hiː; hi]['deɪli] [preɪd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['mɪzrəb(ə)l] ['kriːtʃərz] ;

| He | daily | prayed | for | those | miserable | creatures | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 日常的 | 祈祷 | 为了 | 那些 | 悲惨的 | 生物 | ; |

他每天都为那些可怜的生灵祈祷；

[hiː; hi] ['naɪtli] [beɪðd] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv]['pɪti][ænd; ənd] [dɪ'stres] .

| he | nightly | bathed | his | pillow | with | tears | of | pity | and | distress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 每晚 | 洗澡 | 他的 | 枕头 | 和 | 眼泪 | 的 | 遗憾 | 和 | 痛苦 | . |

他每晚都会用怜悯和悲伤的泪水浸湿枕头。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [rɪ'liːf] ; [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [reɪ] [ʌv; əv][hoʊp] .

| But | he | found | no | relief | ; | he | saw | no | ray | of | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 成立 | 不 | 宽慰 | ; | 他 | 锯 | 不 | 射线 | 的 | 希望 | . |

但他没有找到任何解脱；他看不到任何希望的曙光。

[hiː; hi] [driːmd] [nɑːt] [ðen] [ðæt] ['sleɪvəri] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

| He | dreamed | not | then | that | slavery | itself | was | wrong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 梦见 | 不是 | 然后 | 那 | 奴隶制 | 本身 | 曾是 | 错误的 | , |

他当时根本没想到奴隶制本身就是错误的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['oʊnli] ['remədi] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['ɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'prest] .

| and | that | its | abolition | was | the | only | remedy | for | the | ills | of | the | oppressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它是 | 废除 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 补救 | 为了 | 这 | 疾病 | 的 | 这 | 受压迫者 | . |

废除奴隶制是解决被压迫者苦难的唯一办法。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [ðæt] ['meni] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [muːvd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

| He | knew | not | that | many | others | were | moved | as | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 不是 | 那 | 许多 | 其他的 | 是 | 已搬 | 作为 | 他 | 曾是 | , |

他并不知道，和他一样深受感动的人还有很多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [huː] [wʌz; wəz] [ðʌs] ['stɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv]

| and | that | it | was | the | Lord | who | was | thus | stirring | the | first | impulses | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 主 | WHO | 曾是 | 因此 | 搅拌 | 这 | 第一的 | 冲动 | 的 |

[ə; eɪ] ['maɪti] ['muːvmənt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [en'sleɪvd] .

| a | mighty | movement | for | the | redemption | of | the | enslaved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 强大的 | 移动 | 为了 | 这 | 赎回 | 的 | 这 | 奴隶 | . |

正是上帝激发了一场伟大的解放奴隶运动的最初动力。

[dʒʌst] [ðen] , [ə; eɪ] [trækt] , [ɔːr] ['pæmflət] , [sent] [baɪ] [sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [hænd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [iːst] ,

| Just | then | , | a | tract | , | or | pamphlet | , | sent | by | some | unknown | hand | from | the | East | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | , | 一个 | 通道 | , | 或者 | 小册子 | , | 发送 | 经过 | 一些 | 未知 | 手 | 从 | 这 | 东方 | , |

就在这时，一份不知是谁从东方寄来的传单或小册子，

[wʌz; wəz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [poʊst] - ['ɑːfɪs] .

| was | taken | from | the | post | - | office | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已采取 | 从 | 这 | 邮政 | - | 办公室 | . |

从邮局取走的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] .

| It | was | on | the | safety | of | immediate | emancipation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 安全 | 的 | 即时 | 解放 | . |

这是关乎立即解放的安全问题。

[ðə; ðɪ] ['veri] ['sʌbdʒekt] ['rɪvɪtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] [ɪts] ['nɑːv(ə)lti] [ænd; ənd] ['boʊldnəs] .

| The | very | subject | riveted | attention | by | its | novelty | and | boldness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 主题 | 铆接 | 注意力 | 经过 | 它是 | 新奇 | 和 | 大胆 | . |

这个主题本身就因其新颖性和大胆性而引人注目。

[ðə; ðɪ] [trækt] [wʌz; wəz] [riːd] [ɪn] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [riːd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['soʊbərli] ['pɒndəd] .

| The | tract | was | read | in | secret | , | and | read | again | , | and | soberly | pondered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通道 | 曾是 | 读 | 在 | 秘密 | , | 和 | 读 | 再次 | , | 和 | 清醒地 | 沉思 | . |

这篇小册子被秘密阅读，反复阅读，并认真思考。

[laɪt] [broʊk] [ɪn] ; [nuː] [θɔːts] , [nuː] ['fiːlɪŋz] , [nuː] [hoʊps] [wɜːr; wər] [ɪn'spaɪərd] .

| Light | broke | in | ; | new | thoughts | , | new | feelings | , | new | hopes | were | inspired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光 | 打破 | 在 | ; | 新的 | 想法 | , | 新的 | 情怀 | , | 新的 | 希望 | 是 | 灵感 | . |

光芒照进室内；新的想法、新的感受、新的希望被激发出来。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [wʌn] [jɪr] , ( - , ) [ðə; ðɪ] ['raɪtər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [leɪn]

| In | less | than | one | year | , | ( | 1833 | , | ) | the | writer | was | a | member | of | Lane |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 较少的 | 比 | 一 | 年 | , | ( | - | , | ) | 这 | 作家 | 曾是 | 一个 | 成员 | 的 | 车道 |

[ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['semɪneri] ,

| Theological | Seminary | , |
|---|---|---|
| 神学 | 神学院 | , |

不到一年（1833年），这位作家就成为了莱恩神学院的一员。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'vaʊd] [kən'vɜ:rt][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['dɑ:ktrɪn] .

| and | an | avowed | convert | to | the | new | doctrine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 公开承认 | 转变 | 到 | 这 | 新的 | 教义 | . |

并且是新教义的坚定拥护者。

[ði:z] [wɜ:r; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri]

| These | were | some | of | the | fruits | of | the | revival | a | quarter | of | a | century |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 一些 | 的 | 这 | 水果 | 的 | 这 | 复兴 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 世纪 |

[ə'goʊ] .

| ago | . |
|---|---|
| 前 | . |

这是25年前那场复兴运动的部分成果。

[ðeɪ] [hæv; həv]['læstɪd] [tɪl] [naʊ] .

| They | have | lasted | till | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 持续 | 直到 | 现在 | . |

它们一直延续至今。

[ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['tʃæt(ə)l] [ə'preʃn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][ɪn] [greɪt] ['meʒər] [du:] [tu:; tə] [ðæt]

| Opposition | to | chattel | oppression | in | this | country | is | in | great | measure | due | to | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 到 | 动产 | 压迫 | 在 | 这 | 国家 | 是 | 在 | 伟大的 | 措施 | 到期的 | 到 | 那 |

['greɪʃəs] [wɜ:rk] ,

| gracious | work | , |
|---|---|---|
| 亲切 | 工作 | , |

这个国家反对奴隶压迫的现象，很大程度上要归功于那项慷慨的工作。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [prer] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sə'steɪnd] [ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd]

| and | to | the | spirit | of | prayer | which | has | sustained | and | sanctified |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 精神 | 的 | 祷告 | 哪个 | 有 | 持续 | 和 | 圣化 |

[ˌaɪ 'ti:] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

以及支撑和圣化的祈祷精神。

['ʃʊrli] [wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t] [daʊt] [ðæt] [gɑ:d][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['mu:vmənt] .

| Surely | we | can | not | doubt | that | God | is | in | this | movement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 我们 | 能 | 不是 | 怀疑 | 那 | 上帝 | 是 | 在 | 这 | 移动 | . |

我们当然不能怀疑上帝参与了这场运动。

[ə'nʌðər] ['maɪti] [rɪ'vaɪv(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [ə'merɪkən] ['zaɪən] — [ðə; ði][moʊst]

| Another | mighty | revival | has | been | enjoyed | by | our | American | Zion | — | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 强大的 | 复兴 | 有 | 到过 | 享受 | 经过 | 我们的 | 美国人 | 锡安 | — | 这 | 最多 |

['paʊərf(ə)l] , [pər'hæps] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪri:z] .

| powerful | , | perhaps | , | of | the | series | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强大的 | , | 也许 | , | 的 | 这 | 系列 | . |

我们的美国锡安又一次迎来了强大的复兴——或许是这一系列复兴中最强劲的一次。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['speʃəli] ['kærəktəraɪzd] [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [prer] ,

| It | has | been | specially | characterized | by | the | spirit | of | prayer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 特别 | 特征化的 | 经过 | 这 | 精神 | 的 | 祷告 | , |

它尤其以祈祷的精神为特色，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [pɔ:d] [aʊt][ɪn][lɑ:rdʒ] ['meʒər] , [ænd; ənd][hæz; həz] [rɔ:t] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ]

| which | has | been | poured | out | in | large | measure | , | and | has | wrought | astonishing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 倾倒 | 出去 | 在 | 大的 | 措施 | , | 和 | 有 | 锻 | 惊人 |

[rɪ'zʌlts] .

| results | . |
|---|---|
| 结果 | . |

已经投入了大量资源，并取得了惊人的成果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [moʊ'mentəs] ['kwestʃən] : [tuː; tə] [wʌt] ['ɛndz][ʃæl; ʃəl] [ðɪs]
**It is now a momentous question : To what ends shall this**
它 是 现在 一个 意义重大 问题 : 到 什么 结束 将 这

现在这是一个至关重要的问题：这一切最终将走向何方?

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 21 ]**
[ 页 - ]

[第21页]

['renəveɪtɪd] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [ʌv; əv] [prer] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][ ri'vaivd ] [tʃɜːrtʃ] ,
**renovated instrumentality of prayer , in the hands of a revived church ,**
翻新 工具性 的 祷告 , 在 这 双手 的 一个 复活 教会 ,

在复兴的教会手中，祷告的工具得到了革新。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [jʌŋ] [kən'veːts] , [huː] [oʊ] [ðer; ðər][hoʊps][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
**and of a multitude of young converts , who owe their hopes to it ,**
和 的 一个 民众 的 年轻的 转换 , WHO 欠 他们的 希望 到 它 ,
[biː; bi] [ə'plaɪd] ?
**be applied ?**
是 应用 ?

对于众多寄予厚望的年轻皈依者来说，这是否也适用呢?

[ə'genst] [wʌt] [fɔːrmz][ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd]['iːv(ə)l][ʃæl; ʃəl] [ðɪs] ['wepən] [biː; bi] [wiːldid] ?
**Against what forms of sin and evil shall this weapon be wielded ?**
反对 什么 表格 的 罪 和 邪恶的 将 这 武器 是 挥舞 ?

这种武器应该用来对抗哪些形式的罪恶?

[wʌt] [ɪm'bɑːdimənt] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [moʊst] [in'vaits] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ə'tæk] ,
**What embodiment of wrong most invites this species of attack ,**
什么 实施例 的 错误的 最多 邀请 这 物种 的 攻击 ,

什么样的错误行为最容易招致这种攻击?

[baɪ][ɪts] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] ['vaɪt(ə)l] [ɪn] ['gɑːdlinəs] ?
**by its opposition to everything vital in godliness ?**
经过 它是 反对 到 一切 必不可少的 在 敬虔 ?

因为它与敬虔的一切重要方面都背道而驰?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ə'merɪkən] ['sleɪvəri] ?
**Is it not American slavery ?**
是 它 不是 美国人 奴隶制 ?

难道这不是美国的奴隶制吗?

[wiː; wi] [ə'ʃʊrədli] ['gæðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɑːdz] [wɪl] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ænd; ənd]
**We assuredly gather that it is God's will there should be a special and**
我们 当然 收集 那 它 是 神的 将要 那里 应该 是 一个 特别的 和
[kəm'baɪnd] ['efərt] [ɪn] [prer] ,
**combined effort in prayer ,**
合并 努力 在 祷告 ,

我们确信，神的旨意是要大家在祷告上特别努力、共同努力。

[tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [ðɪs] ['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv][ɪ'nɪkwəti] .
**to pull down this stronghold of iniquity .**
到 拉 向下 这 据点 的 罪恶 .

推倒这罪恶的堡垒。

[wiː; wi][hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] , [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [seɪnts] [ə; eɪ] [freʃ]
**We have confidence that the Holy Ghost , who has given the saints a fresh**
我们 有 信心 那 这 圣 鬼 , WHO 有 给定 这 圣徒 一个 新鲜的
['bæptɪzəm][ʌv; əv] [prer] ,
**baptism of prayer ,**
洗礼 的 祷告 ,

我们深信，圣灵已赐予圣徒们新的祷告洗礼，

[wɪl] [ɪn'klaɪn][ðem; ðəm][tu:; tə][ju'naɪt][ðer; ðər] [ˌsʌpli'keiʃənz] [ə'genst] [ðɪs] [əˌbɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] .

| will | incline | them | to | unite | their | supplications | against | this | abomination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 倾斜 | 他们 | 到 | 团结 | 他们的 | 祈求 | 反对 | 这 | 厌恶 | . |

这将促使他们联合起来，共同祈求上帝谴责这种可憎之事。

['krɪstʃən] ['ri:dər] !

| Christian | reader | ! |
|---|---|---|
| 基督教 | 读者 | ! |

基督徒读者!

[wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [ber] [ðɪs] ['bɜ:rd(ə)n][tu:; tə][jʊr; jər]['klɑ:zɪt] ?

| Will | you | not | bear | this | burden | to | your | closet | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 不是 | 熊 | 这 | 负担 | 到 | 你的 | 壁橱 | ? |

你难道不想把这份负担带到你的衣橱里吗?

[wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] [bɑ:ndmənz] [rɔŋz] [jʊr; jər] [oʊn] ?

| Will | you | not | make | the | bondman's | wrongs | your | own | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 不是 | 制作 | 这 | 保释人的 | 错误 | 你的 | 自己的 | ? |

你难道不想把奴隶的冤屈也算作自己的冤屈吗?

['krɪstʃən] ['perənts] !

| Christian | parents | ! |
|---|---|---|
| 基督教 | 父母 | ! |

基督徒父母!

[wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ðæt] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][bɔ:rn] [fri:] ,

| Will | you | not | mingle | with | your | thanksgivings | that | your | children | were | born | free | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 不是 | 交融 | 和 | 你的 | 感恩节 | 那 | 你的 | 孩子们 | 是 | 出生 | 自由的 | , |

你们难道不应该在感恩你们的孩子生而自由的时候，也表达一下对自由的感激之情吗?

[ɪm'pɔ:rtʃənət] [ˌsʌpli'keiʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] ['evri]

| importunate | supplications | that | the | curse | of | slavery | may | be | removed | from | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纠缠不休 | 祈求 | 那 | 这 | 诅咒 | 的 | 奴隶制 | 可能 | 是 | 已移除 | 从 | 每一个 |

['fæməli][ɪn][ðə; ði][lænd] ?

| family | in | the | land | ? |
|---|---|---|---|---|
| 家庭 | 在 | 这 | 土地 | ? |

恳切祈求，愿奴役的诅咒从这片土地上的每个家庭中消除?

[jʌŋ] [kən'və:ts] !

| Young | converts | ! |
|---|---|---|
| 年轻的 | 转换 | ! |

年轻皈依者!

[ji:; ji] [hu:] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [prer] , [hæv; həv] [bɪn] ['lɪbəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:ndz][ʌv; əv][sɪn] ,

| Ye | who | , | in | answer | to | prayer | , | have | been | liberated | from | the | bonds | of | sin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 叶 | WHO | , | 在 | 回答 | 到 | 祷告 | , | 有 | 到过 | 解放 | 从 | 这 | 债券 | 的 | 罪 | , |

你们这些因祷告而从罪的捆绑中得释放的人，

[wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] [pli:d] [wɪð; wɪθ][gɑ:d][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [ə'prest] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ə'bɑ:lɪʃ]

| will | you | not | plead | with | God | to | deliver | the | oppressed | , | and | to | abolish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 不是 | 恳求 | 和 | 上帝 | 到 | 递送 | 这 | 受压迫者 | , | 和 | 到 | 取消 |

['sleɪvəri] ?

| slavery | ? |
|---|---|
| 奴隶制 | ? |

你们难道不向上帝祈求，解救受压迫者，废除奴隶制吗?

['ministəz] [ʌv; əv] [kraɪst] !

| Ministers | of | Christ | ! |
|---|---|---|---|
| 部长们 | 的 | 基督 | ! |

基督的仆人!

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði][lɔːrd] , “ [preɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [prer] [ænd; ənd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [ɪn]

| Will | you | not | call | upon | the | Lord | , | “ | praying | with | all | prayer | and | supplication | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 不是 | 称呼 | 之上 | 这 | 主 | , | “ | 祈祷 | 和 | 全部 | 祷告 | 和 | 恳求 | 在 |

[ðə; ði]['spɪrɪt] ,

| the | spirit | , |
|---|---|---|
| 这 | 精神 | , |

你们岂不呼求主名，用心灵和各样的祷告和恳求祷告吗?

” [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [ˌsækrə'mentl] [hoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [greɪs] ?

| ” | and | leading | the | sacramental | host | to | the | throne | of | grace | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 领导 | 这 | 圣礼 | 主持人 | 到 | 这 | 王座 | 的 | 优雅 | ? |

“并将圣餐饼带到恩典的宝座前？”

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['krɪstʃən] ['haʊshəʊldz] , [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['sæŋktʃuːˌeriːz][ɪn] [ðɪs] [lænd] ,

| Are | there | Christian | households | , | and | Christian | sanctuaries | in | this | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 基督教 | 家庭 | , | 和 | 基督教 | 保护区 | 在 | 这 | 土地 | , |

这片土地上有基督徒家庭和基督徒教堂吗?

[wer] [ðə; ði] [ə'prest] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [hə'bɪtʃuəli] [rɪ'membər] [ɪn] [prer] ?

| where | the | oppressed | have | not | been | habitually | remembered | in | prayer | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 受压迫者 | 有 | 不是 | 到过 | 习惯性地 | 记得 | 在 | 祷告 | ? |

哪里没有经常在祈祷中记念受压迫者呢?

[ɑːr; ər][ðer; ðər] [dɪ'saɪplz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] ['simpəθaizd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ 'bɔndmən ] ?

| Are | there | disciples | who | have | not | sympathized | with | the | sighing | bondmen | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 门徒 | WHO | 有 | 不是 | 同情 | 和 | 这 | 叹息 | 保释人 | ? |

难道有门徒不同情那些叹息的奴隶吗?

[ɑːr; ər][ðer; ðər] “ ['wɪmɪn] [prə'fesɪŋ] ['gɑːdlinəs] ” [huː] [hæv; həv] [bɪn] [def] [tuː; tə][ðə; ði][weɪl][ʌv; əv]

| Are | there | “ | women | professing | godliness | ” | who | have | been | deaf | to | the | wail | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | “ | 女性 | 声称 | 敬虔 | ” | WHO | 有 | 到过 | 聋 | 到 | 这 | 哀号 | 的 |

[sleɪv] ['mʌðərz] ['sʌndərd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['beɪbz] ?

| slave | mothers | sundered | from | their | babes | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 奴隶 | 母亲们 | 分离 | 从 | 他们的 | 宝贝们 | ? |

有没有“自称虔诚的女性”，对与婴儿分离的奴隶母亲的哀嚎充耳不闻?

[let] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi][noʊ][lɔːŋgər] , [lest][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [daʊn] - ['trɑːdn] ['mɪljənz] [kɔːl]

| Let | these | things | be | no | longer | , | lest | the | cry | of | the | down | - | trodden | millions | call |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这些 | 事物 | 是 | 不 | 更长 | , | 免得 | 这 | 哭 | 的 | 这 | 向下 | - | 践踏 | 百万 | 称呼 |

[daʊn] [swɪft] [ˌrɛtrɪ'bjuːʃənz] .

| down | swift | retributions | . |
|---|---|---|---|
| 向下 | 迅速 | 报复 | . |

务必杜绝此类事件发生，以免受压迫的千百万人的呼声招致迅速的报复。

[meɪ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌsʌpli'keiʃənz] [biː; bi] [pɔːd] [aʊt][ə'pɑːn]['zaɪən] ,

| May | the | spirit | of | grace | and | of | supplications | be | poured | out | upon | Zion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 这 | 精神 | 的 | 优雅 | 和 | 的 | 祈求 | 是 | 倾倒 | 出去 | 之上 | 锡安 | , |

愿恩典和恳求的灵倾注在锡安。

[ʌn'tɪl] ['lɪbərti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [θruː'aʊt] [ɔːl] [ðɪs] [lænd] , ['ʌntəˌ'ʌntu][ɔːl][ðə; ði]

| until | liberty | shall | be | proclaimed | throughout | all | this | land | , | unto | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 自由 | 将 | 是 | 宣布 | 自始至终 | 全部 | 这 | 土地 | , | 到 | 全部 | 这 |

[ɪn'hæbɪtənts] [ˌðer'ʌv] .

| inhabitants | thereof | . |
|---|---|---|
| 居民 | 其中 | . |

直到自由的宣言传遍这片土地，传遍这片土地上的所有居民。

[soʊ][gɑːd][grænt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [seɪk] !

| So | God | grant | for | his | Son's | sake | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 上帝 | 授予 | 为了 | 他的 | 儿子的 | 清酒 | ! |

愿上帝为了他儿子的缘故，赐福与你们!

[ 'futnəuts ] : [ [wʌn] ]
**FOOTNOTES : [ 1 ]**
脚注 : [ 1 ]

脚注：[1]

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] [kɔːrt] [ʌv; əv] [kən'tʌki] .
**The following is a decision of the Supreme Court of Kentucky .**
这 下列的 是 一个 决定 的 这 最高 法庭 的 肯塔基州 .

以下是肯塔基州最高法院的一项裁决。

[kən'tʌki] [rɪ'pɔːrts] , [piː] . - .
**Kentucky Reports , p . 644 .**
肯塔基州 报告 , p . - .

肯塔基州报告，第 644 页。

[dʒʌdʒ] ['ʃænən] — " [sleɪvz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ɑːr; ər] , [baɪ]['aʊər; ɑːr] [lɔːz] ,
**Judge Shannon — " Slaves , although they are human beings , are , by our laws ,**
法官 香农 — " 奴隶 , 虽然 他们 是 人类 生物 , 是 , 经过 我们的 法律 ,

香农法官——"奴隶虽然是人，但根据我们的法律，他们却是……"

[pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [bruːt] [kri'eɪʃ(ə)n] .
**placed on the same footing with living property of the brute creation .**
放置 在 这 相同的 立足点 和 活的 财产 的 这 蛮力 创建 .

将其置于与动物生物同等的地位。

[haʊ'evər] ['diːpli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪg'retɪd] , [ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːlətɪk][ɔːr][ɪm'pɑːlətɪk] ,
**However deeply it may be regretted , or whether it be politic or impolitic ,**
然而 深 它 可能 是 后悔 , 或者 无论 它 是 政治 或者 不合时宜 ,

然而，无论多么令人后悔，无论这种行为是合乎政治还是不合政治，

[ə; eɪ] [sleɪv] [baɪ]['aʊər; ɑːr][koʊd][ɪz][nɑːt] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət] ( [nəgoʊʃiːəm] ,
**a slave by our code is not treated as a person , but ( negotium ,**
一个 奴隶 经过 我们的 代码 是 不是 治疗 作为 一个 人 , 但 ( 尼戈蒂姆 ,

根据我们的法律，奴隶不被视为人，而是（negotium，

) [ə; eɪ] [θɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][koʊd][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] .
**) a thing , as he stood in the civil code of the Roman Empire .**
) 一个 事物 , 作为 他 站立 在 这 民用 代码 的 这 罗马 帝国 .

）正如他在罗马帝国民法典中所处的地位一样。

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**" [ Pg 22 ]**
" [ 页 - ]

[第 22 页]

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɜːrmən] [baɪ] [rev] .
**FROM A SERMON BY REV .**
从 一个 讲道 经过 修订版 .

摘自牧师的布道。

[iː] . [en] . [kɜːrk] , [diː] . [diː] .
**E . N . KIRK , D . D .**
E . N . 柯克 , D . D .

EN KIRK，DD

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [ɜːrdʒɪŋ][tuː; tə] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri]
**In addition to the reasons urging to prayer for the extinction of slavery**
在 添加 到 这 原因 敦促 到 祷告 为了 这 灭绝 的 奴隶制
['groʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ,
**growing out of the character of the system ,**
生长 出去 的 这 特点 的 这 系统 ,

除了奴隶制本身的性质所导致的、促使人们祈祷废除奴隶制的理由之外，

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prest] ,

| and | the | condition | of | the | oppressed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 状况 | 的 | 这 | 受压迫者 | , |

以及被压迫者的境况，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] ['ri:z(ə)nz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ɪts] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sleɪv] ['oʊnərz] .

| there | are | other | reasons | derived | from | its | influence | upon | the | slave | owners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他 | 原因 | 衍生的 | 从 | 它是 | 影响 | 之上 | 这 | 奴隶 | 所有者 | . |

还有其他一些原因源于它对奴隶主的影响。

[ʌv; əv] [ði:z] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] ['klæsɪz] : [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] ['mæstər] — [ðə; ði] ['wɪlɪŋ] , [bʌt; bət][kaɪnd] ['mæstər] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'presər] . [wʌn] .

| Of | these | there | are | three | classes | : | the | unwilling | master | — | the | willing | , | but | kind | master | — | and | the | oppressor | . | 1 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这些 | 那里 | 是 | 三 | 课程 | : | 这 | 不情愿 | 掌握 | — | 这 | 愿意的 | , | 但 | 种类 | 掌握 | — | 和 | 这 | 压迫者 | . | 1 | . |

其中有三类：不情愿的主人——心甘情愿但仁慈的主人——以及压迫者。1.

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ][kən'dɪʃ(ə)n][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['traɪəlz][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - ['oʊnər] [hu:] [æb'hɔ:z][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] ,

| I | know | of | no | condition | so | full | of | trials | as | that | of | the | slave | - | owner | who | abhors | the | relation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 的 | 不 | 状况 | 所以 | 满的 | 的 | 试验 | 作为 | 那 | 的 | 这 | 奴隶 | - | 所有者 | WHO | 厌恶 | 这 | 关系 | , |

我知道没有任何一种境况比憎恶奴隶关系的奴隶主的境况更加充满磨难。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑ:t] [si:] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] ['prɑ:pərli] ['tɜ:rmɪneɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

| but | does | not | see | that | he | can | properly | terminate | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 不是 | 看 | 那 | 他 | 能 | 适当地 | 终止 | 它 | . |

但他认为自己无法妥善终止这段关系。

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [sʌtʃ] [kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] ['daʊtɪd] .

| That | there | are | many | such | can | not | be | doubted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那里 | 是 | 许多 | 这样的 | 能 | 不是 | 是 | 怀疑 | . |

这样的例子有很多，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][laɪf][mʌst; məst][ə; eɪ]['gɑ:dli][mæn] [li:d] [hu:] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][ˌkɑ:mprɪ'hend][ɪts] [ɪ'nɔ:rməs] ['wɪkɪdnəs] !

| But | what | a | life | must | a | godly | man | lead | who | has | come | to | comprehend | its | enormous | wickedness | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 一个 | 生活 | 必须 | 一个 | 敬虔的 | 男人 | 带领 | WHO | 有 | 来 | 到 | 理解 | 它是 | 巨大的 | 邪恶 | ! |

但是，一个虔诚的人如果认识到人类社会的巨大邪恶，他的生活将会是怎样的呢！

[wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi][hɪz; ɪz] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑ:d][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['kʌntri] !

| What | must | be | his | apprehensions | of | the | wrath | of | God | upon | his | people | , | his | country | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 必须 | 是 | 他的 | 担忧 | 的 | 这 | 愤怒 | 的 | 上帝 | 之上 | 他的 | 人们 | , | 他的 | 国家 | ! |

他该是多么惧怕上帝对他的人民、他的国家的愤怒啊！

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['skeptɪk(ə)l] [vju:z] , [laɪk]['dʒefərsən] ,

| If | a | man | of | skeptical | views | , | like | Jefferson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 男人 | 的 | 怀疑论者 | 浏览 | , | 喜欢 | 杰斐逊 | , |

如果像杰斐逊那样持有怀疑论观点的人，

[kʊd; kəd]['tremb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ['hev(ə)n][ɪz][dʒʌst] ,

| could | tremble | for | his | country | in | remembering | that | heaven | is | just | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 颤抖 | 为了 | 他的 | 国家 | 在 | 记住 | 那 | 天堂 | 是 | 只是 | , |

想到天堂是公正的，他可能会为自己的祖国而战栗。

[wʌt] [mʌst; məst][hiː; hi] [fiːl] [huː] ['fʊli] [bɪ'liːvz] [ðæt] [gɑːd][ɪz]['ruːlər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ neiʃəns ] ,

| what | must | he | feel | who | fully | believes | that | God | is | ruler | among | the | nations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 必须 | 他 | 感觉 | WHO | 完全 | 相信 | 那 | 上帝 | 是 | 统治者 | 之中 | 这 | 国家 | , |

那些完全相信上帝是万国之主的人，内心该是怎样的感受?

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [heɪts] [ə'preʃn] !

| and | that | he | hates | oppression | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 讨厌 | 压迫 | ! |

他憎恨压迫!

[haʊ] ['peɪnf(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ə'prest] ['biːɪŋs]

| How | painful | must | be | his | unavailing | sympathy | for | the | poor | oppressed | beings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 痛苦 | 必须 | 是 | 他的 | 徒劳无功 | 同情 | 为了 | 这 | 贫穷的 | 受压迫者 | 生物 |

[huːm] [hiː; hi] [siːz] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] !

| whom | he | sees | around | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 看到 | 大约 | 他 | ! |

看到周围那些受压迫的穷人，他那无力的同情该是多么痛苦啊!

[haʊ] [mʌst; məst][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biː; bi] [ 'bəːdnd ] [æz; əz][hiː; hi] [əb'zəːvz] [ðə; ði] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] ['influənsiz]

| How | must | his | heart | be | burdened | as | he | observes | the | demoralizing | influences |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 必须 | 他的 | 心 | 是 | 负担 | 作为 | 他 | 观察 | 这 | 令人沮丧的 | 影响 |

[ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɑːn][bəuθ]['reɪsɪz] ;

| of | slavery | on | both | races | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 奴隶制 | 在 | 两个都 | 种族 | ; |

当他目睹奴隶制对两个种族造成的道德败坏影响时，他的内心该是何等沉重的负担;

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][mʌst; məst][hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] [biː; bi] [peɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dʒʌst] [kən'tempt] [wɪtʃ]

| how | often | must | his | love | of | country | be | pained | with | that | just | contempt | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 经常 | 必须 | 他的 | 爱 | 的 | 国家 | 是 | 痛苦 | 和 | 那 | 只是 | 鄙视 | 哪个 |

['sleɪvˌhoʊldɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə] [ik'saits] [ɪn] ['evri] ['sɪvəlaɪzd]['neɪʃ(ə)n]['ʌndər] ['hev(ə)n] ;

| slaveholding | in | America | excites | in | every | civilized | nation | under | heaven | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奴隶制 | 在 | 美国 | 兴奋 | 在 | 每一个 | 文明 | 国家 | 在下面 | 天堂 | ; |

他对祖国的热爱，究竟要有多少次才能体会到，美国蓄奴行为在全世界所有文明国家所激起的那种正当的蔑视;

[haʊ] ['peɪnf(ə)l][mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [siː] [noʊ] [rɪ'liːf] [ɪn] ['eni] ['kwɔːrtər] , [bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði]

| how | painful | must | it | be | to | see | no | relief | in | any | quarter | , | but | , | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 痛苦 | 必须 | 它 | 是 | 到 | 看 | 不 | 宽慰 | 在 | 任何 | 四分之一 | , | 但 | , | 在 | 这 |

['kɑːntreri] ,

| contrary | , |
|---|---|
| 相反 | , |

看不到任何解脱的希望，反而感到绝望，这该是多么痛苦啊!

['evriθɪŋ] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪv(ə)l]

| everything | indicating | that | the | system | is | to | be | incorporated | into | the | whole | civil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 表明 | 那 | 这 | 系统 | 是 | 到 | 是 | 公司 | 进入 | 这 | 所有的 | 民用 |

[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] !

| and | social | system | of | the | nation | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 社会的 | 系统 | 的 | 这 | 国家 | ! |

种种迹象表明，该系统将被纳入国家的整个公民和社会体系!

[ænd; ənd][tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] , [waɪl] ['meni] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜːsənz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [wʊd] ['glædli]

| And | to | crown | all | , | while | many | intelligent | persons | at | the | South | would | gladly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 王冠 | 全部 | , | 尽管 | 许多 | 聪明的 | 人 | 在 | 这 | 南 | 会 | 乐意 |

[ə'bændən] ['sleɪvəri] ,

| abandon | slavery | , |
|---|---|---|
| 放弃 | 奴隶制 | , |

更重要的是，尽管南方许多有识之士都乐意废除奴隶制，

[noʊ][mæn][hæz; həz][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] ['ʌtər] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] .

| no | man | has | the | courage | to | utter | his | sentiments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 男人 | 有 | 这 | 勇气 | 到 | 说出 | 他的 | 情感 | . |

没有人有勇气表达自己的感受。

[ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] [sleɪv] - ['oʊnərz] [dɪ'mændz] ['aʊər; ɑːr] ['diːpəst] [ænd; ənd] [moʊst] [kəm'pæʃənət]
**This class of slave - owners demands our deepest and most compassionate**
这 班级 的 奴隶 - 所有者 需求 我们的 最深处 和 最多 富有同情心
['sɪmpəθi] . [ˌtuː'tuː] .
**sympathy . 2 .**
同情 . 2 .

这类奴隶主需要我们给予最深切、最仁慈的同情。2.

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [klæs] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [baɪ][ðer; ðər] ['perənts] ,
**There is another class who have been taught from infancy by their parents ,**
那里 是 其他 班级 WHO 有 到过 教授 从 婴儿期 经过 他们的 父母 ,

还有另一类人，他们从婴儿时期就由父母教导。

['tiːtʃərz] , [ænd; ənd] ['pæstər] , [ðæt] ['sleɪvəri] [ɪz][ə; eɪ][dɪ'vaɪn][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [siː] [noʊ] [rɔːŋ] [ɪn]
**teachers , and pastors , that slavery is a divine institution ; they see no wrong in**
教师 , 和 牧师 , 那 奴隶制 是 一个 神圣的 机构 ; 他们 看 不 错误的 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
**it ,**
它 ,

教师和牧师们认为奴隶制是一种神圣的制度；他们不认为奴隶制有任何错误。

[ænd; ənd] [kən'sɪdər] [ɔːl][ðə; ði]['iːvəlz][æz; əz][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] , [ænd; ənd][nɑːt][æz; əz] [lɪ'dʒɪtɪmət]
**and consider all the evils as incidental , and not as legitimate**
和 考虑 全部 这 罪恶 作为 偶然的 , 和 不是 作为 合法的
['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .
**consequences of the system .**
结果 的 这 系统 .

并将所有弊端视为偶然事件，而不是该制度的合法后果。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] [ʌp'hoʊldər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
**They are the most powerful upholders of it , because they believe it to**
他们 是 这 最多 强大的 拥护者 的 它 , 因为 他们 相信 它 到
[biː; bi] [raɪt] ,
**be right ,**
是 正确的 ,

他们是这种理念最有力的拥护者，因为他们相信这种理念是正确的。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][kaɪnd] ['sentɪmənts] [tɔːrdz] [ðer; ðər] [sleɪvz] .
**and are conscious of no other than kind sentiments towards their slaves .**
和 是 有意识的 的 不 其他 比 种类 情感 向 他们的 奴隶 .

他们对奴隶只有仁慈之心。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [men][ænd; ənd][ðer; ðər] ['sentɪmənts] [ðə; ði] [ə'presər] [traɪ'ʌmfəntli] [ə'piːlz] [æz; əz]
**To such men and their sentiments the oppressor triumphantly appeals as**
到 这样的 男人 和 他们的 情感 这 压迫者 凯旋而归 上诉 作为
[æn; ən] ['evɪdəns] [ðæt] ['sleɪvˌhoʊldɪŋ]
**an evidence that slaveholding**
一个 证据 那 奴隶制

压迫者以此为证，向这些人及其情感宣告奴隶制的罪恶。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 23 ]**
[ 页 - ]

[第23页]

[ɪz][nɑːt][ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə] ['kærəktər] , [nɔːr] [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [gʊd] [men] . [θriː] .
**is not injurious to character , nor repulsive to the feelings of good men . 3 .**
是 不是 有害的 到 特点 , 也不 丑恶 到 这 情怀 的 好的 男人 . 3 .

既不损害品格，也不令善良的人感到反感。3.

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ə'presər] — [ðə; ði][mæn][ɪn] [huːm] ['sleɪvˌhoʊldɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][sɪn][pər][ˌes 'iː] .

| Then | there | is | the | oppressor | — | the | man | in | whom | slaveholding | is | a | sin | per | se | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 是 | 这 | 压迫者 | — | 这 | 男人 | 在 | 谁 | 奴隶制 | 是 | 一个 | 罪 | 每 | 塞 | . |

还有一种压迫者——在这种人眼中，蓄奴本身就是一种罪恶。

[hiː; hi][hoʊldz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [æz; əz] ['prɑːpərti] .

| He | holds | his | brother | as | property | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 持有 | 他的 | 兄弟 | 作为 | 财产 | . |

他把兄弟当作自己的私有财产。

[hiː; hi] [dɪ'naɪz] [tuː; tə][mæn] , [fɔːr; fər] ['selfɪʃ] ['ɛndz] , [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] [prɪ'rɔgətɪvz] [ʌv; əv]

| He | denies | to | man | , | for | selfish | ends | , | the | rights | and | prerogatives | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 否认 | 到 | 男人 | , | 为了 | 自私 | 结束 | , | 这 | 权利 | 和 | 特权 | 的 |

['mænhʊd] .

| manhood | . |
|---|---|
| 男子气概 | . |

他为了自私的目的，剥夺了人类作为男人应有的权利和特权。

[hiː; hi] [dɪ'naɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][laɪf] , ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [ɔːr][ðə; ði]

| He | denies | that | the | possession | of | life | , | liberty | and | happiness | , | or | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 否认 | 那 | 这 | 拥有 | 的 | 生活 | , | 自由 | 和 | 幸福 | , | 或者 | 这 |

[ˌʌnəb'strʌktɪd] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| unobstructed | pursuit | of | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 通畅 | 追逐 | 的 | 他们 | , |

他否认拥有生命、自由和幸福，或不受阻碍地追求这些权利。

[ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] [ˌʌnkən'vɪktɪd] [ʌv; əv][kraɪm] . — [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][rest][ɪn]

| is | the | right | of | every | man | unconvicted | of | crime | . | — | But | not | to | rest | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 正确的 | 的 | 每一个 | 男人 | 未被定罪 | 的 | 犯罪 | . | — | 但 | 不是 | 到 | 休息 | 在 |

['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənts] ,

| general | statements | , |
|---|---|---|
| 一般的 | 声明 | , |

这是每个未被定罪的人的权利。——但不能止步于泛泛而谈，

[let][ˌjuː 'es] [pleɪs] [saɪd][baɪ][saɪd][sʌm; səm][fækts] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

| let | us | place | side | by | side | some | facts | , | and | some | passages | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 地方 | 边 | 经过 | 边 | 一些 | 事实 | , | 和 | 一些 | 段落 | 的 | 这 |

[wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] .

| word | of | God | . |
|---|---|---|---|
| 单词 | 的 | 上帝 | . |

让我们把一些事实和一些神的话语放在一起比较。

[ðə; ði][fækts][ɑːr; ər] [ðæt] ['sleɪvəri] [rɑːbz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hjuː'mænəti] .

| The | facts | are | that | slavery | robs | a | man | of | his | humanity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 是 | 那 | 奴隶制 | 抢劫 | 一个 | 男人 | 的 | 他的 | 人类 | . |

事实是，奴隶制剥夺了人的人性。

[hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ə; eɪ] ['tʃæt(ə)l] , ['mɜːrtʃəndaɪs] .

| He | is | made | a | thing | , | a | chattel | , | merchandise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 制成 | 一个 | 事物 | , | 一个 | 动产 | , | 商品 | . |

他被当作物品、动产、商品来对待。

[ðə; ði]['æfrɪkən][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [ɑːn] [ɜːrθ] [bʌt; bət][tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɪl] ,

| The | African | has | no | right | on | earth | but | to | do | the | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非洲 | 有 | 不 | 正确的 | 在 | 地球 | 但 | 到 | 做 | 这 | 将要 | , |

非洲人在这个世界上没有权利不去遵行自己的意愿。

[ænd; ənd] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔː'keɪʒn] .

| and | promote | the | comfort | of | the | Caucasian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推动 | 这 | 舒适 | 的 | 这 | 高加索人 | . |

并提升高加索人的舒适度。

[hi:; hi][kæn; kən][nɑ:t] [tʃu:z] [hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] , [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , [hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

| He | can | not | choose | his | residence | , | his | employer | , | his | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 不是 | 选择 | 他的 | 住宅 | , | 他的 | 雇主 | , | 他的 | 工作 | . |

他无法选择自己的住所、雇主和工作。

[hi:; hi][kæn; kən][nɑ:t] [rɪ'si:v] ['weɪdʒɪz][ɔ:r][ðə; ði][fru:ts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] .

| He | can | not | receive | wages | or | the | fruits | of | his | industry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 不是 | 收到 | 工资 | 或者 | 这 | 水果 | 的 | 他的 | 行业 | . |

他既拿不到工资，也拿不到自己劳动的成果。

[hi:; hi][kæn; kən][nɑ:t] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz][waɪf] [ə'genst] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

| He | can | not | defend | his | wife | against | insult | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 不是 | 保卫 | 他的 | 妻子 | 反对 | 侮辱 | . |

他无法保护妻子免受侮辱。

[hi:; hi][kæn; kən][nɑ:t] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] ['vaɪələns] .

| He | can | not | protect | his | children | from | violence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 不是 | 保护 | 他的 | 孩子们 | 从 | 暴力 | . |

他无法保护自己的孩子免受暴力侵害。

[hi:; hi][kæn; kən][nɑ:t][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][su:t][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]

| He | can | not | live | with | his | family | if | it | does | not | suit | the | interests | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 不是 | 居住 | 和 | 他的 | 家庭 | 如果 | 它 | 做 | 不是 | 套装 | 这 | 兴趣 | 的 |

[ə'nʌðər] [mæn] .

| another | man | . |
|---|---|---|
| 其他 | 男人 | . |

如果这不符合另一个人的利益，他就不能和家人一起生活。

[hi:; hi][kæn; kən][nɑ:t]['edʒukeɪt][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

| He | can | not | educate | his | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 不是 | 教育 | 他的 | 孩子们 | . |

他无法教育自己的孩子。

[hi:; hi][kæn; kən][nɑ:t] [tʃu:z] [æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

| He | can | not | choose | an | employment | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 不是 | 选择 | 一个 | 就业 | 为了 | 他们 | . |

他不能为他们选择工作。

[hi:; hi][kæn; kən][nɑ:t][hoʊp][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['sleɪvəri] .

| He | can | not | hope | for | anything | but | slavery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 不是 | 希望 | 为了 | 任何事物 | 但 | 奴隶制 | . |

他除了奴隶身份，别无所求。

[hi:; hi][kæn; kən][nɑ:t] ['wɜ:rʃɪp] [gɑ:d] [wen] [hi:; hi] [pli:ziz] .

| He | can | not | worship | God | when | he | pleases | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 不是 | 崇拜 | 上帝 | 什么时候 | 他 | 请 | . |

他不能随心所欲地敬拜上帝。

[hi:; hi][kæn; kən][nɑ:t]['testɪfaɪ][ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] . — [naʊ] [wʌt] [dʌz] [gɑ:d] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l]

| He | can | not | testify | in | a | court | of | justice | . | — | Now | what | does | God | think | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 不是 | 作证 | 在 | 一个 | 法庭 | 的 | 正义 | . | — | 现在 | 什么 | 做 | 上帝 | 思考 | 的 | 全部 |

[ðɪs] ?

| this | ? |
|---|---|
| 这 | ? |

他不能在法庭上作证。——那么，上帝对这一切作何感想呢?

“ [aɪ] [heɪt] [ə'preʃn] , ” [ɪz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] .

| “ | I | hate | oppression | , | ” | is | his | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 恨 | 压迫 | , | ” | 是 | 他的 | 回复 | . |

“我憎恨压迫，”他回答道。

“ [rɪ'muːv] [nɑːt][ðə; ði]['lændmɑːks][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪdoʊ] ， ” [hiː; hi] [sez] ， “ [ðer; ðər][kraɪ] [wɪl] [kʌm]
“ **Remove** **not** **the** **landmarks** **of** **the** **widow** **，** ” **he** **says** **，** “ **their** **cry** **will** **come**
“ 消除 不是 这 地标 的 这 寡妇 ， ” 他 说道 ， “ 他们的 哭 将要 来
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;
**before** **him** **;**
前 他 ;

他说：“不可挪去寡妇的地界，她们的哀声要到他面前；

[ðer; ðər] [rɪ'diːmər] [ɪz] ['maɪti] . ”
**their** **Redeemer** **is** **mighty** **.** **”**
他们的 救世主 是 强大的 . ”

他们的救赎主是全能的。

“ [goʊ][tuː; tə] ， [naʊ] ， [jiː; ji] [rɪtʃ] [men] ， [wiːp] [ænd; ənd] [haʊl] ;
**“** **Go** **to** **，** **now** **，** **ye** **rich** **men** **，** **weep** **and** **howl** **;**
“ 去 到 ， 现在 ， 是的 富有的 男人 ， 哭泣 和 嗥 ;

“现在，你们这些富人，去哭泣吧，去嚎啕大哭吧；

[ðə; ði]['haɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['læbɔːərz] [huː] [hæv; həv] [riːpt] [daʊn] [jʊr; jər] [fiːldz] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][juː; jʊ]
**the** **hire** **of** **the** **laborers** **who** **have** **reaped** **down** **your** **fields** **which** **is** **of** **you**
这 聘请 的 这 劳工 WHO 有 收获 向下 你的 字段 哪个 是 的 你
[kept] [bæk] [baɪ] [frɔːd] ，
**kept** **back** **by** **fraud** **，**
保留 后退 经过 欺诈罪 ，

你们用欺诈手段克扣了收割你们田地的工人的工资，

['kraɪɪθ] ;
**crieth** **;**
哭泣 ;

哭喊；

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hæv; həv] [riːpt] [ɑːr; ər] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]
**and** **the** **cries** **of** **them** **which** **have** **reaped** **are** **entered** **into** **the** **ears** **of**
和 这 哭泣 的 他们 哪个 有 收获 是 进入 进入 这 耳朵 的
[ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][ 'sæ'beɪɔθ ] .
**the** **Lord** **of** **Sabaoth** **.**
这 主 的 萨巴奥斯 .

收割者的呼声传到了万军之主的耳中。

” [nɑːt][ə; eɪ][deɪ] ，
**”** **Not** **a** **day** **，**
” 不是 一个 天 ，

“一天也没有，

[nɑːt][æn; ən]['aʊər]['prɑːbəbli][ 'paːsiz ][ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ə'prest] [pə'tɪʃənər] [ɪz][nɑːt]['faɪlɪŋ][hɪz; ɪz]
**not** **an** **hour** **probably** **passes** **in** **which** **some** **oppressed** **petitioner** **is** **not** **filing** **his**
不是 一个 小时 大概 通过 在 哪个 一些 受压迫者 请愿人 是 不是 备案 他的
[pə'tɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['tʃænsəri] [ʌv; əv]['hev(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [sleɪv] - ['oʊnərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd] .
**petition** **in** **the** **chancery** **of** **heaven** **against** **the** **slave** **-** **owners** **of** **our** **land** **.**
请愿 在 这 法院 的 天堂 反对 这 奴隶 - 所有者 的 我们的 土地 .

几乎每个小时都有受压迫的请愿者向最高法院提起诉讼，控告我们土地上的奴隶主。

[wiː; wi][hæv; həv]['prɑːbəbli][hæd; həd] [mɔːr] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ðiːz] [men] .
**We** **have** **probably** **had** **more** **indignation** **than** **sympathy** **for** **these** **men** **.**
我们 有 大概 有 更多的 愤慨 比 同情 为了 这些 男人 .

我们对这些人的愤慨可能远多于同情。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['pitid] .
**And** **yet** **they** **are** **to** **be** **pitied** **.**
和 然而 他们 是 到 是 可怜的 .

然而，他们还是值得同情的。

['prɑːbəbli] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['diːpli] [ɪn'dɪgnənt][æt; ət][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv]

| **Probably** | **none** | **of** | **us** | **have** | **been** | **as** | **deeply** | **indignant** | **at** | **the** | **sins** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 没有任何 | 的 | 我们 | 有 | 到过 | 作为 | 深 | 愤怒 | 在 | 这 | 罪孽 | 的 |

[ə'presəs] [æz; əz]['moʊzəs][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɑːlətri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['veri]

| **oppressors** | **as** | **Moses** | **was** | **at** | **the** | **idolatry** | **of** | **his** | **people** | **at** | **the** | **very** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 压迫者 | 作为 | 摩西 | 曾是 | 在 | 这 | 偶像崇拜 | 的 | 他的 | 人们 | 在 | 这 | 非常 |

[beɪs] [ʌv; əv]['saɪnɪˌaɪ] .

| **base** | **of** | **Sinai** | **.** |
|---|---|---|---|
| 根据 | 的 | 西奈山 | . |

或许我们当中没有人像摩西那样，对压迫者的罪行感到如此愤慨，他在西奈山脚下目睹自己的百姓崇拜偶像时，就是如此愤慨。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [ðə; ði][lɔːrd] ['θretnd] [tuː; tə][kʌt] [ɔːf] ['ɪzrɪəl] [ænd; ənd] [reɪz] [ʌp][ðə; ði] ['prɑːmɪst]

| **And** | **yet** | **when** | **the** | **Lord** | **threatened** | **to** | **cut** | **off** | **Israel** | **and** | **raise** | **up** | **the** | **promised** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 什么时候 | 这 | 主 | 威胁 | 到 | 切 | 离开 | 以色列 | 和 | 增加 | 向上 | 这 | 承诺 |

['neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

| **nation** | **from** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|
| 国家 | 从 | 他 | , |

然而，当耶和华威胁要剪除以色列，并从他那里兴起应许之国时，

[hiː; hi] [preɪd] [ðʌs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] : “ [fər'gɪv] [ðer; ðər][sɪn] ; — [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [blɑːt][ˌem 'iː] ,

| **he** | **prayed** | **thus** | **for** | **them** | **:** | **“** | **Forgive** | **their** | **sin** | **;** | **—** | **and** | **if** | **not** | **,** | **blot** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 祈祷 | 因此 | 为了 | 他们 | : | “ | 原谅 | 他们的 | 罪 | ; | — | 和 | 如果 | 不是 | , | 印迹 | 我 | , |

他这样为他们祷告：“饶恕他们的罪；——如果不能饶恕，就赦免我的罪，

[aɪ] [preɪ] [ðiː] , [aʊt][ʌv; əv][ðaɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] ['rɪt(ə)n] !

| **I** | **pray** | **thee** | **,** | **out** | **of** | **thy** | **book** | **which** | **thou** | **hast** | **written** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 祈祷 | 你 | , | 出去 | 的 | 你的 | 书 | 哪个 | 你 | 哈斯特 | 书面 | ! |

我恳求你，从你所写的书中！

” [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **”** | **[** | **Pg** | **24** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 页 | - | ] |

“[第 24 页]

[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [ðen] [hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] [prer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ]

| **We** | **can** | **not** | **then** | **have** | **exhausted** | **the** | **duty** | **of** | **prayer** | **for** | **the** | **overthrow** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 不是 | 然后 | 有 | 筋疲力尽的 | 这 | 责任 | 的 | 祷告 | 为了 | 这 | 推翻 |

[ʌv; əv] [ə'preʃn] [tɪl] ['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθiːz] [ænd; ənd] [ˌɪntə'seʃənz] [hæv; həv] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [sleɪv]

| **of** | **oppression** | **till** | **our** | **sympathies** | **and** | **intercessions** | **have** | **embraced** | **the** | **slave** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 压迫 | 直到 | 我们的 | 同情 | 和 | 代祷 | 有 | 拥抱 | 这 | 奴隶 |

- ['oʊnərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [sleɪvz] .

| **-** | **owners** | **as** | **well** | **as** | **the** | **slaves** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 所有者 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 奴隶 | . |

只有当我们的同情和代祷不仅涵盖奴隶，也涵盖奴隶主时，我们才能真正履行为推翻压迫而祈祷的职责。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][pɪ'kjuːliər] [ɛn'kɜːrɪdʒmənts] [fɔːr; fər] ['siːkɪŋ] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sleɪvəri]

| **And** | **there** | **are** | **peculiar** | **encouragements** | **for** | **seeking** | **the** | **abolition** | **of** | **slavery** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 奇特 | 鼓励 | 为了 | 寻求 | 这 | 废除 | 的 | 奴隶制 |

[baɪ] [prer] . [wʌn] .

| **by** | **prayer** | **.** | **1** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 祷告 | . | 1 | . |

而且，还有一些特别的鼓励，鼓励人们通过祈祷来寻求废除奴隶制。1.

['gɑːdz]['speʃ(ə)l] ['redinəs] [tuː; tə] [hɪr] [prer] [wen] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][ɪn] [streɪts] .

| **God's** | **special** | **readiness** | **to** | **hear** | **prayer** | **when** | **his** | **people** | **are** | **in** | **straits** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神的 | 特别的 | 准备就绪 | 到 | 听到 | 祷告 | 什么时候 | 他的 | 人们 | 是 | 在 | 海峡 | . |

当神的子民身处困境时，神特别乐意垂听他们的祷告。

['noʊtɪs] [ðə; ði] [sketʃiz] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

| Notice | the | sketches | of | personal | and | national | history | in | the | Bible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意 | 这 | 草图 | 的 | 个人的 | 和 | 国家的 | 历史 | 在 | 这 | 圣经 | . |

注意圣经中对个人和国家历史的概述。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['redi] [gɑːd][ɪz][tuː; tə]

| How | many | of | them | are | recorded | in | order | to | show | how | ready | God | is | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 的 | 他们 | 是 | 记录 | 在 | 命令 | 到 | 展示 | 如何 | 准备好 | 上帝 | 是 | 到 |

[dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [wen] [ɪn][ðer; ðər] [pər'pleksəti] [ðeɪ] [kraɪ]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] .

| deliver | his | people | when | in | their | perplexities | they | cry | unto | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 递送 | 他的 | 人们 | 什么时候 | 在 | 他们的 | 困惑 | 他们 | 哭 | 到 | 他 | . |

其中有多少事被记录下来，是为了表明当祂的子民在困惑中呼求祂时，上帝是多么乐意拯救他们。

['dʒeɪkəb] , ['moʊzəs] , ['deɪvɪd] , [ˌhɛzɪ'kaɪə] , [ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] , [ ˌniːi'maiə ] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]

| Jacob | , | Moses | , | David | , | Hezekiah | , | Mordecai | , | Nehemiah | , | the | church | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雅各布 | , | 摩西 | , | 大卫 | , | 希西家 | , | 末底改 | , | 尼希米 | , | 这 | 教会 | 在 |

[dʒə'ruːsələm] [wen] ['piːtər][wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] .

| Jerusalem | when | Peter | was | in | prison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 耶路撒冷 | 什么时候 | 彼得 | 曾是 | 在 | 监狱 | . |

雅各、摩西、大卫、希西家、末底改、尼希米，以及彼得在狱中时的耶路撒冷教会。

“ [naʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [en'sæmpl] . ” [ˌtuː'tuː] .

| “ | Now | these | things | were | for | our | ensamples | . | ” | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 这些 | 事物 | 是 | 为了 | 我们的 | 样本 | . | ” | 2 | . |

“这些东西是给我们准备的样品。”2.

[ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['tɜːrməˌnet] [æn; ən] [ɪn'flɪkʃn] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [prə'duːst]

| The | time | of | terminating | an | infliction | has | come | when | it | has | produced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 的 | 终止 | 一个 | 施加 | 有 | 来 | 什么时候 | 它 | 有 | 生产 |

[æn; ən]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['hɑːrti] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə][gɑːd] . [θriː] .

| an | humble | and | hearty | return | to | God | . | 3 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 谦逊的 | 和 | 爽朗 | 返回 | 到 | 上帝 | . | 3 | . |

当苦难使人谦卑而真诚地归向神时，苦难就该结束了。3.

[ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] [dɪ'lɪvərəns] [ðʌs] [sɪ'kjʊrd] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][best] .

| The | mode | of | deliverance | thus | secured | will | be | the | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 模式 | 的 | 解救 | 因此 | 安全 | 将要 | 是 | 这 | 最好的 | . |

这样所确定的解救方式将是最佳的。

[æn; ən][end] [maɪt] [biː; bi][pʊt][tuː; tə]['sleɪvəri][baɪ][ə; eɪ]['sɪv(ə)l][wɔːr] ;

| An | end | might | be | put | to | slavery | by | a | civil | war | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 结尾 | 可能 | 是 | 放 | 到 | 奴隶制 | 经过 | 一个 | 民用 | 战争 | ; |

一场内战或许能终结奴隶制；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['remədi] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'spiːkəbli] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

| but | the | remedy | would | be | unspeakably | worse | than | the | disease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 补救 | 会 | 是 | 难以言喻的 | 更糟 | 比 | 这 | 疾病 | . |

但这种疗法的弊端将比疾病本身更加难以言喻。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] ['mætər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['hʌmb(ə)l] ,

| But | suppose | the | church | of | God | to | take | up | this | matter | with | an | humble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 认为 | 这 | 教会 | 的 | 上帝 | 到 | 拿 | 向上 | 这 | 事情 | 和 | 一个 | 谦逊的 | , |

但假设神的教会以谦卑的态度来处理这件事，

[juˈnaɪtɪd] [hɑːrt] ; [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][gɑːd] [bɪˈkʌm] , [laɪk]['moʊzəs] , [æn; ən]

| united | heart | ; | and | before | the | world | and | God | become | , | like | Moses | , | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 团结的 | 心 | ; | 和 | 前 | 这 | 世界 | 和 | 上帝 | 变得 | , | 喜欢 | 摩西 | , | 一个 |

[ˌɪntər'sesər] ,

| intercessor | , |
|---|---|
| 代祷者 | , |

同心合意；在世人和上帝面前，像摩西一样，成为代求者，

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['ʌðər] [miːnz] ['sʌbsɪkwəntli] [ænd; ənd] [sə'bɔːrdɪnətli] ,

| and | ready | to | employ | other | means | subsequently | and | subordinately | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 准备好 | 到 | 采用 | 其他 | 方法 | 随后 | 和 | 从属地 | , |

并准备随后采取其他辅助手段，

[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [daʊt] [ðæt] ['sleɪvəri] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ;

| we | can | not | doubt | that | slavery | would | come | to | an | end | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 不是 | 怀疑 | 那 | 奴隶制 | 会 | 来 | 到 | 一个 | 结尾 | ; |

我们丝毫不怀疑奴隶制终将结束；

[ænd; ənd] [ðen] [əb'zɜːrv] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['blesɪd; blest] [rɪ'zʌlts] :

| and | then | observe | with | what | blessed | results | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 观察 | 和 | 什么 | 蒙福 | 结果 | : |

然后观察会产生怎样的美好结果：

[wʌt] ['glɔːri][tuː; tə][gɑːd] !

| What | glory | to | God | ! |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 荣耀 | 到 | 上帝 | ! |

荣耀归于上帝！

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] [æz; əz]['hoʊli] , [æz; əz] ['greɪʃəs] , [æz; əz]['paʊərf(ə)l] , [æz; əz][ə; eɪ]

| He | will | be | acknowledged | as | holy | , | as | gracious | , | as | powerful | , | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 是 | 已确认 | 作为 | 圣 | , | 作为 | 亲切 | , | 作为 | 强大的 | , | 作为 | 一个 |

['hɪrər] [ʌv; əv] [prer] .

| hearer | of | prayer | . |
|---|---|---|---|
| 听者 | 的 | 祷告 | . |

他将被公认为圣洁的、仁慈的、强大的，以及一位聆听祷告的神。

[wʌt] ['benɪfɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] !

| What | benefits | to | the | slave | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 好处 | 到 | 这 | 奴隶 | ! |

奴隶能得到什么好处！

['lɪbərti] , [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , ['nɑːlɪdʒ] , [ɔːl]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['sɪv(ə)l] ['blesɪŋz] .

| Liberty | , | elevation | , | knowledge | , | all | social | and | civil | blessings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由 | , | 海拔 | , | 知识 | , | 全部 | 社会的 | 和 | 民用 | 祝福 | . |

自由、提升、知识，以及一切社会和公民福祉。

[wʌt] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] ! — [frʌm; frəm][kraɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]

| What | relief | to | the | master | ! | — | from | crime | , | from | the | consciousness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 宽慰 | 到 | 这 | 掌握 | ! | — | 从 | 犯罪 | , | 从 | 这 | 意识 | 的 |

[rɔːŋ] - ['duːɪŋ] , [frʌm; frəm] [fɪr] ,

| wrong | - | doing | , | from | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 错误的 | - | 正在做 | , | 从 | 害怕 | , |

主人该是多么轻松啊！——摆脱了犯罪的痛苦，摆脱了作恶的愧疚，摆脱了恐惧。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɑːndɪdʒ][ʌv; əv] [dɪ'pendəns] , [ʌn'θrɪftɪnɪs] , [ænd; ənd] ['nʌmbərləs] [vek'seɪʃənz] .

| from | a | bondage | of | dependence | , | unthriftiness | , | and | numberless | vexations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 束缚 | 的 | 依赖性 | , | 不节俭 | , | 和 | 无数 | 烦恼 | . |

摆脱依赖、不节俭和无数烦恼的束缚。

[wʌt] ['blesɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] !

| What | blessings | to | the | country | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 祝福 | 到 | 这 | 国家 | ! |

国家真是蒙受福祉！

[æs'perɪtiz] [ɔːl] [ 'sɔfənd ] .

| Asperities | all | softened | . |
|---|---|---|---|
| 粗糙度 | 全部 | 软化 | . |

粗糙之处全部变浅了。

[nɔːrθ] , [saʊθ] , [iːst] [ænd; ənd] [west] [juˈnaɪtɪd][ɪn][wʌn] [ˈbrʌðərhʊd] ;

| North | , | South | , | East | and | West | united | in | one | brotherhood | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 北 | , | 南 | , | 东方 | 和 | 西方 | 团结的 | 在 | 一 | 兄弟情 | ; |

南北东西团结成一个兄弟组织;

[ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] [ˈɑːnərd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; [ˈfriːdəm] [ə; eɪ][grænd] [riˈæləti]

| the | nation | honored | in | the | approbation | of | the | world | ; | Freedom | a | grand | reality |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 荣幸 | 在 | 这 | 赞许 | 的 | 这 | 世界 | ; | 自由 | 一个 | 盛大 | 现实 |

[fɔːr; fər][ɔːl] .

| for | all | . |
|---|---|---|
| 为了 | 全部 | . |

国家赢得了世界的赞誉; 自由成为全人类的伟大现实。

[wʌt] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [kraɪst] !

| What | advantage | to | the | cause | of | Christ | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 优势 | 到 | 这 | 原因 | 的 | 基督 | ! |

这对基督的事业大有裨益!

['krɪstʃənz] [ˌhensˈfɔːrθ] [wʌn] ; ['wuːndz] [hiːld] ; [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] [ˌʌnəbˈstrʌktɪd] ; [ðə; ði]

| Christians | henceforth | one | ; | wounds | healed | ; | the | way | of | usefulness | unobstructed | ; | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督徒 | 今后 | 一 | ; | 伤口 | 已治愈 | ; | 这 | 方式 | 的 | 用处 | 通畅 | ; | 这 |

[tʃɜːrtʃ] ['heɪsənɪŋ] [wɪð; wɪθ][juˈnaɪtɪd] [streŋθ] ,

| church | hastening | with | united | strength | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 教会 | 加速 | 和 | 团结的 | 力量 | , |

从此基督徒合而为一; 伤口愈合; 行善之路畅通无阻; 教会团结一心, 加速前进。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] , [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !

| and | with | the | blessing | of | God | , | to | the | spiritual | conquest | of | the | world | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 祝福 | 的 | 上帝 | , | 到 | 这 | 精神 | 征服 | 的 | 这 | 世界 | ! |

并蒙上帝保佑, 在精神上征服世界!

[ɪz][hiː; hi] [nɑːt] [mæn] ?

| IS | HE | NOT | MAN | ? |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 他 | 不是 | 男人 | ? |

他难道不是人吗?

[ɪz][hiː; hi][nɑːt][mæn] , [ðoʊ] ['nɑːlɪdʒ] ['nevər] [ʃed]

| Is | he | not | Man | , | though | knowledge | never | shed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他 | 不是 | 男人 | , | 尽管 | 知识 | 绝不 | 棚 |

他难道不是人吗? 尽管知识从未揭示这一点。

[hɜːr; hər] ['kwɪkənɪŋ] [biːmz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nɪ'glektɪd] [hed] ?

| Her | quickening | beams | on | his | neglected | head | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 加速 | 光束 | 在 | 他的 | 被忽视的 | 头 | ? |

她那闪烁的光芒照在他被忽视的头上?

[ɪz][hiː; hi][nɑːt][mæn] , [ðoʊ] [swiːt] [rɪ'lɪdʒənz] [vɔɪs]

| Is | he | not | Man | , | though | sweet | religion's | voice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他 | 不是 | 男人 | , | 尽管 | 甜的 | 宗教的 | 嗓音 |

他难道不是人吗? 尽管宗教的声音如此甜美。

[ nɛə ] [meɪd] [ðə; ði] ['mɔːrnər] [ɪn][hɪz; ɪz][gɑːd][rɪ'dʒɔɪs] ?

| Ne'er | made | the | mourner | in | his | God | rejoice | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从未 | 制成 | 这 | 哀悼者 | 在 | 他的 | 上帝 | 麾 | ? |

神从未使哀恸的人欢欣鼓舞吗?

[ɪz][hiː; hi][nɑːt][mæn] , [baɪ][sɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [traɪd] ?

| Is | he | not | Man | , | by | sin | and | suffering | tried | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他 | 不是 | 男人 | , | 经过 | 罪 | 和 | 痛苦 | 尝试 | ? |

他难道不是人, 经受过罪恶和苦难的考验吗?

[ɪz][hiː; hi][nɑːt][mæn][fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] ['seɪvjər] [daɪd] ?
**Is he not Man for whom the Saviour died ?**
是 他 不是 男人 为了 谁 这 救主 死亡 ?

救世主为之牺牲的，难道不是人吗?

[bɪ'laɪ] [ðə; ði]['niːgroʊz] ['paʊɝz] !
**Belie the Negro's powers !**
掩饰 这 黑人的 权力 !

别低估黑人的力量!

[ɪn] ['hedlɔːŋ] [wɪl] ,
**in headlong will ,**
在 一头扎 将要 ,

一意孤行，

['krɪstʃən] , [ðaɪ] ['brʌðər] [ðaʊ] [ʃælt] [pruːv] [hɪm; ɪm] [stɪl] .
**Christian , thy brother thou shalt prove him still .**
基督教 , 你的 兄弟 你 应 证明 他 仍然 .

基督徒，你的兄弟，你仍要考验他。

[bɪ'laɪ] [hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃʊ] !
**Belie his virtues !**
掩饰 他的 美德 !

否认他的美德!

[sɪns] [hɪz; ɪz] [rɔŋz] [bɪ'gæn] ,
**since his wrongs began ,**
自从 他的 错误 开始 ,

自从他开始作恶以来，

[hɪz; ɪz] ['fɑːliz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kraɪmz][hæv; həv][stæmpt][hɪm; ɪm][mæn] .
**His follies and his crimes have stampt him Man .**
他的 愚行 和 他的 犯罪 有 邮票 他 男人 .

他的愚蠢和罪行使他成为了一个典型的男人。

[mɑːnt'gʌmriːz] [west] ['ɪndiz] .
**Montgomery's West Indies .**
蒙哥马利 西方 印第斯 .

蒙哥马利的西印度群岛。

[rɔːŋ] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .
**WRONG OF SLAVERY .**
错误的 的 奴隶制 .

奴隶制是错误的。

[maɪ] [ɪr] [ɪz] [peɪnd] ,
**My ear is pained ,**
我的 耳朵 是 痛苦 ,

我耳朵疼，

[maɪ][soʊl][ɪz] [sɪk] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['deɪz] [rɪ'pɔːrt]
**My soul is sick , with every day's report**
我的 灵魂 是 生病的 , 和 每一个 天 报告

每天的报道都让我心如刀绞。

[ʌv; əv] [rɔːŋ] [ænd; ənd]['aʊtreɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɜːrθ] [ɪz] [fɪld] .
**Of wrong and outrage , with which earth is filled .**
的 错误的 和 暴行 , 和 哪个 地球 是 已填 .

世间充满了罪恶和愤慨。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fleʃ] [ɪn]['mænz] ['ɑːbdərət] [hɑːrt] ;
**There is no flesh in man's obdurate heart ;**
那里 是 不 肉 在 男人的 顽固的 心 ;

人顽固的心中没有一丝血肉;

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [fɔːr; fər][mæn] ; [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][bɑːnd]

| It | does | not | feel | for | man | ; | the | natural | bond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 不是 | 感觉 | 为了 | 男人 | ; | 这 | 自然的 | 纽带 |

它对人类没有感觉；自然的纽带

[ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] [ɪz] ['sɛvɝd] [æz; əz][ðə; ði][flæks]

| Of | brotherhood | is | severed | as | the | flax |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 兄弟情 | 是 | 切断 | 作为 | 这 | 亚麻 |

兄弟情谊如同亚麻般断裂

[ðæt] [fɔːlz] [ə'sʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['faɪər] .

| That | falls | asunder | at | the | touch | of | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 瀑布 | 分离 | 在 | 这 | 触碰 | 的 | 火 | . |

一遇火便会分崩离析。

[hiː; hi][faindz][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ][skɪn]

| He | finds | his | fellow | guilty | of | a | skin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发现 | 他的 | 同伴 | 有罪的 | 的 | 一个 | 皮肤 |

他认定他的同伴犯有剥皮罪。

[nɑːt] ['kʌlərd] [laɪk][hɪz; ɪz][oʊn] ; [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['paʊər]

| Not | colored | like | his | own | ; | and | having | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 有色 | 喜欢 | 他的 | 自己的 | ; | 和 | 拥有 | 力量 |

肤色与他自己的不同；并且拥有权力

[tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [rɔːŋ] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜːrði] [kɔːz] ,

| To | enforce | the | wrong | , | for | such | a | worthy | cause | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 执行 | 这 | 错误的 | , | 为了 | 这样的 | 一个 | 值得 | 原因 | , |

为了如此崇高的事业，却去执行错误的做法，

[duːmz] [ænd; ənd] [di'vəuts] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['lɔːfl] [preɪ] .

| Dooms | and | devotes | him | as | a | lawful | prey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 末日 | 和 | 奉献 | 他 | 作为 | 一个 | 合法的 | 猎物 | . |

诅咒他，并将他视为合法的猎物。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [tɪl] [maɪ] [graʊnd] ,

| I | would | not | have | a | slave | to | till | my | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 不是 | 有 | 一个 | 奴隶 | 到 | 直到 | 我的 | 地面 | , |

我不会雇佣奴隶来耕种我的土地。

[tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] , [tuː; tə][fæn][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [sliːp] ,

| To | carry | me | , | to | fan | me | while | I | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 携带 | 我 | , | 到 | 扇子 | 我 | 尽管 | 我 | 睡觉 | , |

抱着我，在我睡觉时为我扇风，

[ænd; ənd]['tremb(ə)l] [wen] [aɪ] [weɪk] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [welθ]

| And | tremble | when | I | wake | , | for | all | the | wealth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 颤抖 | 什么时候 | 我 | 唤醒 | , | 为了 | 全部 | 这 | 财富 |

当我醒来时，我会颤抖，即使拥有所有财富。

[ðæt] ['sɪnjuːz] [bɔːt] [ænd; ənd][soʊld] , [hæv; həv]['evər] [ɜːrnd] .

| That | sinews | bought | and | sold | , | have | ever | earned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 肌腱 | 买 | 和 | 卖 | , | 有 | 曾经 | 获得 | . |

那些买卖的筋腱，一直以来都赚得盆满钵满。

[noʊ] ; [dɪr] [æz; əz] ['friːdəm] [ɪz] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['hɑːrts]

| No | ; | dear | as | freedom | is | , | and | in | my | heart's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ; | 亲爱的 | 作为 | 自由 | 是 | , | 和 | 在 | 我的 | 心脏的 |

不；自由固然珍贵，在我心中也无比重要

[dʒʌst] [ˌestɪ'meɪʃn] [praɪzd] [ə'bʌv] [ɔːl] [praɪs] ,

| Just | estimation | prized | above | all | price | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 估算 | 珍贵的 | 多于 | 全部 | 价格 | , |

估价高于一切价格，

[aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['ræðər] [biː; bi][maɪ'self][ðə; ði] [sleɪv] ,

| I | had | much | rather | be | myself | the | slave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 很多 | 相当 | 是 | 我 | 这 | 奴隶 | , |

我宁愿自己当奴隶。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][bɑːndz] , [ðæn; ðən] ['fæsn] [ðem; ðəm][ɑːn][hɪm; ɪm] .

| And | wear | the | bonds | , | than | fasten | them | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 穿 | 这 | 债券 | , | 比 | 系 | 他们 | 在 | 他 | . |

戴上这些绳索，然后把它们系在他身上。

['kaʊpərz] [tæsk] .

| Cowper's | Task | . |
|---|---|---|
| 考珀的 | 任务 | . |

考珀的任务。

[noʊ] . - .

| No | . | 42 | . |
|---|---|---|---|
| 不 | . | - | . |

第42号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神